

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

1-я Паралипоменон

Ветхий Завет

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению греческого текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 18.07.2026

Оглавление

Глава 1	3
Глава 2	6
Глава 3	11
Глава 4	14
Глава 5	18
Глава 6	22
Глава 7	30
Глава 8	34
Глава 9	37
Глава 10	42
Глава 11	44
Глава 12	49
Глава 13	54
Глава 14	56
Глава 15	58
Глава 16	62
Глава 17	67
Глава 18	71
Глава 19	73
Глава 20	76
Глава 21	78
Глава 22	82
Глава 23	85
Глава 24	89
Глава 25	92
Глава 26	95
Глава 27	99
Глава 28	104
Глава 29	107

Παραλειπομένων Α 1

ΠΑΡΑΛΙΠΟΜΕΝΟΝ первая

¹ Ἀδὰμ, Σηθ, Ἐνὼς,
Адам, Сиф, Енос,

² Καϊνὰν, Μαλελεήλ, Ιαρεδ,
Каинан, Малелеил, Иаред,

³ Ἐνὼχ, Μαθουσαλὰ, Λαμεχ,
Енох, Мафусал, Ламех,

⁴ Νῶε. υἱοὶ Νῶε· Σημ, Χαμ, Ιαφεθ.
Ной. Сыны Ноя: Сим, Хам, Иафет.

⁵ Υἱοὶ Ιαφεθ· Γαμερ, Μαγωγ, Μαδαί, Ιωυαν, Εἰσα, Θοβελ, Μοσοχ καὶ
Сыны Иафета: Гамер, Магог, Мадай, Иован, Елиса, Фовель, Мешех и

Θίρας.
Фирас.

⁶ καὶ υἱοὶ Γαμερ· Ἀσχαναζ καὶ Ριφαθ καὶ Θοργαμ.
И сыны Гамера: Ашкеназ и Рифат и Форгама.

⁷ καὶ υἱοὶ Ιωυαν· Εἰσα καὶ Θαρσις, Κίτιοι καὶ Ῥόδιοι.
И сыны Иована: Елиса и Фарсис, Киттим и Роданим.

⁸ καὶ υἱοὶ Χαμ· Χους καὶ Μεστραιμ, Φουδ καὶ Χанаαν.
И сыны Хама: Хуш и Мицраим, Фуд и Ханаан.

⁹ καὶ υἱοὶ Χους· Σαβα καὶ Εὐιλατ καὶ Σαβαθα καὶ Ρεγμα καὶ Σεβεκαθα. καὶ
И сыны Хуша: Сава и Евилат и Савафа и Регма и Савтеха. И

υἱοὶ Ρεγμα· Σαβα καὶ Οὐδαδαν.
сыны Регма: Сава и Дедан.

¹⁰ καὶ Χους ἐγέννησεν τὸν Νεβρωδ· οὗτος ἤρξατο τοῦ εἶναι γίγας κυνηγὸς
И Хуш родил Нимрода; он начал быть мощный зверолов

ἐπὶ τῆς γῆς.
на земле.

¹⁷ Υἱοὶ Σημ· Αἰλαμ καὶ Ἀσσυρ καὶ Ἀρφαξαδ,
Сыны Сим: Елам и Ассур и Арфаксад,

²⁴ Σαλα,
Сала,

²⁵ Εβερ, Φαλεκ, Ραγαυ,
Евер, Фалек, Рагав,

²⁶ Σερουχ, Ναχωρ, Θαρα,
Серух, Нахор, Фара,

²⁷ Αβρααμ.
Авраам.

²⁸ Υιοὶ δὲ Αβρααμ· Ισαακ καὶ Ισμαηλ.
Сыны же Авраама: Исаак и Измаил.

²⁹ αὗται δὲ αἱ γενέσεις πρωτοτόκου Ισμαηλ· Ναβαιωθ καὶ Κηδαρ,
Это же происхождения первородного Измаила: Наваиоф и Кидар,

Ναβδεηλ, Μαρσαν,
Навдеил, Мивсам,

³⁰ Μασμα, Ιδουμα, Μασση, Χοδδαδ, Θαιμαν,
Масма, Идума, Масса, Ходдад, Феман,

³¹ Ιετтур, Ναφες καὶ Κεδμα. οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ισμαηλ. -
Иетур, Нафес и Кедма. Эти есть сыны Измаила.

³² καὶ υἱοὶ Χеттурας παλλακῆς Αβρααμ· καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ζεμβραν,
И сыны Хеттуры наложницы Авраама; и она родила ему Зимрана,

Ιεξαν, Μадαν, Μαδιαμ, Σοβακ, Σωε. καὶ υἱοὶ Ιεξαν· Σαβα καὶ Δαιδαν.
Иезана, Мадана, Мадиама, Ишбака, Шуаха. И сыны Иезана: Сава и Дедан.

³³ καὶ υἱοὶ Μαδιαμ· Γαιφα καὶ Οφερ καὶ Ενωχ καὶ Αβιδα καὶ Ελδαα. πάντες
И сыны Мадиама: Гаифа и Офэр и Енох и Авид и Елдад. Все

οὗτοι υἱοὶ Χеттурας.
они сыны Хеттуры.

³⁴ καὶ ἐγέννησεν Αβρααμ τὸν Ισαακ. καὶ υἱοὶ Ισαακ· Ησαυ καὶ Ιακωβ.
И родил Авраам Исаака. И сыны Исаака: Исав и Иаков.

³⁵ Υιοὶ Ησαυ· Ελιφας καὶ Ραγουηλ καὶ Ιεουλ καὶ Ιεγлом καὶ Κορε.
Сыны Исава: Елифас и Рагуил и Иеул также Иеглом и Корей.

³⁶ υἱοὶ Ελιφας· Θαιμαν καὶ Ωмар, Σωфар καὶ Γωθαμ καὶ Κενεζ καὶ τῆς
Сыны Елифаса: Феман и Омар, Софар и Гафам и Кенез также

Θαμνα Αμαληκ.
[от] Фамны Амалик.

³⁷ καὶ υἱοὶ Ραγουηλ· Ναχεθ, Ζаре, Σομε καὶ Μοζε. -
И сыны Рагуила: Нахаф, Заре, Соме и Мозе.

³⁸ υἱοὶ Σηιρ· Λωταν, Σωβαλ, Σεβεγων, Ανα, Δησων, Ωсар, Δαισων.
Сыны Сеира: Лотан, Шовал, Цивегона, Ана, Дисон, Ецер, Дишон.

³⁹ καὶ υἱοὶ Λωταν· Χορρι καὶ Αἰμαν καὶ Αἰλαθ καὶ Ναμνα.
И сыны Лотана: Хорри и Еман и Елаф и Намна.

⁴⁰ υἱοὶ Σωβαλ· Γωλαμ, Μαναχαθ, Γαιβηλ, Σωβ καὶ Ωναμ. υἱοὶ δὲ Σεβεγων·
Сыны Шовала: Алеан, Манахаф, Евал, Шефо и Онам. Сыны же Цивегона:
Αἰα καὶ Αἰνα.
Айа и Ана.

⁴¹ υἱοὶ Αἰνα· Δαισων. υἱοὶ δὲ Δησων· Εμερων καὶ Εσεβαν καὶ Ιεθραν καὶ
Сыны Аны: Дишон. Сыны же Дишона: Хемдан и Есевон также Иефран и
Χαρραν.
Харран.

⁴² καὶ υἱοὶ Ωσαρ· Βαλαан καὶ Ζουκαν καὶ Ιωκαν. υἱοὶ Δαισων· Ως καὶ
И сыны Ецера: Валаан и Зааван и Иокан. Сыны Дишона: Ос и
Αρραν.
Арран.

⁴³ καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς αὐτῶν· Βαλακ υἱὸς Βεωρ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ
И эти цари их: Валак сын Веоров, и имя городу его
Δενναβα.
Деннава.

⁴⁴ καὶ ἀπέθανεν Βαλακ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν αὐτοῦ Ιωβαβ υἱὸς Ζαρα ἐκ
И умер Валак, и воцарился вместо него Иовав сын Зары от
Βοσορρας.
Восорры.

⁴⁵ καὶ ἀπέθανεν Ιωβαβ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν αὐτοῦ Ασομ ἐκ τῆς γῆς
И умер Иовав, и воцарился вместо него Асом из земли
Θαιμανων.
Феман.

⁴⁶ καὶ ἀπέθανεν Ασομ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν αὐτοῦ Αδαδ υἱὸς Βαραδ ὁ
И умер Асом, и воцарился вместо него Адад сын Варада который
πατάξας Μαδιαμ ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Γεθθαιμ.
порабивший Мадиама на поле Моава, и имя городу его Геффем.

⁴⁷ καὶ ἀπέθανεν Αδαδ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν αὐτοῦ Σαμαа ἐκ Μασεκкас.
И умер Адад, и воцарился вместо него Самаа из Масеккаса.

⁴⁸ καὶ ἀπέθανεν Σαμαа, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν αὐτοῦ Σαουλ ἐκ Ροωβωθ τῆς
И умер Самаа, и воцарился вместо него Саул из Реховота
παρὰ ποταμόν.
близ реки.

⁴⁹ καὶ ἀπέθανεν Σαουλ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸ αὐτοῦ Βαλαεννων υἱὸς
И умер Саул, и воцарился вместо него Ваал-Ханнон сын

Αχοβωρ.
Аховора.

⁵⁰ καὶ ἀπέθανεν Βαλαεννων υἱὸς Αχοβωρ, καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸ αὐτοῦ Αδαδ
И умер Ваал-Ханнон сын Аховора, и воцарился вместо него Адад
υἱὸς Βαραδ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Φογωρ.
сын Варада, и имя городу его Фогор.

⁵¹ καὶ ἀπέθανεν Αδαδ. καὶ ἦσαν ἡγεμόνες Εδωμ· ἡγεμὼν Θαμανα,
И умер Адад. И были старейшины Едома: старейшина Фамна,
ἡγεμὼν Γωλα, ἡγεμὼν Ιεθετ,
старейшина Гола, старейшина Иефет,

⁵² ἡγεμὼν Ελιβαμας, ἡγεμὼν Ηλας, ἡγεμὼν Φινων,
старейшина Еливама, старейшина Илас, старейшина Финон,

⁵³ ἡγεμὼν Κενεζ, ἡγεμὼν Θαιμαν, ἡγεμὼν Μαβσαρ,
старейшина Кенез, старейшина Феман, старейшина Мивцар,

⁵⁴ ἡγεμὼν Μεγεδιηλ, ἡγεμὼν Ηραμ. οὗτοι ἡγεμόνες Εδωμ.
старейшина Мегедиил, старейшина Ирам. Эти старейшины Едома.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[6] Быт 10:3; [7] Быт 10:4; [17] Быт 10:22; [43] Быт 36:32; Иов 42:17-d; [44] Быт 36:33; [45] Быт 36:34; [46] Быт 36:35; 1Пар 1:50; Иов 42:17-d; [48] Быт 36:37; [49] Быт 36:38; [50] Быт 36:35; 1Пар 1:46; Быт 36:39;

Παραλειπομένων Α 2 ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ Ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ισραηλ· Ρουβην, Συμεων, Λευι, Ιουδα,
Эти имена сыновей Израиля: Рувим, Симеон, Левий, Иуда,
Ισσαχαρ, Ζαβουλων,
Иссахар, Завулон,

² Δαν, Ιωσηφ, Βενιαμιν, Νεφθαλι, Γαδ, Ασηρ.
Дан, Иосиф, Вениамин, Неффалим, Гад, Асир.

³ Υἱοὶ Ιουδα· Ηρ, Αυναν, Σηλων, τρεῖς· ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐκ τῆς θυγατρὸς
Сыны Иуды: Ир, Авнан, Силон, трое; были рождены [у] него от дочери
Σαυας τῆς Χαναανίτιδος. καὶ ἦν Ηρ ὁ πρωτότοκος Ιουδα πονηρὸς
Савы Ханаанитянки. И был Ир первородный Иуды негодный

έναντίον κυρίου, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν.
перед лицом Господа, и Он умертвил его.

⁴ καὶ Θαμαρ ἡ νύμφη αὐτοῦ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Φαρες καὶ τὸν Ζαρα. πάντες
И Фамарь невестка его родила ему Фареса и Зару. Все
υἱοὶ Ιουδα πέντε.
сыны Иуды пятеро.

⁵ υἱοὶ Φαρες· Αρσων καὶ Ιεμουηλ.
Сыны Фареса: Есром и Иемуил.

⁶ καὶ υἱοὶ Ζαρα· Ζαμβρι καὶ Αιθαν καὶ Αιμαν καὶ Χαλχαλ καὶ Δαρα, πάντες
И сыны Зары: Замврий и Ефан и Еман и Халкол и Дара, всех
πέντε.
пятеро.

⁷ καὶ υἱοὶ Харми· Αχαρ ὁ ἐμποδοστάτης Ισραηλ, ὃς ἠθέτησεν εἰς τὸ
И сыны Харми: Ахар помеха Израиля, который отверг на
ἀνάθεμα.
проклятие.

⁸ καὶ υἱοὶ Αιθαν· Αζαρια.
И сыны Ефана: Азария.

⁹ καὶ υἱοὶ Εσερων, οἳ ἐτέχθησαν αὐτῷ· ὁ Ιραμεηλ καὶ ὁ Ραμ καὶ ὁ
И сыны Есрома, которые были рождены [у] него: Иерахмеил и Рам и
Χαλεβ καὶ Αραμ.
Халев и Арам.

¹⁰ καὶ Αραμ ἐγέννησεν τὸν Αμιναδαβ, καὶ Αμιναδαβ ἐγέννησεν τὸν Ναασσων
И Арам родил Аминадава, и Аминадав родил Наассона
ἀρχοντα τοῦ οἴκου Ιουδα,
начальника дома Иуды,

¹¹ καὶ Ναασσων ἐγέννησεν τὸν Σαλμων, καὶ Σαλμων ἐγέννησεν τὸν Βοος,
и Наассон родил Салмона, и Салмон родил Вооза,

¹² καὶ Βοος ἐγέννησεν τὸν Ωβηδ, καὶ Ωβηδ ἐγέννησεν τὸν Ιεσσαί,
и Вооз родил Овида, и Овид родил Иессея,

¹³ καὶ Ιεσσαί ἐγέννησεν τὸν πρωτότοκον αὐτοῦ Ελιαβ· Αμιναδαβ ὁ δεύτερος,
и Иессей родил первородного своего Елиава; Аминадав второй,
Σαμα ὁ τρίτος,
Сама третий,

¹⁴ Ναθαναηλ ὁ τέταρτος, Ραδδαι ὁ πέμπτος,
Нафанаил четвертый, Раддай пятый,

¹⁵ Ασομ ὁ ἕκτος, Δαυιδ ὁ ἑβδομος.
Асом шестой, Давид седьмой.

¹⁶ καὶ ἀδελφὴ αὐτῶν Σαρουια καὶ Αβιγαια. καὶ υἱοὶ Σαρουια· Αβεσσα καὶ
И сестра их Саруия и Авигея. И сыны Саруии: Авесса и
Ιωαβ καὶ Ασαηλ, τρεῖς.
Иоав и Асаил, трое.

¹⁷ καὶ Αβιγαια ἐγέννησεν τὸν Αμεσσα· καὶ πατὴρ Αμεσσα Ιοθορ ὁ Ισμαηλῖτης.
И Авигея родила Авессу; и отец Авессы Иофор Измаильтянин.

¹⁸ καὶ Χαλεβ υἱὸς Εσερων ἐγέννησεν τὴν Γαζουβα γυναῖκα καὶ τὴν Ιεριωθ.
И Халев сын Есрома родил [от] Азувы жены и [от] Иериофы.
καὶ οὗτοι υἱοὶ αὐτῆς· Ιωασαρ καὶ Σωβαβ καὶ Ορνα.
И эти сыны её: Иешер и Шовав и Орна.

¹⁹ καὶ ἀπέθανεν Γαζουβα, καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ Χαλεβ τὴν Εφραθ, καὶ ἔτεκεν
И умерла Азува, и взял себе Халев Ефрафу, и она родила
αὐτῷ τὸν Ορ·
ему Ора;

²⁰ καὶ Ορ ἐγέννησεν τὸν Ουρι, καὶ Ουρι ἐγέννησεν τὸν Βεσελεηλ.
и Ор родил Урия, и Урий родил Веселеила.

²¹ καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθεν Εσερων πρὸς τὴν θυγατέρα Μαχир πατρὸς
И после этого вошёл Есром к дочери Махира отца
Γαλααδ, καὶ οὗτος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ αὐτὸς ἐξήκοντα ἦν ἐτῶν, καὶ
Галаада, и он взял её, а сам шестидесяти был лет, и
ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Σεγουβ.
она родила ему Сегува.

²² καὶ Σεγουβ ἐγέννησεν τὸν Ιαιρ. καὶ ἦσαν αὐτῷ εἴκοσι τρεῖς πόλεις ἐν
И Сегув родил Иаира. И было [у] него двадцать три города в
τῇ Γαλααδ·
Галааде;

²³ καὶ ἔλαβεν Γεδσουρ καὶ Αραμ τὰς κώμας Ιαιρ ἐξ αὐτῶν, τὴν Καναθ καὶ
но взял Гессур и Арам селения Иаира у них, Кенаф и
τὰς κώμας αὐτῆς, ἐξήκοντα πόλεις· πᾶσαι αὗται υἱῶν Μαχир πατρὸς
селения его, шестьдесят городов; все эти сыновей Махира отца
Γαλααδ.
Галаада.

²⁴ καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Εσερων ἦλθεν Χαλεβ εἰς Εφραθα. καὶ ἡ γυνὴ
И после смерти Есрома возник [город] Халева в Ефрафе. И жена
Εσερων Αβια, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ασχωδ πατέρα Θεκωε.
Есрома Авиа, тогда родила ему Ашхура отца Фекоя.

²⁵ καὶ ἦσαν υἱοὶ Ἰερεμελ πρωτοτόκου Εσερων· ὁ πρωτότοκος Ραμ, καὶ
И были сыны Иерамеила первородного Есрома: первородный Рам, и

Βαανα καὶ Αραν καὶ Ασομ ἀδελφὸς αὐτοῦ.
Ваана и Арам и Асом брат его.

²⁶ καὶ ἦν γυνὴ ἑτέρα τῷ Ἰερεμελ, καὶ ὄνομα αὐτῇ Αταρα· αὕτη ἐστὶν
И была жена другая [y] Иерамеила, и имя её Афара; она есть

μήτηρ Οζομ.
мать Онама.

²⁷ καὶ ἦσαν υἱοὶ Ραμ πρωτοτόκου Ἰερεμελ· Μας καὶ Ιαμιν καὶ Ακορ.
И были сыны Рама первородного Иерамеила: Маац и Иамин и Екер.

²⁸ καὶ ἦσαν υἱοὶ Οζομ· Σαмай καὶ Ιαδαε. καὶ υἱοὶ Σαмай· Ναδαβ καὶ
И были сыны Онама: Шаммай и Иада. И сыны Шаммая: Надав и

Αβισουρ.
Авишур.

²⁹ καὶ ὄνομα τῆς γυναικὸς Αβισουρ Αβιχαιλ, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Αχαβαρ
И имя жены Авишура Авихаиль, и она родила ему Ахбана

καὶ τὸν Μωλιδ.
и Молида.

³⁰ υἱοὶ Ναδαβ· Σαλαδ καὶ Αφφαιμ. καὶ ἀπέθανεν Σαλαδ οὐκ ἔχων τέκνα.
Сыны Надава: Селед и Афайм. И умер Селед не имея детей.

³¹ καὶ υἱοὶ Αφφαιμ· Ισεμιηλ. καὶ υἱοὶ Ισεμιηλ· Σωσαν. καὶ υἱοὶ Σωσαν· Αχлай.
И сыны Афайма: Иший. И сыны Ишия: Шешан. И сыны Шешана: Ахлай.

³² καὶ υἱοὶ Ιαδαε· Αχисамай, Ιεθερ, Ιωναθαν· καὶ ἀπέθανεν Ιεθερ οὐκ ἔχων
И сыны Иада: Ахисама, Иефер, Ионафан; и умер Иефер не имея

τέκνα.
детей.

³³ καὶ υἱοὶ Ιωναθαν· Φαλεθ καὶ Οζαζα. οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Ἰερεμελ.
И сыны Ионафана: Фалеф и Заза. Это были сыны Иерамеила.

³⁴ καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Σωσαν υἱοί, ἀλλ' ἡ θυγατέρες· καὶ τῷ
И не были [y] Шешана сыны, но исключительно дочери; а

Σωσαν παῖς Αἰγύπτιος καὶ ὄνομα αὐτῷ Ιωχηλ,
[y] Шешана слуга Египтянин и имя ему Иарха,

³⁵ καὶ ἔδωκεν Σωσαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ Ιωχηλ παιδὶ αὐτοῦ εἰς γυναῖκα,
и отдал Шешан дочь свою Иарху рабу своему в жену,

καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Εθθι.
и она родила ему Еффея.

- ³⁶ καὶ Εἰθὶ ἐγέννησεν τὸν Ναθαν, καὶ Ναθαν ἐγέννησεν τὸν Ζαβεδ,
И Еффей родил Нафана, и Нафан родил Завада,
- ³⁷ καὶ Ζαβεδ ἐγέννησεν τὸν Αἰφάλη, καὶ Αἰφάλη ἐγέννησεν τὸν Ὠβηδ,
и Завад родил Ефлала, и Ефлал родил Овида,
- ³⁸ καὶ Ὠβηδ ἐγέννησεν τὸν Ἰηου, καὶ Ἰηου ἐγέννησεν τὸν Ἀζαριαν,
и Овид родил Иеуя, и Иеуй родил Азарию,
- ³⁹ καὶ Ἀζαριᾶς ἐγέννησεν τὸν Χελλῆς, καὶ Χελλῆς ἐγέννησεν τὸν Εἰεασα,
и Азария родил Хелеца, и Хелец родил Елеасу,
- ⁴⁰ καὶ Εἰεασα ἐγέννησεν τὸν Σοσομαί, καὶ Σοσομαί ἐγέννησεν τὸν Σαλουμ,
и Елеаса родил Сисмая, и Сисмай родил Салума,
- ⁴¹ καὶ Σαλουμ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχεμιαν, καὶ Ἰεχεμίας ἐγέννησεν τὸν Εἰλισαμ.
и Салум родил Иекамию, и Иекамия родил Елишаму.
- ⁴² καὶ υἱοὶ Χαλεβ ἀδελφοῦ Ἰερεμελῆ· Μαρῖσα ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ, οὗτος
И вот сыны Халева брата Иерамеила; Мареша первородный его, он
πατὴρ Ζιφῆ· καὶ υἱοὶ Μαρῖσα πατρὸς Χεβρων.
отец Зифа; и сыновья Мареши отца Хеврона.
- ⁴³ καὶ υἱοὶ Χεβρων· Κορε καὶ Θαππου καὶ Ρεком καὶ Σεμα.
Вот сыны Хеврона: Корей и Таппуах и Рекем и Шема.
- ⁴⁴ καὶ Σεμα ἐγέννησεν τὸν Ραεμ πατέρα Ἰερκαан, καὶ Ἰερκαан ἐγέννησεν
И Шема родил Рахама отца Иоркеама, и Иоркеам родил
τὸν Σαмай·
Шаммая;
- ⁴⁵ καὶ υἱὸς αὐτοῦ Μαων, καὶ Μαων πατὴρ Βαιθσουρ.
и сын его Маон, и Маон отец Вефсура.
- ⁴⁶ καὶ Γαιφα ἡ παλλακὴ Χαλεβ ἐγέννησεν τὸν Ἀρραν καὶ τὸν Μωσα καὶ τὸν
И Гаифа наложница Халева родила Харана и Моцу и
Γεζουε. καὶ Ἀρραν ἐγέννησεν τὸν Γεζουε.
Газеза. И Харан родил Газеза.
- ⁴⁷ καὶ υἱοὶ Ἰαδαι· Ραγεμ καὶ Ἰωαθαμ καὶ Γηρσωμ καὶ Φαлет καὶ Γαιφα καὶ
И сыны Иадая; Регем и Иоафам и Гирсом и Фалет и Гаифа и
Σαγαφ.
Шаав.
- ⁴⁸ καὶ ἡ παλλακὴ Χαλεβ Μωχα ἐγέννησεν τὸν Σαбер καὶ τὸν Θарχνα.
И наложница Халева Мааха родила Шевера и Фирхану.

⁴⁹ καὶ ἐγέννησεν Σαγαφ πατέρα Μαρμηνα καὶ τὸν Σαου πατέρα Μαχαβηνα
И родил Шаав отца Мадмана и Шеву отца Махбены
καὶ πατέρα Γαιβαα· καὶ θυγάτηρ Χαλεβ Ασχα.
и отца Гивеи; и дочь Халева Асха.

⁵⁰ οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Χαλεβ. υἱοὶ Ὡρ πρωτοτόκου Εφραθα· Σωβαλ πατὴρ
Это были сыны Халева. Сыновья Ора первородного Ефрафы; Совал отец

Καριαθιαριμ,
Кариаф-Иарима,

⁵¹ Σαλωμων πατὴρ Βαιθλαεμ, Αριμ πατὴρ Βαιθγεδωρ.
Соломон отец Вифлеема, Арим отец Виф-Гадера.

⁵² καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Σωβαλ πατρὶ Καριαθιαριμ· Αραα, Εσι, Αμμανιθ,
И были сыны [у] Совала отца Кариаф-Иарима: Гарое, Есий, Амманиоф,

⁵³ Εμοσφεως, πόλις Ιαιρ, Αιθαλιμ καὶ Μιφιθιμ καὶ Ησαμαθιμ καὶ
Εμοсфей, община Иaira, Афалимы и Мифитимы и Гесаматимы и
Ημαссарαιμ· ἐκ τούτων ἐξήλθοσαν οἱ Σαραθαῖοι καὶ οἱ Εσθαωλαῖοι.
Гемасараимы; от этих вышли Цоряне и Ештаоляне.

⁵⁴ υἱοὶ Σαλωμων· Βαιθλαεμ, Νετωφαθι, Αταρωθ οἴκου Ιωαβ καὶ ἡμισυ τῆς
Сыны Соломона: Вифлеем, Нетофат, Атароф [из] дома Иоава и половина
Μαναθι, Ησαρει,
Менухотян, Цорян,

⁵⁵ πατριαὶ γραμματέων κατοικοῦντες Ιαβες, Θαργαθιμ, Σαμαθιμ, Σωκαθιμ·
племена книжников заселившие Иабец, Тирейцы, Шимейцы, Сухайцы;
οὗτοι οἱ Κιναῖοι οἱ ἐλθόντες ἐκ Μεσημα πατρὸς οἴκου Ρηχαβ.
это Кинейяне пришедшие от Месемы отца дома Рехава.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Исх 1:1; [3] Быт 38:7;

Παραλειπομένων Α 3 ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Δαυιδ οἱ τεχθέντες αὐτῷ ἐν Χεβρων· ὁ πρωτότοκος
И это были сыны Давида рождённые [у] него в Хевроне: первородный
Αμνων τῇ Αχινααμ τῇ Ιεζραηλίτιδι, ὁ δεύτερος Δανιηλ τῇ Αβιγαια τῇ
Аммон [от] Ахиноамы Изреелитянки, второй Даниил [от] Авигеи

Καρμηλία,
Кармилитянки,

- ² ὁ τρίτος Αβεσσαλωμ υἱὸς Μωχα θυγατρὸς Θολμαι βασιλέως Γεδσουρ, ὁ
третий Авессалом сын Маахи дочери Фалмая царя Гессура,
τέταρτος Αδωνια υἱὸς Αγγιθ,
четвёртый Адония сын Аггифы,
- ³ ὁ πέμπτος Σαφατια τῆς Αβιταλ, ὁ ἕκτος Ιεθραμ τῇ Αγλα γυναικὶ
пятый Сафатия [от] Авиталы, шестой Ифреам [от] Аглаи жены
αὐτοῦ.
его.
- ⁴ ἐξ ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐν Χεβρων, καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ ἑπτὰ ἔτη καὶ
Шесть были рождены [у] него в Хевроне, и процарствовал там семь лет и
ἑξάμηνον. καὶ τριάκοντα καὶ τρία ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαλημ,
шесть месяцев. И тридцать и три года процарствовал в Иерусалиме,
- ⁵ καὶ οὗτοι ἐτέχθησαν αὐτῷ ἐν Ιερουσαλημ· Σαμαα, Σωβαβ, Ναθαν καὶ
и эти были рождены [у] него в Иерусалиме: Самаа, Шовав, Нафан и
Σαλωμων, τέσσαρες τῇ Βηρσαβεε θυγατρὶ Αμιηλ,
Соломон, четверо [от] Вирсавии дочери Амизля,
- ⁶ καὶ Ιβαар καὶ Ελισαμα καὶ Ελιφαλετ
и Ивхар и Елишама и Елифелет
- ⁷ καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ιανουε
и Ногаг и Нефег и Иафия
- ⁸ καὶ Ελισαμα καὶ Ελιαδα καὶ Ελιφαλετ, ἑννέα.
и Елишама и Елиада и Елифелет, девять.
- ⁹ πάντες υἱοὶ Δαυιδ πλὴν τῶν υἱῶν τῶν παλλακῶν, καὶ Θημαρ ἀδελφὴ
Все сыны Давида кроме сыновей наложниц, и Фамарь сестра
αὐτῶν.
их.
- ¹⁰ Υἱοὶ Σαλωμων· Ροβοам, Αβια υἱὸς αὐτοῦ, Ασα υἱὸς αὐτοῦ, Ιωσαφατ υἱὸς
Сыны Соломона: Ровоам, Авиа сын его, Аса сын его, Иосафат сын
αὐτοῦ,
его,
- ¹¹ Ιωραμ υἱὸς αὐτοῦ, Οχοζια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωας υἱὸς αὐτοῦ,
Иорам сын его, Охозия сын Его, Иоас сын его,
- ¹² Αμασιας υἱὸς αὐτοῦ, Αζαρια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωαθαν υἱὸς αὐτοῦ,
Амасия сын его, Азария сын его, Иофам сын его,
- ¹³ Αχαζ υἱὸς αὐτοῦ, Εζεκιας υἱὸς αὐτοῦ, Μανασσης υἱὸς αὐτοῦ,
Ахаз сын его, Езекия сын его, Манассия сын его,

¹⁴ Ἀμων υἱὸς αὐτοῦ, Ἰωσια υἱὸς αὐτοῦ.
Амон сын его, Иосия сын его.

¹⁵ καὶ υἱοὶ Ἰωσια· πρωτότοκος Ἰωναν, ὁ δεύτερος Ἰωακὶμ, ὁ τρίτος Σεδεκία,
И сыны Иосии: первородный Иоанан, второй Иоаким, третий Седекия,
ὁ τέταρτος Σαλουμ.
четвёртый Салум.

¹⁶ καὶ υἱοὶ Ἰωακὶμ· Ἰεχονίας υἱὸς αὐτοῦ, Σεδεκίας υἱὸς αὐτοῦ.
И сыны Иоакима: Иехония сын его, Седекия сын его.

¹⁷ καὶ υἱοὶ Ἰεχονία Ἀσὶρ· Σαλαθιηλ υἱὸς αὐτοῦ,
И сыны Иехонии: Асир; Салафиил сын его,

¹⁸ Μελχираμ καὶ Φαδαίας καὶ Σανεσαρ καὶ Ἰεκεμία καὶ Ὠσαμω καὶ Δενεθί.
Малкирам и Федаия и Шенацар и Иезекия и Гошама и Савадия.

¹⁹ καὶ υἱοὶ Σαλαθιηλ· Ζοροβαβελ καὶ Σεμεὶ. καὶ υἱοὶ Ζοροβαβελ· Μοσολλαμος
И сыны Салафиила: Зоровавель и Семей. И сыны Зоровавеля: Месуллам
καὶ Ἀνανία, καὶ Σαλωμιθ ἀδελφὴ αὐτῶν,
и Анания, и Саломифь сестра их,

²⁰ καὶ Ἀσουβε καὶ Οὐλ καὶ Βαραχία καὶ Ἀσαδία καὶ Ἀσοβαεσδ, πέντε.
и Хашув и Огел и Верехия и Хасадия и Иушав-Хесед, пятеро.

²¹ καὶ υἱοὶ Ἀνανία· Φαλλетία, καὶ Ἰσαία υἱὸς αὐτοῦ, Ραφαία υἱὸς αὐτοῦ, Ὀρνα
И сыны Анании: Фелатия, и Исаия сын его, Рефаия сын его, Орна
υἱὸς αὐτοῦ, Ἀβδία υἱὸς αὐτοῦ, Σεχενία υἱὸς αὐτοῦ.
сын его, Авдия сын его, Сехения сын его.

²² καὶ υἱὸς Σεχενία· Σαμαία. καὶ υἱοὶ Σαμαία· Χαττους καὶ Ἰωηλ καὶ Μαρὶ καὶ
И сын Сехения: Самаия. И сыны Самаия: Хаттуш и Иоил и Бариак и
Νωαδία καὶ Σαφαθ, ἕξ.
Ноадия и Шафат, шестеро.

²³ καὶ υἱοὶ Νωαδία· Ελιθεναν καὶ Εζεκία καὶ Εζρικαμ, τρεῖς.
И сыны Ноадии; Елиоенай и Езекия и Азрикам, трое.

²⁴ καὶ υἱοὶ Ελιθεναν· Οδουία καὶ Ελιασιβ καὶ Φαλαία καὶ Ἀκουv καὶ Ἰωαναν
И сыны Елиоеная: Одуия и Елиасив и Фелаия и Аккуv и Иоанан
καὶ Δαλαία καὶ Ἀνάνι, ἑπτά.
и Делаия и Анани, семеро.

Παραλειπομένων Α 4

ΠΑΡΑΛΙΠΟΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ υἱοὶ Ἰουδα· Φαρες, Αρσων καὶ Харми καὶ Ὡρ, Σουβαλ
И сыны Иуды: Фарес, Есром и Харми и Ор, Шовал

² καὶ Ραia υἱὸς αὐτοῦ· καὶ Σουβαλ ἐγέννησεν τὸν Ιεθ, καὶ Ιεθ ἐγέννησεν
и Реаия сын его; и Шовал родил Иахава, и Иахав родил
τὸν Αχιμι καὶ τὸν Λααδ· αὗται αἱ γενέσεις τοῦ Σαραθι.
Ахума и Лагада; это происхождения Цорян.

³ καὶ οὗτοι υἱοὶ Αἰταμ· Ιεζραηλ καὶ Ραγμα καὶ Ιαβας, καὶ ὄνομα ἀδελφῆς
И это сыны Аитама: Изреель и Ишма и Идбаш, и имя сестры
αὐτῶν Εσηλεββων.
их Гацлеппони.

⁴ καὶ Φανουηλ πατὴρ Γεδωρ, καὶ Αζηρ πατὴρ Ὡσαν. οὗτοι υἱοὶ Ὡρ τοῦ
И Фануил отец Гедора, и Езер отец Хуша. Это сыны Ора
πρωτοτόκου Εφραθα πατρὸς Βαιθλαεμ.
первородного Ефрафы отца Вифлеема.

⁵ καὶ τῷ Σαουρ πατρὶ Θεκωε ἦσαν δύο γυναῖκες, Αωδα καὶ Θοαδα.
И [у] Ахшура отца Фекоя были две жены, Аода и Наара.

⁶ καὶ ἔτεκεν αὐτῷ Αωδα τὸν Ὠχαζαμ καὶ τὸν Ηφαδ καὶ τὸν Θαιμαν καὶ τὸν
И родила ему Аода Ахузама и Хефера и Фемана и
Ασθηραν· πάντες οὗτοι υἱοὶ Αωδας.
Асфера; все эти сыны Аоды.

⁷ καὶ υἱοὶ Θοαδα· Σαρεθ καὶ Σααρ καὶ Εθναν.
И сыны Наары: Цереф и Саар и Ефнан.

⁸ καὶ Κως ἐγέννησεν τὸν Ενωβ καὶ τὸν Σαβηβα. καὶ γεννήσεις ἀδελφοῦ
И Коц родил Анува и Цовева. Вот рождение брата
Ρηχαβ υἱοῦ Ιαριμ.
Рехава сына Иарима.

⁹ καὶ ἦν Ιαβης ἐνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ· καὶ ἡ μήτηρ ἐκάλεσεν
И был Иавис знаменитый более братьев своих; и мать назвала
τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ιαβης λέγουσα Ἐτεκον ὡς γαβης.
имя его Иавис говоря: Я родила с болезнью.

¹⁰ καὶ ἐπεκαλέσατο Ιαβης τὸν θεὸν Ισραηλ λέγων Ἐὰν εὐλογῶν
И призвал Иавис Бога Израиля говоря: Если бы благословляя
εὐλογήσης με καὶ πληθύνης τὰ ὄριά μου καὶ ἡ ἢ χεὶρ σου μετ'
благословил меня и умножил пределы мои и была бы рука Твоя вместе со

έμοῦ, καὶ ποιήσεις γνῶσιν τοῦ μὴ ταπεινῶσαί με. καὶ ἐπήγαγεν ὁ
мной, и сделаешь [чтобы] узнали чтобы не принизить меня. И навёл
θεὸς πάντα, ὅσα ᾐτήσατο.
Бог всё, сколько он попросил.

¹¹ καὶ Χαλεβ πατὴρ Ασχα ἐγέννησεν τὸν Μαχίρ· οὗτος πατὴρ Ασσαθων.
И Халев отец Асхи родил Махира; он отец Ештона.

¹² καὶ Ασσαθων ἐγέννησεν τὸν Βαθρεφαν καὶ τὸν Φεσσηε καὶ τὸν Θανα
И Ештон родил Беф-Рафу и Фессию и Тана
πατέρα πόλεως Ναας ἀδελφοῦ Εσελων τοῦ Κενεζι· οὗτοι ἄνδρες Ρηφα.
отца города Наас брата Селома Кенеза; это мужи Рехи.

¹³ καὶ υἱοὶ Κενεζι· Γοθονιηλ καὶ Σαραια. καὶ υἱοὶ Γοθονιηλ· Αθαθ.
И сыны Кенеза: Гофониил и Сераия. И сыны Гофониила: Хафаф.

¹⁴ καὶ Μαναθι ἐγέννησεν τὸν Γοφερα. καὶ Σαραια ἐγέννησεν τὸν Ιωαβ
И Меонофай родил Гофера. И Сераия родил Иоава
πατέρα Αγεαδδαιρ, ὅτι τέκτονες ἦσαν.
отца Агеаддаира, что плотники они были.

¹⁵ καὶ υἱοὶ Χαλεβ υἱοῦ Ιεφοννη· Ηρα, Αλα καὶ Νοομ. καὶ υἱοὶ Αλα· Κενεζ.
И сыны Халева сына Иефоннии: Ира, Ила и Наам. И сыны Илы: Кенез.

¹⁶ καὶ υἱὸς αὐτοῦ Γεσεηλ, Αμναχι καὶ Ζαφα καὶ Ζαιρα καὶ Εσεραηλ.
И сын его Гесеел, Амнахи и Зафа и Зайра и Асареел.

¹⁷ καὶ υἱοὶ Εσρι· Ιεθερ, Μωραδ καὶ Αφερ καὶ Ιαλων. καὶ ἐγέννησεν Ιεθερ
И сыны Езры: Иефер, Меред и Афер и Иалон. И родил Иефер
τὸν Марων καὶ τὸν Σεμαι καὶ τὸν Μареθ πατέρα Εσθεμων.
Мерома и Шаммая и Марефа отца Ешфемои.

¹⁸ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ [αὕτη Αδια] ἔτεκεν τὸν Ιαρεδ πατέρα Γεδωρ καὶ τὸν
И жена его [она Иудейка] родила Иареда отца Гедора и
Αβερ πατέρα Σωχων καὶ τὸν Ιεκθιηλ πατέρα Ζανω· καὶ οὗτοι υἱοὶ Γελια
Хевера отца Сохо и Иекуфила отца Зано; и это сыны Гелии
θυγατρὸς Φαραω, ἣν ἔλαβεν Μωρηδ.
дочери Фараона, которую взял Меред.

¹⁹ καὶ υἱοὶ γυναικὸς τῆς Ιδουιας ἀδελφῆς Ναχημ. καὶ Δαλια πατὴρ Κεϊλα, καὶ
И сыны жены Идуии сестры Нахама. И Далия отец Кеиль, и
Σεμειων πατὴρ Ιωμαν. καὶ υἱοὶ Ναημ πατρὸς Κεϊλα· Αγαρμι καὶ Εσθεμωη
Симеон отец Амнона. И сыны Наема отца Кеиля: Гарми и Ешфемоа
Μαχαθι.
Махатянин.

²⁰ καὶ υἱοὶ Σεμιων· Αμνων καὶ Ρανα, υἱὸς Αναν καὶ Θιλων. καὶ υἱοὶ Ισει·
И сыны Симеона: Амнон и Ринна, сын Анан и Филон. И сыны Ишия:

Ζωαθ καὶ υἱοὶ Ζωαθ.

Зохеф и сыны Зохефа.

²¹ Υἱοὶ Σηλωμ υἱοῦ Ιουδα· Ηρ πατὴρ Ληχα καὶ Λααδα πατὴρ Μαρησα καὶ
Сыны Силома сына Иуды: Ир отец Лехи и Лаеда отец Мареши и

γενέσεις οἰκιῶν εφραθ αβак τῷ οἴκῳ Εσοβα
происхождения домов Ефрафа Абак дому Есовы

²² καὶ Ιωακιμ καὶ ἄνδρες Χωζηβα καὶ Ιωας καὶ Σαραφ, οἱ κατώκησαν ἐν
и Иоаким и мужи Хозевы и Иоас и Сараф, которые жили в

Μωαβ· καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς αβεδηνιν αθουκιιν.

Моаве; и возвратил их Аведир [в] Матукиим.

²³ οὗτοι κεραμεῖς οἱ κατοικοῦντες ἐν Νатаιμ καὶ Γαδηρα· μετὰ τοῦ βασιλέως
Это горшечники живущие в Натаиме и Гадире; при царе

ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐνίσχυσαν καὶ κατώκησαν ἐκεῖ.

в царстве его укрепляли и жили там.

²⁴ Υἱοὶ Συμεων· Ναμουηλ καὶ Ιαμιν, Ιαριβ, Ζαρε, Σαουλ·

Сыны Симеона: Намуил и Иамин, Иарив, Заре, Саул;

²⁵ Σαλεμ υἱὸς αὐτοῦ, Μαβασαμ υἱὸς αὐτοῦ, Μασμα υἱὸς αὐτοῦ,

Шаллум сын его, Мивсам сын его, Масма сын его,

²⁶ Αμουηλ υἱὸς αὐτοῦ, Σαβουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ζακхур υἱὸς αὐτοῦ, Σεμει υἱὸς
Амуил сын его, Еавод сын его, Закхур сын его, Семей сын

αὐτοῦ.

его.

²⁷ καὶ τῷ Σεμει υἱοὶ ἑκκαίδεκα καὶ θυγατέρες τρεῖς· καὶ τοῖς ἀδελφοῖς
И [у] Семей сыновей шестнадцать и дочерей три; и [у] братьев

αὐτῶν οὐκ ἦσαν υἱοὶ πολλοί· καὶ πᾶσαι αἱ πατριαὶ αὐτῶν οὐκ
их не было сыновей много; и все племена их не

ἐπλεόνασαν ὡς υἱοὶ Ιουδα.

приумножились как сыны Иуды.

²⁸ καὶ κατώκησαν ἐν Βηρσαβεε καὶ Σαма καὶ Μωλαδα καὶ Εσηρσουαλ

И жили в Вирсавии и Самаи и Моладе и Хацаршуале

²⁹ καὶ ἐν Βαλαα καὶ Βοασομ καὶ Θουλαδ

и в Билге и Боасоме и Фоладе

³⁰ καὶ Βαθουηλ καὶ Ερμα καὶ Σεκλαγ

и Вафуиле и Ерме и Циклаге

³¹ καὶ Βαιθμαρχαβωθ καὶ ἡμισυ Σωσιμ καὶ οἶκον Βαρουμσεωριμ· αὗται
и Беф-Маркавофе и [в] половине Сусима и доме Барум-Шаарима; это
πόλεις αὐτῶν ἕως βασιλέως Δαυιδ.
городá их до царя Давида.

³² καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν· Αἰταμ καὶ Ηνρεμμων καὶ Θοκκαν καὶ Αἰσαν, πόλεις
И сёла их: Аитам и Риммон и Фоккан и Ашан, городов
πέντε.
пять.

³³ καὶ πᾶσαι αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν κύκλῳ τῶν πόλεων τούτων ἕως Βααλ· αὕτη
И все сёла их вокруг городов этих до Ваала; это
ἡ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν.
владение их и распределение их.

³⁴ καὶ Μοσωβαβ καὶ Ιεμολοχ καὶ Ιωσια υἱὸς Αμασια
И Мешовав и Иамлех и Иосия сын Амасии

³⁵ καὶ Ιωηλ [καὶ οὗτος υἱὸς Ισαβια], υἱὸς Σαραια, υἱὸς Ασηλ
и Иоил [и он сын Иошиви], сына Сераии, сына Асиила

³⁶ καὶ Ελιωηнай καὶ Ιακαβα καὶ Ιασουια καὶ Ασαια καὶ Εδιηλ καὶ Ισμαηλ καὶ
и Елиоенай и Иакава и Ишохаия и Асаия и Адиил и Исмаил и

Βαναια
Ванея

³⁷ καὶ Ζουζα υἱὸς Σεφει υἱοῦ Αλλων υἱοῦ Ιεδια υἱοῦ Σαμαρι υἱοῦ Σαμαιου.
и Зиза сын Шифия сын Аллона сын Иедаии сын Шимрия сын Самея.

³⁸ οὗτοι οἱ διελθόντες ἐν ὀνόμασιν ἀρχόντων ἐν ταῖς γενέσεσιν αὐτῶν· καὶ
Это происхождения по именам начальников по родам их; и
ἐν οἴκοις πατριῶν αὐτῶν ἐπληθύνθησαν εἰς πλῆθος.
в домах отцов их были умножены во множестве.

³⁹ καὶ ἐπορεύθησαν ἕως τοῦ ἐλθεῖν Γεραра ἕως τῶν ἀνατολῶν τῆς Γαι τοῦ
И пошли они до входа Гераы до востока Гаи
ζητῆσαι νομὰς τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν·
искать пастбища скоту их;

⁴⁰ καὶ εὔρον νομὰς πίνοντας καὶ ἀγαθὰς, καὶ ἡ γῆ πλατεῖα ἐναντίον
и нашли они пастбища плодородные и добрые, а земля широка перед лицом
αὐτῶν καὶ εἰρήνη καὶ ἡσυχία, ὅτι ἐκ τῶν υἱῶν Χαμ τῶν
их и мир и спокойствие, потому что из сыновей Хама
κατοικοῦντων ἐκεῖ ἔμπροσθεν.
населяющих там прежде.

⁴¹ καὶ ἦλθσαν οὗτοι οἱ γεγραμμένοι ἐπ' ὀνόματος ἐν ἡμέραις Εζεκιου
 И пришли эти записанные по имени в дни Езекии
 βασιλέως Ιουδα καὶ ἐπάταξαν τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τοὺς Μιναίους, οὓς
 царя Иуды и поразили дома их и Меунитов, которых
 εὑροσαν ἐκεῖ, καὶ ἀνεθεμάτισαν αὐτοὺς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ
 нашли они там, и заклиали их вплоть до дня этого и
 ὠκησαν ἀντ' αὐτῶν, ὅτι νομαὶ τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν ἐκεῖ.
 поселились вместо них, потому что пастбища скота их там.

⁴² καὶ ἐξ αὐτῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν Συμεων ἐπορεύθησαν εἰς ὄρος Σηιρ ἄνδρες
 И из них от сыновей Симеона пошли к горé Сеир мужей
 πεντακόσιοι, καὶ Φαλεττια καὶ Νωαδια καὶ Ραφαια καὶ Οἰηλ υἱοὶ Ιεσι
 пятьсот, и Фалтия и Ноадия и Рефаия и Озиил сыны Иесы
 ἄρχοντες αὐτῶν·
 начальники их;

⁴³ καὶ ἐπάταξαν τοὺς καταλοίπους τοὺς καταλειφθέντας τοῦ Αμαληκ καὶ
 и убили остальных оставшихся [от] Амалика и
 κατώκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
 жили там до дня этого.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[43] 4Цар 16:6;

Παραλειπομένων Α 5

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ καὶ υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ισραηλ, ὅτι οὗτος ὁ πρωτότοκος, καὶ ἐν
 И сыны Рувима первородного Израиля, поскольку он первородный, но при
 τῷ ἀναβῆναι ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔδωκεν εὐλογίαν αὐτοῦ
 восхождении на постель отца своего отдано благословение его
 τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ιωσηφ υἱῷ Ισραηλ, καὶ οὐκ ἐγενεαλογήθη εἰς πρωτοτόκια·
 сыну его Иосифу сыну Израиля, и не перечислен род в праве первородства;

² ὅτι Ιουδας δυνατὸς ἰσχύι καὶ ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ εἰς
 потому Иуда силён могуществом и в братьях своих и до
 ἡγούμενον ἐξ αὐτοῦ, καὶ ἡ εὐλογία τοῦ Ιωσηφ.
 предводительствующего от него, и благословение Иосифа.

³ υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ισραηλ· Ενωχ καὶ Φαλλους, Αρσων καὶ Χαρμι.
 Сыны Рувима первородного Израиля: Енох и Фаллус, Есром и Харми.

⁴ υἱοὶ Ἰωηλ· Σεμει καὶ Βαναία υἱὸς αὐτοῦ. καὶ υἱοὶ Γουγ υἱοῦ Σεμει·
Сыны Иоиль: Семей и Ванея сын его. Также сыны Гога сына Семеня:

⁵ υἱὸς αὐτοῦ Μιχα, υἱὸς αὐτοῦ Ρηχα, υἱὸς αὐτοῦ Βααλ,
сын его Миха, сын его Реха, сын его Ваал,

⁶ υἱὸς αὐτοῦ Βεηρα, ὃν μετώκισεν Θαглаθφалласар βασιλεὺς Ἀσσυρ·
сын его Беера, которого переселил Феглафелласар царь Ассира;
οὗτος ἀρχων τῶν Ρουβην.
он вождь Рувима.

⁷ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τῇ πατρὶ αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν κατὰ
И братья его [по] роду его по распределениям их согласно
γενέσεις αὐτῶν· ὁ ἀρχων Ἰωηλ καὶ Ζαχαρία
происхождения их: предводитель Иоиль и Захария

⁸ καὶ Βαλεκ υἱὸς Οἰζουζ υἱὸς Σαμα υἱὸς Ἰωηλ· οὗτος κατώκησεν ἐν Ἀροηρ
и Балек сын Азаза сын Самая сын Иоиль; он поселился в Ароере
καὶ ἐπὶ Ναβαυ καὶ Βεελμαων
и до Нево и Ваал-Меона

⁹ καὶ πρὸς ἀνατολὰς κατώκησεν ἕως ἐρχομένων τῆς ἐρήμου ἀπὸ τοῦ
а к востоку он поселился до приходящих пустыню с
ποταμοῦ Εὐφράτου, ὅτι κτήνη αὐτῶν πολλὰ ἐν γῇ
реки Евфрата, потому что выючный скот их многочисленный в земле
Γαλααδ.
Галаад.

¹⁰ καὶ ἐν ἡμέραις Σαουλ ἐποίησαν πόλεμον πρὸς τοὺς παροίκους, καὶ
И во дни Саула сделали они войну на поселенцев, и
ἔπεσον ἐν χερσὶν αὐτῶν κατοικοῦντες ἐν σκηναῖς ἕως πάντες κατ' ἀνατολὰς
пали в руках их обитающие в шатрах до всех на востоке
τῆς Γαλααδ.
Галаада.

¹¹ Υἱοὶ Γαδ κατέναντι αὐτῶν κατώκησαν ἐν τῇ Βασαν ἕως Σελχα.
Сыны Гада напротив их жили в Васане до Селхи.

¹² Ἰωηλ ὁ πρωτότοκος, καὶ Σαφам ὁ δεύτερος, καὶ Ἰανι ὁ γραμματεὺς ἐν
Иоиль первородный, и Шафан второй, также Иави писец в
Βασαν.
Васане.

¹³ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· Μιχαηλ, Μοσολлам καὶ
И братья их в домах отцов их: Михаил, Мосолам и
Σεβεε καὶ Ἰωρεε καὶ Ἰαχαν καὶ Ζουε καὶ Ὠβηδ, ἑπτά.
Шева и Иорай и Иаакан и Зия и Овид, семь.

¹⁴ οὗτοι υἱοὶ Αβιχαὶλ υἱοῦ Ουρι υἱοῦ Ἰδαι υἱοῦ Γαλααδ υἱοῦ Μιχαὴλ υἱοῦ
Это сыны Авихаила сына Урия сына Адди сына Галаада сына Михаила сына
Ἰσαι υἱοῦ Ἰουρι υἱοῦ Ζαβουχαμ
Иешишая сына Иахдо сына Завухама

¹⁵ υἱοῦ Αβδιηλ υἱοῦ Γουνιᾶ ἄρχων οἴκου πατριῶν.
сына Авдиила сына Гуния; вождь дома отцов.

¹⁶ κατῴκουν ἐν Γαλααδ, ἐν Βασαν καὶ ἐν ταῖς κώμας αὐτῶν καὶ πάντα τὰ
Они жили в Галааде, в Васане и в селениях их и всей
περίχωρα Σαρων ἐως ἐξόδου.
окрестности Сарона до исхода.

¹⁷ πάντων ὁ καταλοχισμὸς ἐν ἡμέραις Ἰωαθαμ βασιλέως Ἰουδα καὶ ἐν ἡμέραις
Всех распределение по дням Иоафама царя Иуды и во дни
Ἱεροβοαμ βασιλέως Ἰσραηλ.
Иеровоама царя Израиля.

¹⁸ Υἱοὶ Ρουβην καὶ Γαδ καὶ ἡμισυ φυλῆς Μανασση ἐξ υἱῶν δυνάμεως,
Сыны Рувима и Гада и половина колена Манассии из сыновей вѣйска,
ἄνδρες αἰρόντες ἀσπίδας καὶ μάχαιραν καὶ τείνοντες τόξον καὶ δεδιδαγμένοι
мужей носящие щиты и мечи и натягивающие лук и обученные
πόλεμον, τεσσαράκοντα καὶ τέσσαρες χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι καὶ ἐξήκοντα
войне, сорок и четыре тысячи и семьсот и шестьдесят
ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν.
выходящие в ополчение.

¹⁹ καὶ ἐποίουν πόλεμον μετὰ τῶν Αγαρηνῶν καὶ Ἰτουραίων καὶ Ναφισαίων
И делали они сражение с Агарянами и Иетуриями и Нафисеянами
καὶ Ναδαβαίων
и Надавьянами

²⁰ καὶ κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐδόθησαν εἰς χεῖρας αὐτῶν οἱ Αγαραῖοι
и усиливались против них, и были отданы в руки их Агаряне
καὶ πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν, ὅτι πρὸς τὸν θεὸν ἐβόησαν ἐν τῷ
и все обиталища их, потому что к Богу они воззвали на
πολέμῳ, καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῖς, ὅτι ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν.
войне, и услышал их, поскольку понадеялись они на Него.

²¹ καὶ ἠχμαλώτευσαν τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν, καμήλους πεντακισχιλίας καὶ
И пленили имущество их, верблюдов пять тысяч и
προβάτων διακοσίας πενήκοντα χιλιάδας, ὄνους δισχιλίους καὶ ψυχὰς ἀνδρῶν
овец двести пятьдесят тысяч, ослов две тысячи и душ мужчин
ἑκατὸν χιλιάδας·
сто тысяч;

- ²² ὅτι τραυματαῖα πολλοὶ ἔπεσον, ὅτι παρὰ τοῦ θεοῦ ὁ πόλεμος.
потому что раненые многие пали, потому что от Бога это сражение.
καὶ κατώκησαν ἀντ' αὐτῶν ἕως τῆς μετοικεσίας.
И поселились вместо них до переселения.
- ²³ καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς Μανασση κατώκησαν ἐν τῇ γῇ ἀπὸ Βασαν ἕως
И половина из колена Манассии поселились в земле от Васана до
Βααλερμων καὶ Σανιρ καὶ ὄρος Αερμων· καὶ ἐν τῷ Λιβάνῳ αὐτοὶ
Баал-Ермона и Санира и горы Ермона; и в Ливане они
ἐπλεονάσθησαν.
приумножились.
- ²⁴ καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν αὐτῶν· Οφερ καὶ Ισει καὶ Ελιηλ καὶ
И это главы дома отцов их: Офер и Ишыи и Елиил и
Εσδριηλ καὶ Ιερμια καὶ Οδουια καὶ Ιεδιηλ, ἄνδρες ἰσχυροὶ δυνάμει,
Ездриил и Иеремия и Одуия и Иедиил, мужи сильные могуществом,
ἄνδρες ὀνομαστοί, ἄρχοντες τῶν οἴκων πατριῶν αὐτῶν.
мужи знаменитые, начальники домов отцов их.
- ²⁵ καὶ ἠθέτησαν ἐν θεῷ πατέρων αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν
Но отказались от Бога отцов их и предались разврату вслед богов
λαῶν τῆς γῆς, οὓς ἐξῆρεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.
народов земли, которых удалил Бог с лицá их.
- ²⁶ καὶ ἐπήγειρεν ὁ θεὸς Ισραηλ τὸ πνεῦμα Φαλωχ βασιλέως Ασσυρ καὶ τὸ
И возбуждал Бог Израиля дух Фула царя Ассура и
πνεῦμα Θαглаφθалнасар βασιλέως Ασσυρ, καὶ μετώκισεν τὸν Ρουβην καὶ
дух Феглафелласара царя Ассура, и переселил Рувима и
τὸν Γαδδι καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς Μανασση καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς Χалах
Гада и половину из колена Манассии и привел их в Халах
καὶ Χαβωρ καὶ ἐπὶ ποταμὸν Γωζαν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
и Хавор и к реке Гозан до дня этого.
- ²⁷ Υἱοὶ Λευι· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρι.
Сыны Левия: Гирсон, Кааф и Мерари.
- ²⁸ καὶ υἱοὶ Κααθ· Αμβραμ καὶ Ισσααρ, Χεβρων καὶ Οζιηλ.
И сыны Каафа: Амврам и Иссаар, Хеврон и Озиил.
- ²⁹ καὶ υἱοὶ Αμβραμ· Ααρων καὶ Μωϋσῆς καὶ Μαριαμ. καὶ υἱοὶ Ααρων·
И сыны Амврама: Аарон и Моисей и Мариаμ. И сыны Аарона:
Ναδαβ καὶ Αβιουδ, Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ.
Надав и Авиуд, Елеазар и Ифамара.
- ³⁰ Ελεαζαρ ἐγέννησεν τὸν Φινееς, Φινееς ἐγέννησεν τὸν Αβισου,
Елеазар родил Финееса, Финеес родил Авишуя,

- ³¹ Αβισου ἐγέννησεν τὸν Βωκαι, Βωκαι ἐγέννησεν τὸν Οζι,
Авишуй родил Буккия, Буккий родил Озию,
- ³² Οζι ἐγέννησε τὸν Ζαραиа, Ζαραиа ἐγέννησεν τὸν Μαριηλ,
Озия родил Зараю, Зарая родил Мераиофа,
- ³³ καὶ Μαριηλ ἐγέννησεν τὸν Αμαρια, καὶ Αμαρια ἐγέννησεν τὸν Αχιτωβ,
и Мераиоф родил Амарию, и Амария родил Ахитува,
- ³⁴ καὶ Αχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Αχιμαας,
и Ахитув родил Садока, и Садок родил Ахимааса,
- ³⁵ καὶ Αχιμαας ἐγέννησεν τὸν Αζαρια, καὶ Αζαριας ἐγέννησεν τὸν Ιωαναν,
и Ахимаас родил Азарию, и Азария родил Иоанана,
- ³⁶ καὶ Ιωανας ἐγέννησεν τὸν Αζαριαν· οὗτος ἱεράτευσεν ἐν τῷ οἴκῳ,
и Ионан родил Азарию; он священнодействовал в доме,
ὃ ὠκοδόμησεν Σαλωμων ἐν Ιερουσαλημ.
который воздвиг Соломон в Иерусалиме.
- ³⁷ καὶ ἐγέννησεν Αζαρια τὸν Αμαρια, καὶ Αμαρια ἐγέννησεν τὸν Αχιτωβ,
и родил Азария Амарию, и Амария родил Ахитува,
- ³⁸ καὶ Αχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Σαλωμ,
и Ахитув родил Садока, и Садок родил Салома,
- ³⁹ καὶ Σαλωμ ἐγέννησεν τὸν Χελκιαν, καὶ Χελκias ἐγέννησεν τὸν Αζαρια,
и Салом родил Хелкию, и Хелкия родил Азарию,
- ⁴⁰ καὶ Αζαριας ἐγέννησεν τὸν Σαραиа, καὶ Σαραιας ἐγέννησεν τὸν Ιωσαδακ.
и Азария родил Сераию, и Сераия родил Иоседека.
- ⁴¹ καὶ Ιωσαδακ ἐπορεύθη ἐν τῇ μετοικίᾳ μετὰ Ιουδα καὶ Ιερουσαλημ ἐν
и Иоседек пошел в переселение в числе Иуды и Иерусалима в
χειρὶ Ναβουχοδοноσορ.
руке Навуходоносора.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[3] Исх 6:14; [13] 1Пар 6:33; [17] Ам 1:1; [26] Нав 22:21; Нав 22:30; [27] 1Пар 6:1; [28] Исх 6:18; 1Пар 6:3;
1Пар 26:23; [29] Чис 3:2; 1Пар 24:1; 1Пар 23:13; [33] 1Пар 5:37; [34] 1Пар 5:38; [36] 2Езд 1:3; [37] 1Пар 5:33; [38]
1Пар 5:34;

Παραλειπομένων Α 6
ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ Υἱοὶ Λευὶ· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρί.
Сыны Левия: Гирсон, Кааф и Мерари.

² καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Γεδσων· Λοβενι καὶ Σεμει.
И это имена сыновей Гирсона: Ловени и Семей.

³ υἱοὶ Κααθ· Амвραμ καὶ Ισσααρ, Χεβρων καὶ Οἰηλ.
Сыны Каафа: Амврам и Иссаар, Хеврон и Озиил.

⁴ υἱοὶ Μεραρί· Μοολι καὶ Ομουσι. καὶ αὗται αἱ πατριάι τοῦ Λευι κατὰ
Сыны Мерари: Махли и Омусий. И эти племена Левия по
πατρίας αὐτῶν·
отечествам их;

⁵ τῷ Γεδσων· τῷ Λοβενι υἱὸς αὐτοῦ Ιεθ υἱὸς αὐτοῦ, Ζεμμα υἱὸς αὐτοῦ,
Гирсону: Ловени сыну его Иеф сын его, Зимма сын его,

⁶ Ιωαχ υἱὸς αὐτοῦ, Αδδι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαρα υἱὸς αὐτοῦ, Ιεθρι υἱὸς αὐτοῦ.
Иоах сын его, Аддия сын его, Зара сын его, Иефрия сын его.

⁷ υἱοὶ Κααθ· Αμιναδαβ υἱὸς αὐτοῦ, Κορε υἱὸς αὐτοῦ, Ασир υἱὸς αὐτοῦ,
Сыны Каафа: Аминадав сын его, Корей сын его, Асир сын его,

⁸ Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Αβιασαφ υἱὸς αὐτοῦ, Ασир υἱὸς αὐτοῦ,
Елкана сын его, и Авиясаф сын его, Асир сын его,

⁹ Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ουριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Οζια υἱὸς αὐτοῦ, Σαουλ υἱὸς αὐτοῦ.
Тахаф сын его, Уриил сын его, Озия сын его, Саул сын его.

¹⁰ καὶ υἱοὶ Ελκανα· Αμασι καὶ Αχιμωθ,
И сыны Елканы: Амасай и Ахимоф,

¹¹ Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ, Σουφι υἱὸς αὐτοῦ καὶ Νααθ υἱὸς αὐτοῦ,
Елкана сын его, Цофай сын его и Нахаф сын его,

¹² Ελιαβ υἱὸς αὐτοῦ, Ιδαер υἱὸς αὐτοῦ, Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ.
Елиав сын его, Идаер сын его, Елкана сын его.

¹³ υἱοὶ Σαμουηλ· ὁ πρωτότοκος Σανι καὶ Αβια.
Сыны Самуила: первородный Сани и Авия.

¹⁴ υἱοὶ Μεραρί· Μοολι, Λοβενι υἱὸς αὐτοῦ, Σεμει υἱὸς αὐτοῦ, Οζα υἱὸς αὐτοῦ,
Сыны Мерари: Махли, Ловени сын его, Семей сын его, Оза сын его,

¹⁵ Σομεα υἱὸς αὐτοῦ, Αγγια υἱὸς αὐτοῦ, Ασαια υἱὸς αὐτοῦ.
Шима сын его, Аггия сын его, Асаия сын его.

¹⁶ καὶ οὗτοι οὓς κατέστησεν Δαυιδ ἐπὶ χεῖρας ἀδόντων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν
И это которых поставил Давид у рук [из] поющих в доме Господа в

τῇ καταπαύσει τῆς κιβωτοῦ,
покое ковчега,

¹⁷ καὶ ἦσαν λειτουργοῦντες ἐναντίον τῆς σκηνῆς οἴκου μαρτυρίου ἐν
и были они служащие перед палатки дома свидетельства с
ὀργάνοις, ἕως οὗ ὠκοδόμησεν Σαλωμων τὸν οἶκον
музыкальными инструментами, до тех пор пока не построил Соломон дом
κυρίου ἐν Ιερουσαλημ, καὶ ἔστησαν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐπὶ τὰς
Господа в Иерусалиме, и были поставлены по решению их на
λειτουργίας αὐτῶν.
служения их.

¹⁸ καὶ οὗτοι οἱ ἐστηκότες καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Κααθ·
И эти расставленные и сыны их из сыновей Каафа:

Αιμαν ὁ ψαλτωδὸς υἱὸς Ιωηλ υἱοῦ Σαμουηλ
Еман песнопевец сын Иоиля сына Самуила

¹⁹ υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ηδαδ υἱοῦ Ελιηλ υἱοῦ Θιε
сына Елканы сына Эдада сына Елиила сына Тоаха

²⁰ υἱοῦ Σουφ υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Μεθ' υἱοῦ Αμασιου
сына Цуфа сына Елканы сына Махата сына Амасии

²¹ υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ιωηλ υἱοῦ Αζαρια υἱοῦ Σαφανια
сына Елканы сына Иоиля сына Азарии сына Цефании

²² υἱοῦ Θααθ υἱοῦ Ασιρ υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε
сына Тахафа сына Асира сына Авиасафа сына Корея

²³ υἱοῦ Ισσααρ υἱοῦ Κααθ υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ισραηλ. -
сына Иссаара сына Каафа сына Левия сына Израиля.

²⁴ καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ασαφ ὁ ἐστηκὼς ἐν δεξι αὐτοῦ· Ασαφ υἱὸς
И брат его Асаф поставленный в правой руке его; Асаф сын

Βαραχια υἱοῦ Σαμαα
Верехии сына Шимы

²⁵ υἱοῦ Μιχαηλ υἱοῦ Μαασια υἱοῦ Μελχια
сына Михаила сына Маасии сына Мелхии

²⁶ υἱοῦ Αθανι υἱοῦ Ζαραι υἱοῦ Αδια
сына Ефании сына Зарая сына Адии

²⁷ υἱοῦ Αιθαν υἱοῦ Ζαμμα υἱοῦ Σεμει
сына Ефана сына Заммы сына Семея

²⁸ υἱοῦ Ηχα υἱοῦ Γεδσων υἱοῦ Λευι. -
сына Иахафа сына Гирсона сына Левия.

²⁹ καὶ υἱοὶ Μεραρι ἀδελφοῦ αὐτῶν ἐξ ἀριστερῶν· Αἶθαν υἱὸς Κισαι υἱοῦ Αβδι
И сыны Мерари брата их с слева; Ефан сын Кишия сына Авдия

υἱοῦ Μαλωχ
сына Малоха

³⁰ υἱοῦ Ἀσεβι υἱοῦ Ἀμεσσια υἱοῦ Χελκιου
сына Хашевии сына Амассии сына Хелкии

³¹ υἱοῦ Ἀμασαι υἱοῦ Βανι υἱοῦ Σεμμηρ
сына Амция сына Вании сына Шемера

³² υἱοῦ Μοολι υἱοῦ Μουσι υἱοῦ Μεραρι υἱοῦ Λευι.
сына Махли сына Мусии сына Мерария сына Левия.

³³ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν οἱ Λευῖται δεδομένοι εἰς
И братья их по домам отцов их левиты даны на

πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας σκηνῆς οἴκου τοῦ θεοῦ.
всякую работу служения палатки дома Бога.

³⁴ καὶ Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ θυμιῶντες ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν
Также Аарон и сыны его приносящие курение на жертвенник

ὀλοκαυτωμάτων καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν θυσιῶν εἰς πᾶσαν ἐργασίαν
всесожжений и на жертвенник воскурений на всякую работу

ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἐξιλάσκεσθαι περὶ Ἰσραηλ κατὰ πάντα, ὅσα
Святое святых и умиловивать за Израиля согласно всего, сколько

ἐνετείλατο Μωϋσῆς παῖς τοῦ θεοῦ.
приказал Моисей раб Бога.

³⁵ καὶ οὗτοι υἱοὶ Ααρων· Ελεαζαρ υἱὸς αὐτοῦ. Φινееς υἱὸς αὐτοῦ, Αβισου
И эти сыны Аарона; Елеазар сын его. Финеес сын его, Авишуй

υἱὸς αὐτοῦ,
сын его,

³⁶ Βωκαι υἱὸς αὐτοῦ, Οζι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαραια υἱὸς αὐτοῦ,
Буккий сын его, Озий сын его, Зарахия сын его,

³⁷ Μαριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Αμαρια υἱὸς αὐτοῦ, Αχιτωβ υἱὸς αὐτοῦ,
Мераиоф сын его, Амария сын его, Ахитув сын его,

³⁸ Σαδωκ υἱὸς αὐτοῦ, Αχιμαας υἱὸς αὐτοῦ.
Садок сын его, Ахимаас сын его.

³⁹ καὶ αὗται αἱ κατοικίαι αὐτῶν ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν ἐν τοῖς ὁρίοις αὐτῶν·
И эти жилища их в селениях их в границах их;

τοῖς υἱοῖς Ααρων τῇ πατρὶ τοῦ Κααθι ὅτι αὐτοῖς ἐγένετο ὁ κλῆρος
сыновьям Аарона племени Каафа потому что им оказался жребий

⁴⁰ καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν Χεβρων ἐν γῇ Ιουδα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
и дáли им Хеврон в земле Иуды и окрестные земли его

κύκλῳ αὐτῆς·
[в] округе его;

⁴¹ καὶ τὰ πεδία τῆς πόλεως καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἔδωκαν τῷ Χαλεβ υἱῷ
и поля гóрода и селения его дáли Халеву сыну

Ιεφοννη.
Иефоннии.

⁴² καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔδωκαν τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, τὴν
и сыновьям Аарона дáли городá убежищ,

Χεβρων καὶ τὴν Λοβνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Σελνα καὶ τὰ
Хеврон и Ливну и окрестности еѐ и Селну и

περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Εσθαμω καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
окрестности еѐ и Ештемоа и окрестности еѐ

⁴³ καὶ τὴν Ιεθθαρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Δαβιρ καὶ τὰ περισπόρια
и Иаттир и окрестности его и Давир и окрестности

αὐτῆς
его

⁴⁴ καὶ τὴν Ασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ατταν καὶ τὰ περισπόρια
и Асан и окрестности его и Аттан и окрестности

αὐτῆς καὶ τὴν Βασαμυς καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
его и Вефсамис и окрестности его

⁴⁵ καὶ ἐκ φυλῆς Βενιαμιν τὴν Γαβεε καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν
и из колена Вениамина Гавею и окрестности еѐ и

Γαλεμεθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αγχωχ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς·
Галемеф и окрестности его и Анафоф и окрестности его:

πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῶν τρισκαίδεκα πόλεις κατὰ πατριάς αὐτῶν.
все городá их из тринадцати городов по отечествам их.

⁴⁶ καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ τοῖς καταλοίποις ἐκ τῶν πατριῶν ἐκ τῆς φυλῆς ἐκ
и сыновьям Каафа оставшимся от отцов из племени из

τοῦ ἡμίσεως φυλῆς Μανασση κλήρω πόλεις δέκα.
половины племени Манассии [по] жребию городов десять.

⁴⁷ καὶ τοῖς υἱοῖς Γεδσων κατὰ πατριάς αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ισσαχαρ, ἐκ
и сыновьям Гирсона по отечествам их из племени Иссахара, из

φυλῆς Ασηρ, ἐκ φυλῆς Νεφθαλι, ἐκ φυλῆς Μανασση ἐν τῇ Βασαν πόλεις
племени Асира, из племени Неффалима, из племени Манассии в Васан городов

τρισκαίδεκα.

тринадцать.

⁴⁸ καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ πατρίας αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ρουβην, ἐκ
И сыновьям Мерари по отечествам их из племени Рувима, из
φυλῆς Γαδ, ἐκ φυλῆς Ζαβουλων κλήρω πόλεις δέκα δύο.
племени Гада, из племени Завулونا [по] жребию городов десять [и] два.

⁴⁹ καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ τοῖς Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπóρια
И дали сыны Израиля Левитам городá и окрестные земли
αὐτῶν.
их;

⁵⁰ καὶ ἔδωκαν ἐν κλήρῳ ἐκ φυλῆς υἱῶν Ἰουδα καὶ ἐκ φυλῆς υἱῶν
и дали они по жребию из племени сыновей Иуды и из племени сыновей
Συμεων τὰς πόλεις ταύτας, ἃς ἐκάλεσεν αὐτὰς ἐπ' ὀνόματος.
Симеона городá эти, которые назвали их по имени.

⁵¹ καὶ ἀπὸ τῶν πατριῶν υἱῶν Κααθ καὶ ἐγένοντο πόλεις τῶν ὀρίων
И из отцов сыновей Каафа также сделались городá пределов
αὐτῶν ἐκ φυλῆς Εφραιμ.
их из племени Ефрема.

⁵² καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, τὴν Συχεμ καὶ τὰ
И дали ему городá убежищ, Сихем и
περισπóρια αὐτῆς ἐν ὄρει Εφραιμ καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὰ περισπóρια αὐτῆς
окрестности его в горé Ефрема и Газере и окрестности еѳ

⁵³ καὶ τὴν Ἰεκμαμ καὶ τὰ περισπóρια αὐτῆς καὶ τὴν Βαιθωρων καὶ τὰ
и Иокмеам и окрестности его и Вефорон и
περισπóρια αὐτῆς
окрестности его

⁵⁴ καὶ τὴν Εγλαμ καὶ τὰ περισπóρια αὐτῆς καὶ τὴν Γεθρεμμων καὶ τὰ
и Аиалон и окрестности его и Гефреммон и
περισπóρια αὐτῆς
окрестности его

⁵⁵ καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσου φυλῆς Μανασση τὴν Анаρ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς
и из половины племени Манассии Анар и окрестности его
καὶ τὴν Ἰεβλαμ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς κατὰ πατριὰν τοῖς υἱοῖς Κααθ
и Иевлаам и окрестности его в отечество сыновьям Каафа
τοῖς καταλοίποις.
оставшимся.

⁵⁶ τοῖς υἱοῖς Γεδσων ἀπὸ πατριῶν ἡμίσου φυλῆς Μανασση τὴν Γωλαν
Сыновьям Гирсона от отцов половины племени Манассии Голан

ἐκ τῆς Βασαν καὶ τὰ περισπóρια αὐτῆς καὶ τὴν Ασηρωθ καὶ τὰ περισπóρια
в Васане и окрестности его и Асероф и окрестности
αὐτῆς
его

⁵⁷ καὶ ἐκ φυλῆς Ισσαχαρ τὴν Κεδες καὶ τὰ περισπóρια αὐτῆς καὶ τὴν Δεβερι
и из племени Иссахара Кедес и окрестности его и Давраф
καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς
и окрестности его

⁵⁸ καὶ τὴν Δαβωρ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Αναμ καὶ τὰ περισпóρια
и Давор и окрестности его и Анам и окрестности
αὐτῆς
его

⁵⁹ καὶ ἐκ φυλῆς Ασηρ τὴν Μασαλ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Αβαραν
и из племени Асиря Масал и окрестности его и Аваран
καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς
и окрестности его

⁶⁰ καὶ τὴν Ικακ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Ρωωβ καὶ τὰ περισпóρια
и Хукок и окрестности его и Рехов и окрестности
αὐτῆς
его

⁶¹ καὶ ἀπὸ φυλῆς Νεφθαλι τὴν Κεδες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ καὶ τὰ περισпóρια
и из племени Неффалима Кедес в Галилее и окрестности
αὐτῆς καὶ τὴν Χαμωθ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Καριαθαιμ καὶ τὰ
его и Хаммон и окрестности его и Καριαφαим и
περισпóρια αὐτῆς.
окрестности его.

⁶² τοῖς υἱοῖς Μεραρι τοῖς καταλοίποις ἐκ φυλῆς Ζαβουλων τὴν Ρεμμων καὶ
Сыновьям Мерари оставшимся из племени Завулونا Реммон и
τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Θαχχια καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς
окрестности его и Фавор и окрестности его

⁶³ καὶ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ Ιορδάνου Ιεριχω κατὰ δυσμὰς τοῦ Ιορδάνου ἐκ
и на другом берегу Иордана Иерихон с запада Иордана из
φυλῆς Ρουβην τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν
племени Рувима Восор в пустыне и окрестности его и
Ιασα καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς
Иаеца и окрестности его

⁶⁴ καὶ τὴν Καδημωθ καὶ τὰ περισпóρια αὐτῆς καὶ τὴν Μωφααθ καὶ τὰ
и Кедемоф и окрестности его и Мефааф и

окрестности его

Маханаим и окрестности его

его.

29

¹ καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσσαχαρ· Ὡλα καὶ Φουα καὶ Ἰασουβ καὶ Σεμερων,
И сыновьям Иссахара: Фола и Фуа и Иасув и Семерон,
τέσσαρες.
четверо.

² καὶ υἱοὶ Ὡλα· Ὄζι καὶ Рафаиα καὶ Ἰεριηλ καὶ Ἰεμου καὶ Ἰεβασαμ καὶ
И сыны Фолы: Озий и Рефаия и Иериил и Иему и Иевасам и
Σαμουηλ, ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν τῷ Ὡλα ἰσχυροὶ δυνάμει κατὰ
Самуил, начальники домов отцов их Фолы сильные войском в
γενέσεις αὐτῶν. ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ἐν ἡμέραις Δαυιδ εἴκοσι καὶ δύο
поколениях их. Число их во дни Давида двадцать и две
χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι.
тысячи и шестьсот.

³ καὶ υἱοὶ Ὄζι· Ἰεζρια, καὶ υἱοὶ Ἰεζρια· Μιχαηλ καὶ Οβδια καὶ Ἰωηλ καὶ Ἰεσια,
И сыны Озия: Иезрия, и сыны Иезрии: Михаил и Овдия и Иоиль и Иесия,
πέντε, ἄρχοντες πάντες.
пятеро, начальники все.

⁴ καὶ ἐπ' αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατ' οἴκους πατρικοὺς αὐτῶν ἰσχυροὶ
И у них по родам их по домам отеческим их сильные
παρατάξασθαι εἰς πόλεμον τριάκοντα καὶ ἐξ χιλιάδες, ὅτι ἐπλήθυναν
выстроиться на войну тридцать и шесть тысяч, потому что умножили
γυναῖκας καὶ υἱούς.
жен и сыновей.

⁵ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν εἰς πάσας πατριάς Ἰσσαχαρ ἰσχυροὶ δυνάμει ὀγδοήκοντα
И братья их во всех отчествах Иссахара сильные войском восемьдесят
καὶ ἑπτὰ χιλιάδες, ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν τῶν πάντων.
и семь тысяч, число их всех.

⁶ Βενιαμιν· Βαλε καὶ Βαχир καὶ Ἰαδιηλ, τρεῖς.
Вениамин: Бела и Бехер и Иадиил, трое.

⁷ καὶ υἱοὶ Βαλε· Ἀσεβων καὶ Ὄζι καὶ Ὄζηλ καὶ Ἰεριμωθ καὶ Ουρι, πέντε,
И сыны Белы: Есевон и Озий и Озиил и Иеримот и Урий, пятеро,
ἄρχοντες οἴκων πατρικῶν ἰσχυροὶ δυνάμει. καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν εἴκοσι καὶ
начальники домов отцовских сильные войском. И число их двадцать и
δύο χιλιάδες καὶ τριάκοντα τέσσαρες.
две тысячи и тридцать четыре.

⁸ καὶ υἱοὶ Βαχир· Ζαμαριας καὶ Ἰωας καὶ Ελιεζερ καὶ Ελιθεναν καὶ Ἀμαρια καὶ
И сыны Бехера: Замирия и Иоас и Елиезер и Елиоенай и Амария и

Ιεριμωθ καὶ Αβιου καὶ Αναθωθ καὶ Γεμεεθ. πάντες οὗτοι υἱοὶ Βαχίρ.
Иеримоф и Авия и Анафоф и Гемееф. Все эти сыновья Бехера.

⁹ καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν
И число их по рождениям их, начальники домов поколений их
ἰσχυροὶ δυνάμει, εἴκοσι χιλιάδες καὶ διακόσιοι.
сильные войском, двадцать тысяч и двести.

¹⁰ καὶ υἱοὶ Ιαδιηλ· Βαλααν. καὶ υἱοὶ Βαλααν· Ιαυς καὶ Βενιαμιν καὶ Αωθ
И сыны Иадиила: Валаан. И сыны Валаана: Иаус и Вениамин и Аоф
καὶ Χαναана καὶ Ζαιθαν καὶ Ραμεσσαι καὶ Αχισσαρ.
и Хенаана и Зайтан и Рамессай и Ахиссар.

¹¹ πάντες οὗτοι υἱοὶ Ιαδιηλ ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἰσχυροὶ δυνάμει
Все эти сыны Иадиила начальники поколений сильные войском
ἐπτακαίδεκα χιλιάδες καὶ διακόσιοι ἐκπορευόμενοι δυνάμει τοῦ πολεμεῖν.
семнадцать тысяч и двести выходящие войском воевать.

¹² καὶ Σαπφιν καὶ Απφιν καὶ υἱοὶ Ραωμ· υἱὸς αὐτοῦ Αερ.
И Сапфин и Απφин и сыны Раома: сын его Αхер.

¹³ Υἱοὶ Νεφθαλι· Ιασιηλ καὶ Γωνι καὶ Ισσηρ καὶ Σαλωμ, υἱοὶ Βαλαα.
Сыны Неффалима: Иасиил и Гуни и Иецер и Салом, сыновья Ваалы.

¹⁴ Υἱοὶ Μανασση· Ασεριηλ, ὃν ἔτεκεν ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἡ Σύρα·
Сыны Манассии: Αсриил, которого родила наложница его Сириянка;
ἔτεκεν τὸν Μαχίρ πατέρα Γαλααδ.
она родила Махира отца Галаада.

¹⁵ καὶ Μαχίρ ἔλαβεν γυναῖκα τῷ Αμφιν καὶ Μамφιν· καὶ ὄνομα ἀδελφῆς
И Махир взял жену Αμφинь и Μамфинь; и имя сестры
αὐτοῦ Μωωχα. καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ Σαλπααδ, καὶ ἐγεννήθησαν τῷ
его Мооха. И имя второму Салпаад, и были рождены
Σαλπααδ θυγατέρες.
Салпаадом дочери.

¹⁶ καὶ ἔτεκεν Μωωχα γυνὴ Μαχίρ υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Φαρες,
И родила Мооха жена Махира сына и назвала она имя его Фарес,
καὶ ὄνομα ἀδελφοῦ αὐτοῦ Σορος· υἱὸς αὐτοῦ Ουλαμ.
и имя брата его Шорош; сын его Улам.

¹⁷ καὶ υἱοὶ Ουλαμ· Βαδαν. οὗτοι υἱοὶ Γαλααδ υἱοῦ Μαχίρ υἱοῦ Μανασση.
И сыны Улама; Бедан. Это сыны Галаада сына Махира сына Манассии.

¹⁸ καὶ ἀδελφὴ αὐτοῦ ἡ Μαλεχεθ ἔτεκεν τὸν Ισαδεκ καὶ τὸν Αβιεζερ καὶ τὸν
И сестра его Малехеф родила Исабека и Авиезера и

Μαελα.

Махлу.

¹⁹ καὶ ἦσαν υἱοὶ Σεμιρα· Ιααιμ καὶ Συχεμ καὶ Λακει καὶ Ανιαμ.
И были сыновья Шемиды: Иахим и Сихем и Ликхи и Аниам.

²⁰ καὶ υἱοὶ Εφραιμ· Σωθαλα, καὶ Βαραδ υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Θααθ υἱὸς αὐτοῦ,
И сыны Ефрема: Шутелах, и Варад сын его, и Тахаф сын его,
Ελεαδα υἱὸς αὐτοῦ, Νομεε υἱὸς αὐτοῦ,
Елеада сын его, Номей сын его,

²¹ Ζαβεδ υἱὸς αὐτοῦ, Σωθελε υἱὸς αὐτοῦ καὶ Εζερ καὶ Ελεαδ. καὶ ἀπέκτειναν
Завад сын его, Шутелех сын его и Езер и Елеад. И убили
αὐτοὺς ἄνδρες Γεθ οἱ τεχθέντες ἐν τῇ γῇ, ὅτι κατέβησαν λαβεῖν τὰ
их мужи Гефа рождённые в той земле, так как пришли они захватить
κτῆνη αὐτῶν.
скоты их.

²² καὶ ἐπένθησεν Εφραιμ πατὴρ αὐτῶν ἡμέρας πολλάς, καὶ ἦλθον ἀδελφοὶ
И стал плакать Ефрем отец их дни многие, и пришли братья
αὐτοῦ τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.
его утешить его.

²³ καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔλαβεν ἐν γαστρὶ καὶ ἔτεκεν
И вошёл он к жене своей, и приняла она в утробе и родила
υἱόν, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Βαραγα, ὅτι Ἐν κακοῖς ἐγένετο
сына, и назвала имя его Варага, потому что В бедствиях родился
ἐν οἴκῳ μου.
в доме моём.

²⁴ καὶ ἐν ἐκείνοις τοῖς καταλοιπίοις καὶ ὠκοδόμησεν Βαιθωρων τὴν κάτω καὶ
И теми оставшимися и построил Беф-Орон внизу и
τὴν ἄνω. καὶ υἱοὶ Οζαν· Σεηρα
наверху. И сыны Азана: Шера

²⁵ καὶ Ραφη υἱοὶ αὐτοῦ, Ρασεφ καὶ Θαλε υἱοὶ αὐτοῦ, Θαεν υἱὸς αὐτοῦ.
и Рафай сыны его, Решеф и Фелах сыны его, Фахан сын его.

²⁶ τῷ Λααδαν υἱῷ αὐτοῦ Αμιουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ελισαμα υἱὸς αὐτοῦ,
Лаедану сыну его Амиуд сын его, Елишама сын его,

²⁷ Νουμ υἱὸς αὐτοῦ, Ιησουε υἱὸς αὐτοῦ.
Нон сын его, Иешуй сын его.

²⁸ καὶ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ κατοικία αὐτῶν· Βαιθηλ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, κατ'
И владение их и селение их: Вефиль и сёла его, к

ἀνατολὰς Νααραν, πρὸς δυσμαῖς Γαζερ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς· καὶ Συχεμ καὶ
востоку Нааран, к западу Газер и сёла его; и Сихем и
αἱ κῶμαι αὐτῆς ἕως Γαιαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς.
сёла его до Гайи и сёла его.

²⁹ καὶ ἕως ὁρίων υἱῶν Μανασση· Βαιθσαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Θααναх
И до пределов сыновей Манассии: Беф-Шаан и сёла его, Таанах
καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ Βαλαδ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Μαγεδδω καὶ αἱ κῶμαι
и сёла его и Валад и сёла его, Магеддо и сёла
αὐτῆς, Δωρ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς. ἐν ταύταις κατώκησαν οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ υἱοῦ
его, Дор и сёла его. В этих жили сыны Иосифа сына
Ἰσραηλ.
Израиля.

³⁰ Υἱοὶ Ἀσηρ· Ἰεμνα καὶ Ἰσουα καὶ Ἰσουι καὶ Βεριγα, καὶ Σορε ἀδελφὴ αὐτῶν.
Сыны Асира: Иемна и Ишва и Ишви и Берия, и Сорея сестра их.

³¹ καὶ υἱοὶ Βεριγα· Χαβερ καὶ Μελχιηλ, οὗτος πατὴρ Βερζαιθ.
И сыны Берии: Хавер и Мелхиил, это отец Берзаифа.

³² καὶ Χαβερ ἐγέννησεν τὸν Ἰαφαλητ καὶ τὸν Σαμηρ καὶ τὸν Χωθαμ καὶ τὴν
И Хавер родил Иафалета и Шамера и Хофама и
Σωλα ἀδελφὴν αὐτῶν.
Шолу сестру их.

³³ καὶ υἱοὶ Ἰαφαλητ· Φεσηχι, Βαμαηλ καὶ Ἀσιθ· οὗτοι υἱοὶ Ἰαφαλητ.
И сыны Иафалета: Фесахи, Бамаил и Ашиф; эти сыны Иафалета.

³⁴ καὶ υἱοὶ Σεμμηρ· Αχιουραογα καὶ Οβα καὶ Αραμ
И сыны Шемера: Ахи-Рохага и Ова и Арам

³⁵ καὶ Βανηελαμ· ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σωφα καὶ Ἰμνα καὶ Σελλης καὶ Αμαλ.
и Банеелам; братья его Цофак и Имна и Шеллеш и Амал.

³⁶ υἱοὶ Σωφα· Χουχι, Αρναфар καὶ Σουαλ καὶ Βαρι καὶ Ἰμαρη,
Сыны Цафаха: Суах, Арнафар и Шуал и Бери и Имра,

³⁷ Σοβαλ καὶ Ωδ καὶ Σεμμα καὶ Σαλιστα καὶ Ἰεθραν καὶ Βεηρα.
Шовал и Од и Шемма и Шилша и Иефран и Беера.

³⁸ καὶ υἱοὶ Ἰεθερ· Ἰφίνα καὶ Φασφα καὶ Αρα.
И сыны Иефера: Иефуни и Фасфа и Ара.

³⁹ καὶ υἱοὶ Ωλα· Ορεχ, Ανιηλ καὶ Ρασια.
И сыны Олы: Орех, Аниил и Ричия.

⁴⁰ πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἀσηρ, πάντες ἄρχοντες πατριῶν ἐκλεκτοὶ ἰσχυροὶ
Все эти сыны Асира, все начальники поколений отборные сильные

δυνάμει, ἄρχοντες ἡγούμενοι· ἀριθμὸς αὐτῶν εἰς παράταξιν τοῦ
 войском, начальники предводительствующие; число их в ополчение
 πολεμεῖν, ἀριθμὸς αὐτῶν ἄνδρες εἴκοσι ἐξ χιλιάδες.
 сражаться, число их мужей двадцать шесть тысяч.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Быт 46:13; [16] Быт 19:37; Быт 19:38; Быт 38:3; Быт 38:4; Быт 38:5; 1Цар 1:20; 2Цар 12:24; 1Пар 7:23; Мт 1:25;
 Быт 38:29; Суд 13:24; Енох 20:1; [23] Быт 19:37; Быт 19:38; Быт 38:3; Быт 38:4; Быт 38:5; 1Цар 1:20; 2Цар 12:24;
 1Пар 7:16; Мт 1:25; Суд 13:24; Енох 20:1;

Παραλειπομένων Α 8

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ Βενιαμιν ἐγέννησεν τὸν Βαλε πρωτότοκον αὐτοῦ καὶ Ασβηλ τὸν
 И Вениамин родил Белу первородного своего и Ашбела

δεύτερον, Ααρα τὸν τρίτον,
 второго, Ахрая третьего,

² Νωα τὸν τέταρτον καὶ Ραφη τὸν πέμπτον.
 Ноху четвертого и Рафу пятого.

³ καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Βαλε· Αδερ καὶ Γηρα καὶ Αβιουδ
 И были сыны Бела: Адер и Гера и Авиуд

⁴ καὶ Αβισουε καὶ Νοομα καὶ Αχια
 и Авишуй и Ноома и Ахиа

⁵ καὶ Γηρα καὶ Σωφαρφακ καὶ Ωιμ.
 и Гера и Шефуфан и Хоим.

⁶ οὗτοι υἱοὶ Αωδ· οὗτοί εἰσιν ἄρχοντες πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Γαβεε, καὶ
 Эти сыны Аода; эти есть начальники поколений населяющих Гев, и

μετώκισαν αὐτοὺς εἰς Μαναχαθι·
 переселили их в Манахаф;

⁷ καὶ Νοομα καὶ Αχια καὶ Γηρα· οὗτος ιγλαам καὶ ἐγέννησεν τὸν Ναανα καὶ
 и Ноома и Ахиа и Гера; этот Иглаам и родил Наану и

τὸν Αχιχωδ.
 Ахихуда.

⁸ καὶ Σααρημ ἐγέννησεν ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ μετὰ τὸ ἀποστεῖλαι αὐτὸν
 И Шегараим родил в долине Моава после отпустил он

Ωσιμ καὶ τὴν Βααδα γυναῖκα αὐτοῦ.
 Хушиму и Вааду жену свою.

- ⁹ καὶ ἐγέννησεν ἐκ τῆς Αδα γυναῖκός αὐτοῦ τὸν Ιωβαβ καὶ τὸν Σεβια καὶ τὸν
И родил он от Ады жены своей Иовава и Цивию и
Μισα καὶ τὸν Μελχαμ
Мешу и Малхама
- ¹⁰ καὶ τὸν Ιαωζ καὶ τὸν Σαβια καὶ τὸν Μαρμα· οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν.
и Иеуца и Шавию и Мирму; эти начальники поколений.
- ¹¹ καὶ ἐκ τῆς Οσιμ ἐγέννησεν τὸν Αβιτωβ καὶ τὸν Αλφααλ.
И от Хушимы родил он Авитува и Елпаала.
- ¹² καὶ υἱοὶ Αλφααλ· Ωβηδ, Μεσσαμ, Σεμμηρ· οὗτος ὠκοδόμησεν τὴν Ωνω
И сыны Елпаала: Овид, Мешам, Шемер; этот построил Оно
καὶ τὴν Λοδ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς.
и Лод и селения его.
- ¹³ καὶ Βεριγα καὶ Σαμα· οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Αἶλαμ,
И Берия и Шема; эти начальники поколений населяющих Елам,
καὶ οὗτοι ἐξεδίωξαν τοὺς κατοικοῦντας Γεθ.
и эти выгнали населяющих Геф.
- ¹⁴ καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Σωσηκ καὶ Ιαριμωθ
И брат его Шашак и Иаримоф
- ¹⁵ καὶ Ζαβαδια καὶ Ωρηρ καὶ Ωδηδ
и Завадия и Орад и Одад
- ¹⁶ καὶ Μιχαηλ καὶ Ιεσφα καὶ Ιωχα υἱοὶ Βαριγα.
и Михаил и Ишфа и Иоха сыны Берии.
- ¹⁷ καὶ Ζαβαδια καὶ Μοσоллам καὶ Αζαки καὶ Αβαρ
И Завадия и Мосоллам и Азаки и Хевер
- ¹⁸ καὶ Ισαμαρι καὶ Ιεζλια καὶ Ιωβαβ υἱοὶ Ελφααλ.
и Ишмерай и Излия и Иовав сыны Елпаала.
- ¹⁹ καὶ Ιακιμ καὶ Ζεχρι καὶ Ζαβδι
И Иаким и Зефри и Завдий
- ²⁰ καὶ Ελιωηναι καὶ Σαλθι καὶ Ελιηλι
и Елиоенай и Цилтай и Елилай
- ²¹ καὶ Αδαια καὶ Βαραια καὶ Σαμαραθ υἱοὶ Σαμαι.
и Адаия и Вараия и Шимрат сыны Шаммая.
- ²² καὶ Ισфан καὶ Ωβηδ καὶ Ελεηλ
И Ишфан и Овид и Елиил

²³ καὶ Ἀβαδων καὶ Ζεχρι καὶ Ἀναν
и Авдон и Зехрий и Анан

²⁴ καὶ Ἀνανια καὶ Ἀμβρι καὶ Αἰλαμ καὶ Ἀναθωθια
и Анания и Амврий и Елам и Антофия

²⁵ καὶ Ἀθιν καὶ Ἰεφερια καὶ Φελιηλ υἱοὶ Σωσηκ.
и Атин и Иеферия и Фелиил сыны Шашака.

²⁶ καὶ Σαμσαρια καὶ Σααρια καὶ Οὔγοθολια
И Шамшерай и Шехария и Оготолия

²⁷ καὶ Ἰαρασια καὶ Ἡλια καὶ Ζεχρι υἱοὶ Ἰρααμ.
и Иарасия и Илия и Зехрий сыны Иерохама.

²⁸ οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες· οὗτοι κατώκησαν
Эти начальники поколений по родам их предводители; они жили
ἐν Ἱερουσαλημ.
в Иерусалиме.

²⁹ καὶ ἐν Γαβαων κατώκησεν πατὴρ Γαβαων, καὶ ὄνομα γυναικὶ αὐτοῦ Μααχα.
И в Гаваоне поселился отец Гаваона, и имя жены его Мааха.

³⁰ καὶ υἱὸς αὐτῆς ὁ πρωτότοκος Ἀβαδων, καὶ Σουρ καὶ Κις καὶ Βααλ καὶ
И сын её первородный Авдон, и Сур и Кис и Ваал и
Νηρ καὶ Ναδαβ
Нир и Надав

³¹ καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ Ζαχουρ καὶ Μακαλωθ·
и Гедор и брат его и Зехер и Миклоф;

³² καὶ Μακαλωθ ἐγέννησεν τὸν Σεμαα. καὶ γὰρ οὗτοι κατέναντι τῶν ἀδελφῶν
и Миклоф родил Шимея. И ведь эти напротив братьев
αὐτῶν κατώκησαν ἐν Ἱερουσαλημ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.
их жили в Иерусалиме вместе с братьями их.

³³ καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κις, καὶ Κις ἐγέννησεν τὸν Σαουλ, καὶ Σαουλ
И Нир родил Киса, и Кис родил Саула, и Саул
ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Ἀμιναδαβ καὶ τὸν
родил Ионафана и Мелхисуя и Аминадава и
Ἀσαβαλ.
Ешбаала.

³⁴ καὶ υἱοὶ Ἰωναθαν· Μεριβααλ. καὶ Μεριβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχια.
И сыны Ионафана: Мерибаал. И Мерибаал родил Миху.

³⁵ καὶ υἱοὶ Μιχια· Φιθων καὶ Μελχηλ καὶ Θερεε καὶ Ἀχαζ.
И сыны Михи: Фитон и Мелхел и Ферей и Ахаз.

³⁶ καὶ Ἀχαζ ἐγέννησεν τὸν Ἰωιαδα, καὶ Ἰωιαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμαθ καὶ τὸν
И Ахаз родил Иоиаду, и Иоиада родил Алемефа и

Ἀσμωθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μαισα·
Асмофа и Замврия, и Замврий родил Моцу;

³⁷ καὶ Μαισα ἐγέννησεν τὸν Βαана· Раφαιа υἱὸς αὐτοῦ, Ελασα υἱὸς αὐτοῦ,
и Моца родил Ваану; Рефаия сын его, Еласа сын его,

Εσηλ υἱὸς αὐτοῦ.
Ецел сын его.

³⁸ καὶ τῷ Εσηλ ἐξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Εζρικαμ
И [y] Ецела шесть сыновей, и это имена их: Азрикам

πρωτότοκος αὐτοῦ, καὶ Ἰσμαηλ καὶ Σαραια καὶ Ἀβδια καὶ Ἀναν· πάντες οὗτοι
первородный его, и Исмаил и Сераия и Авдия и Анан; все эти

υἱοὶ Εσηλ.
сыны Ецела.

³⁹ καὶ υἱοὶ Ἀσηλ ἀδελφοῦ αὐτοῦ· Αἰλαμ πρωτότοκος αὐτοῦ, καὶ Ἰαις ὁ
И вот сыны Ацела брата его: Елам первородный его, и Иаис

δεύτερος, Ελιφαλετ ὁ τρίτος.
второй, Елифелет третий.

⁴⁰ καὶ ἦσαν υἱοὶ Αἰλαμ ἰσχυροὶ ἄνδρες δυνάμει τείνοντες τόξον καὶ
И были сыны Елама сильные мужи войском натягивающие лук и

πληθύνοντες υἱοὺς καὶ υἱοὺς τῶν υἱῶν, ἑκατὸν πενήκοντα. πάντες οὗτοι
умножающие сыновей и сыновей сынов, сто пятьдесят. Все эти

ἐξ υἱῶν Βενιαμιν.
от сынов Вениамина.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[28] 1Пар 9:34; [29] 1Пар 9:35; [30] 1Пар 9:36; [32] 1Пар 9:38; [33] 1Пар 9:39; [36] 1Пар 9:42; [37] 1Пар 9:43; [38] 1Пар 9:44;

Παραλειπομένων Α 9 ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ καὶ πᾶς Ἰσραηλ, ὁ συλλοχισμὸς αὐτῶν, καὶ οὗτοι καταγεγραμμένοι ἐν
И весь Израиль, это перепись их, и эти записавшиеся в

βιβλίῳ τῶν βασιλέων Ἰσραηλ καὶ Ἰουδα μετὰ τῶν ἀποικισθέντων εἰς
книге царей Израиля и Иуды среди переселённых в

Βαβυλῶνα ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.
Вавилон по беззакониям их.

- ² καὶ οἱ κατοικοῦντες πρότερον ἐν ταῖς κατασχέσεσιν αὐτῶν ἐν ταῖς πόλεσιν·
И живущие прежде во владениях их в городах:
Ἰσραηλ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται καὶ οἱ δεδομένοι.
Израильтяне, священники, Левиты и отданные.
- ³ καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατώκησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰουδα καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν
И в Иерусалиме жили из сыновей Иуды и из сыновей
Βενιαμιν καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Εφραιμ καὶ Μανασση·
Вениамина и из сыновей Ефрема и Манассии:
- ⁴ Γωθι υἱὸς Ἀμμίουδ υἱοῦ Ἀμρι υἱοῦ υἱῶν Φαρες υἱοῦ Ἰουδα.
Утай сын Аммиуда сына Омри сына [из] сыновей Фареса сына Иуды.
- ⁵ καὶ ἐκ τῶν Σηλωνι· Ἀσαία πρωτότοκος αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ.
И от Силона: Асаия первородный его и сыны его.
- ⁶ ἐκ τῶν υἱῶν Ζαρά· Ἰηλ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, ἑξακόσιοι καὶ ἐνενήκοντα.
От сыновей Зары: Иеил и братья их, шестьсот и девяносто.
- ⁷ καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν· Σαλῶ υἱὸς Μοσολλαμ υἱοῦ Ὠδοῦια υἱοῦ Σαναά
И от сыновей Вениамина: Салу сын Мешуллама сына Одуия сына Саная
- ⁸ καὶ Ἰβανὰ υἱὸς Ἰραάμ, καὶ οὗτοι υἱοὶ Ὠζι υἱοῦ Μαχίρ· καὶ Μασσαλὴμ
и Ивния сын Иерохама, и эти сыны Озии сына Махира; и Мешуллам
υἱὸς Σαφατία υἱοῦ Ραγουήλ υἱοῦ Βαναιά
сын Сафатии сына Рагуила сына Ванеи
- ⁹ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἐννακόσιοι πενήκοντα ἕξ,
и братья их по родам их, девятьсот пятьдесят шесть,
πάντες οἱ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.
все мужи начальники поколений в домах отцов их.
- ¹⁰ καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων· Ἰωδαὲ καὶ Ἰωαρίμ καὶ Ἰαχιν
И из священников: Иодай и Иоарим и Иахин
- ¹¹ καὶ Ἀζαρία υἱὸς Χελκία υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Σαδωκ υἱοῦ Μαραιωθ υἱοῦ
и Азария сын Хелкии сына Мешуллама сына Садока сына Мераиофа сына
Ἀχιτωβ ἡγούμενος οἴκου τοῦ θεοῦ
Ахитува начальствующий дома Бога
- ¹² καὶ Ἀδαία υἱὸς Ἰραάμ υἱοῦ Πασχωρ υἱοῦ Μαλχία καὶ Μασαία υἱὸς
и Адаия сын Иерохама сына Пашхура сына Малхии и Маасай сын
Ἀδιήλ υἱοῦ Ἰεδίου υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Μασελμωθ υἱοῦ Εμμηρ
Адиила сына Иедиуя сына Мешуллама сына Машелмофа сына Еммера
- ¹³ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἄρχοντες οἴκων πατριῶν χίλιοι ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα
и братья их начальники домов отцов тысяча семьсот шестьдесят

ἰσχυροὶ δυνάμει εἰς ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ.
сильные войском в деле служения дома Бога.

¹⁴ καὶ ἐκ τῶν Λευιτῶν· Σαμαία υἱὸς Ἀσωβ υἱοῦ Ἐσρικαμ υἱοῦ Ἀσαβία ἐκ τῶν
И из Левитов: Самаия сын Хашува сына Азрикама сына Хашавии из
υἱῶν Μεραρί
сыновей Мерари

¹⁵ καὶ Βακβαкар καὶ Ἀρης καὶ Γαλαλ καὶ Μανθανίας υἱὸς Μιχα υἱοῦ Ζεχρί
и Вакбакар и Хереш и Галал и Матфания сын Михи сына Зехрия
υἱοῦ Ἀσαφ
сына Асафа

¹⁶ καὶ Ἀβδία υἱὸς Σαμια υἱοῦ Γαλαλ υἱοῦ Ἰδιθων καὶ Βαραχία υἱὸς Οὔσσα
и Авдия сын Шемаии сына Галала сына Идитона и Верехия сын Асы
υἱοῦ Ἠλκανα ὁ κατοικῶν ἐν ταῖς κώμαις Νετωφατί.
сына Елканы живущий в сёлах Нетофафы.

¹⁷ οἱ πυλωροί· Σαλωμ καὶ Ἀκουβ καὶ Ταλμαν καὶ Αἰμαν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν,
Привратники: Шалум и Акуб и Талман и Айман и братья их,
Σαλωμ ὁ ἀρχων·
Шалум начальник;

¹⁸ καὶ ἕως ταύτης ἐν τῇ πύλῃ τοῦ βασιλέως κατ' ἀνατολάς· αὗται αἱ
и вплоть до этого в воротах царя на восток; эти
πύλαι τῶν παρεμβολῶν υἱῶν Λευι.
ворота лагерей сынов Левия.

¹⁹ καὶ Σαλωμ υἱὸς Κωρη υἱοῦ Ἀβιασαφ υἱοῦ Κορε καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς
И Шалум сын Коре сына Ависафа сына Корея и братья его в
οἶκον πατρὸς αὐτοῦ, οἱ Κορίται, ἐπὶ τῶν ἔργων τῆς λειτουργίας φυλάσσοντες
доме отца его, Кореяне, на делах служения хранящие
τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς, καὶ πατέρες αὐτῶν ἐπὶ τῆς παρεμβολῆς κυρίου
стражу палатки, и отцы их из стана Господа
φυλάσσοντες τὴν εἴσοδον.
стерегущие вход.

²⁰ καὶ Φινεес υἱὸς Ελεαζαρ ἡγούμενος ἦν ἐπ' αὐτῶν ἔμπροσθεν, καὶ οὗτοι
И Финеес сын Елеазара начальствующий был у них прежде, и эти
μετ' αὐτοῦ.
вместе с ним.

²¹ Ζαχαρίας υἱὸς Μασαλαμι πυλωρὸς τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.
Захария сын Мешелемии привратник [у] двери палатки свидетельства.

²² πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ ταῖς πύλαις ἐν ταῖς πύλαις διακόσιοι καὶ δέκα δύο·
Все избранные [у] ворот в дверях двести и десять [и] два;

οὗτοι ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν, ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν· τούτους ἔστησεν Δαυὶδ
эти во дворах их, это распределение их; этих поставил Давид
καὶ Σαμουὴλ ὁ βλέπων τῇ πίστει αὐτῶν.
и Самуил видящий [в] верности их.

²³ καὶ οὗτοι καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν πυλῶν ἐν οἴκῳ κυρίου, ἐν οἴκῳ τῆς
И эти и сыны их у ворот в доме Господа, в доме
σκηνῆς, τοῦ φυλάσσειν.
палатки, [чтобы] охранять.

²⁴ κατὰ τοὺς τέσσαρας ἀνέμους ἦσαν αἱ πύλαι, κατ' ἀνατολάς, θάλασσαν,
С четырёх ветров находились ворота, с востока, [с] моря,
βορρᾶν, νότον.
севера, юга.

²⁵ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι κατὰ ἑπτὰ
И братья их во дворах их [чтобы] входить на семь
ἡμέρας ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετὰ τούτων·
дней по времени в срок вместе с этими;

²⁶ ὅτι ἐν πίστει εἰσὶν τέσσαρες δυνατοὶ τῶν πυλῶν. οἱ Λευῖται
потому что в верности они находятся четверо сильные [у] ворот. Левиты
ἦσαν ἐπὶ τῶν παστοφορίων καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου τοῦ θεοῦ
были у жилищ священнических и у сокровищниц дома Бога

²⁷ καὶ περικύκλω οἴκου τοῦ θεοῦ παρεμβαλοῦσιν, ὅτι ἐπ' αὐτοὺς
и вокруг дома Бога они расположатся, потому что у них
φυλακή, καὶ οὗτοι ἐπὶ τῶν κλειδῶν τὸ πρωῒ πρωῒ
ночная смена, и эти при ключах [с] раннего утра на рассвете
ἀνοίγειν τὰς θύρας τοῦ ἱεροῦ.
[чтобы] открывать двери Храма.

²⁸ καὶ ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, ὅτι ἐν ἀριθμῷ εἰσίοισουσιν
Также из них на сосуды служения, так что по числу принесут
αὐτὰ καὶ ἐν ἀριθμῷ ἐξοίσουσιν αὐτά.
их и по числу вынесут их.

²⁹ καὶ ἐξ αὐτῶν καθεσταμένοι ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη
И из них поставленные на принадлежности и на все сосуды
τὰ ἅγια καὶ ἐπὶ τῆς σεμιδάλεως, τοῦ οἴνου, τοῦ ἐλαίου, τοῦ λιβανωτοῦ
посвященные и для муки, вина, масла, ладана
καὶ τῶν ἁρωμάτων.
и благовоний.

³⁰ καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων ἦσαν μυρεψοὶ τοῦ μύρου καὶ εἰς τὰ
И из сыновей священников были мироварники мира и на

ἄρώματα.

благовония.

³¹ καὶ Ματθαθιας ἐκ τῶν Λευιτῶν [οὗτος ὁ πρωτότοκος τῷ Σαλωμ τῷ
И Маттафия из Левитов [этот первородный Шалу́ма

Κορίτῃ] ἐν τῇ πίστει ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου τοῦ μεγάλου
Коритянина] в верности на делá жертвы жаровни великого

ἱερέως.

священника.

³² καὶ Βαναϊας ὁ Κααθίτης ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἄρτων τῆς
И Ванея Каафитянин из братьев своих у хлебов

προθέσεως τοῦ ἐτοιμάσαι σάββατον κατὰ σάββατον.
предложения [чтобы] приготовить субботу каждую субботу.

³³ καὶ οὗτοι ψαλτωδοὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν, διατεταγμένοι
И эти псалмопевцы начальники поколений Левитов, распределившие

ἐφημερίαι, ὅτι ἡμέρα καὶ νύξ ἐπ' αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔργοις·
дежурство, так как день так и ночь соответственно им по работам;

³⁴ οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες·
эти начальники поколений Левитов по родам их начальники;

οὗτοι κατώκησαν ἐν Ἱερουσαλὴμ.
эти жили в Иерусалиме.

³⁵ καὶ ἐν Γαβαων κατώκησεν πατὴρ Γαβαων Ἰηλ, καὶ ὄνομα γυναικὸς αὐτοῦ
И в Гаваоне поселился отец Гаваона Иеил, и имя жены его

Μωχα·

Мааха;

³⁶ καὶ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρωτότοκος Ἀβαδων καὶ Σιρ καὶ Κις καὶ Βααλ καὶ Νηρ
и сын его первородный Авдон и Сир и Кис и Ваал и Нир

καὶ Ναδαβ

и Надав

³⁷ καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς καὶ Ζαχαρια καὶ Μακελλωθ.
и Гедор и брат также Захария и Миклот.

³⁸ καὶ Μακελλωθ ἐγέννησεν τὸν Σαμα. καὶ οὗτοι ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν
И Миклот родил Шиму. И эти в среде братьев

αὐτῶν κατώκησαν ἐν Ἱερουσαλὴμ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.
их жили в Иерусалиме вместе с братьями их.

³⁹ καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κις, καὶ Κις ἐγέννησεν τὸν Σαουλ, καὶ Σαουλ
И Нир родил Киса, и Кис родил Саула, и Саул

ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Ἀμιναδαβ καὶ τὸν Ἰσβαал.
родил Ионафана и Мелхисуя и Аминадава и Ешбаала.

- ⁴⁰ καὶ υἱὸς Ἰωναθαν Μαρμβααλ, καὶ Μαρμβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχα.
И сын Ионафана Мерибаал, и Мерибаал родил Мihu.
- ⁴¹ καὶ υἱοὶ Μιχα· Φαιθων καὶ Μαλαχ καὶ Θαραχ.
И сыны Михи: Пифон и Мелех и Тарах.
- ⁴² καὶ Αχαζ ἐγέννησεν τὸν Ιαδα, καὶ Ιαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμεθ καὶ τὸν
И Ахаз родил Иаду, и Иада родил Галемефа и
Γαζμωθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μασα,
Газмофа и Замврия, и Замврий родил Моцу,
- ⁴³ καὶ Μασα ἐγέννησεν τὸν Βαана, Раφαιа υἱὸς αὐτοῦ, Ελεаса υἱὸς αὐτοῦ,
и Моца родил Ваану, Рефаия сын его, Елеаса сын его,
Εσηλ υἱὸς αὐτοῦ.
Ецел сын его.
- ⁴⁴ καὶ τῷ Εσηλ ἐξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Εσδρικαμ
И [у] Ецела шесть сыновей, и это имена их: Азрикам
πρωτότοκος αὐτοῦ, Ισμαηλ καὶ Σαρια καὶ Αβδια καὶ Αναν· οὗτοι υἱοὶ Εσηλ.
первородный его, Исмаил и Шария и Авдия и Анан; эти сыны Ецела.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[21] Исх 37:5; Исх 39:7; Лев 8:33; Лев 10:7; Чис 3:25; Чис 4:25; Чис 12:5; Чис 27:2; [30] 1Езд 2:61; [34] 1Пар 8:28; [35] 1Пар 8:29; [36] 1Пар 8:30; [38] 1Пар 8:32; [39] 1Пар 8:33; [42] 1Пар 8:36; [43] 1Пар 8:37; [44] 1Пар 8:38;

Παραλειπομένων Α 10

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

- ¹ καὶ ἀλλόφυλοι ἐπολέμησαν πρὸς Ἰσραηλ, καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου
И иноплеменные воевали с Израилем, и бежали они от лица
ἀλλοφύλων, καὶ ἔπεσον τραυματαὶ ἐν ὄρει Γελβουε.
иноплеменных, и пали раненые в горé Гелвуе.
- ² καὶ κατεδίωξαν ἀλλόφυλοι ὀπίσω Σαουλ καὶ ὀπίσω υἱῶν αὐτοῦ, καὶ
И преследовали иноплеменные вслед Саула и вслед сыновей его, и
ἐπάταξαν ἀλλόφυλοι τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Αμιναδαβ καὶ τὸν Μελχισουε
убили иноплеменные Ионафана и Аминадава и Мелхисуя
υἱοῦς Σαουλ.
сыновей Саула.
- ³ καὶ ἐβαρύνθη ὁ πόλεμος ἐπὶ Σαουλ, καὶ εὔρον αὐτὸν οἱ τοξόται ἐν τοῖς
И отяготилась битва против Саула, и нашли его лучники со
τόξοις καὶ πόνοις, καὶ ἐπόνεσεν ἀπὸ τῶν τόξων.
стрелами и усилиями, и утомился он от стрел.

⁴ καὶ εἶπεν Σαουλ τῷ αἵροντι τὰ σκεύη αὐτοῦ Σπάσαι τὴν ρομφαίαν σου
И сказал Саул носящему орудия его: Извлеки меч твой
καὶ ἐκκέντησόν με ἐν αὐτῇ, μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ
и пронзи меня им, не пришли бы необрезанные эти и
ἐμπαίξωσίν μοι. καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἴρων τὰ σκεύη αὐτοῦ, ὅτι
[не] забавлялись бы мной. Но не хотел носящий орудия его, потому что
ἐφοβεῖτο σφόδρα· καὶ ἔλαβεν Σαουλ τὴν ρομφαίαν καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτήν.
боялся очень; и взял Саул меч и пал на него.

⁵ καὶ εἶδεν ὁ αἴρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ, καὶ ἔπεσεν καί
И увидел носящий орудия его так как умер Саул, и пал и
γε αὐτὸς ἐπὶ τὴν ρομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν.
даже он на меч свой и умер.

⁶ καὶ ἀπέθανεν Σαουλ καὶ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ πᾶς ὁ
И умер Саул и три сына его во дне том, и весь
οἶκος αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπέθανεν.
дом его за одно умер.

⁷ καὶ εἶδεν πᾶς ἀνὴρ Ἰσραὴλ ὁ ἐν τῷ αὐλῶνι ὅτι ἔφυγεν Ἰσραὴλ
И увидел каждый мужчина Израиля который в долине что бежал Израиль
καὶ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ κατέλιπον τὰς πόλεις
и что умер Саул и сыновья его, и оставили города
αὐτῶν καὶ ἔφυγον· καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι καὶ κατώκησαν ἐν αὐταῖς.
свои и убежали; и пришли иноплеменные и поселились в них.

⁸ καὶ ἐγένετο τῇ ἐχομένῃ καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι τοῦ σκυλεύειν τοὺς
И было следующим [днём] и пришли иноплеменные грабить
τραυματίας καὶ εὔρον τὸν Σαουλ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ πεπτωκότας ἐν τῷ
раненых и нашли Саула и сыновей его падших в
ὄρει Γελβουε.
горе Гелвуе.

⁹ καὶ ἐξέδυσαν αὐτὸν καὶ ἔλαβον τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ
И сняли с него и взяли голову его и орудия его и
ἀπέστειλαν εἰς γῆν ἀλλοφύλων κύκλῳ τοῦ εὐαγγελίσασθαι τοῖς εἰδώλοις
послали в землю иноплеменных [в] округе благовествовать идолам
αὐτῶν καὶ τῷ λαῷ·
их и народу;

¹⁰ καὶ ἔθηκαν τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτῶν καὶ τὴν κεφαλὴν
и положили орудия его в доме божества их а голову
αὐτοῦ ἔθηκαν ἐν οἴκῳ Δαγῶν.
его положили в доме Дагона.

¹¹ καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες Γαλααδ ἅπαντα, ἃ ἐποίησαν
И услышали все населяющие Галаад всё, то, что сделали
ἀλλόφυλοι τῷ Σαουλ καὶ τῷ Ἰσραηλ.
иноплеменные Саулу и Израилю.

¹² καὶ ἡγέρθησαν ἐκ Γαλααδ πᾶς ἀνὴρ δυνατὸς καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα Σαουλ
И поднялись из Галаада каждый муж сильный и взяли тело Саула
καὶ τὸ σῶμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἤνεγκαν αὐτὰ εἰς Ἰαβις καὶ ἔθαψαν τὰ
и тело сыновей его и понесли их в Иавис и похоронили
ὅστ᾽ αὐτῶν ὑπὸ τὴν δρυῖν ἐν Ἰαβις καὶ ἐνήστευσαν ἑπτὰ ἡμέρας.
кости их под дуб в Иависе и постились семь дней.

¹³ καὶ ἀπέθανεν Σαουλ ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτοῦ, αἷς ἠνόμησεν τῷ
И умер Саул за беззакония свои, которыми поступал нечестиво
κυρίῳ, κατὰ τὸν λόγον κυρίου, διότι οὐκ ἐφύλαξεν· ὅτι
[перед] Господом, по Слову Гóспода, от того что не сохранил; потому что
ἐπηρώτησεν Σαουλ ἐν τῷ ἐγγαστριμύθῳ τοῦ ζητῆσαι, καὶ ἀπεκρίνατο
вопрошал Саул через чревовещателя [чтобы] искать, и ответил
αὐτῷ Σαμουὴλ ὁ προφήτης·
ему Самуил пророк;

¹⁴ καὶ οὐκ ἐζήτησεν κύριον, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν καὶ ἐπέστρεψεν τὴν
и не разыскал Гóспода, и убил Он его и возвратил
βασιλείαν τῷ Δαυιδ υἱῷ Ἰεσσαί.
царство Давиду сыну Иессея.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[2] 1Цар 31:2; [4] 1Цар 31:4; 1Цар 31:5; 1Пар 10:5; [5] 1Цар 31:4; 1Цар 31:5; 1Пар 10:4; [6] 3Цар 8:65; [7] 1Цар 31:7;
[9] 1Цар 31:9; 2Цар 4:7; [12] 1Цар 31:12;

Παραλειπομένων Α 11

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ καὶ ἦλθεν πᾶς Ἰσραὴλ πρὸς Δαυιδ ἐν Χεβρων λέγοντες Ἴδου ὅστ᾽ σου
И пришёл весь Израиль к Давиду в Хеврон говоря: Вот кости твои
καὶ σάρκες σου ἡμεῖς·
и плоть твоя мы;

² καὶ ἐχθὲς καὶ τρίτην ὄντος Σαουλ βασιλέως σὺ ἦσθα ὁ
и вчера и третьего [дня] существующего Саула царя ты был
ἐξάγων καὶ εἰσάγων τὸν Ἰσραὴλ, καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεός σου σοι Σὺ
выводящий и вводящий Израиль, и сказал Господь Бог твой тебе: Ты

ποιμανεῖς τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραὴλ, καὶ σὺ ἔσῃ εἰς ἡγούμενον
будешь пасти народ Мой Израиля, и ты будешь в предводительствующего
ἐπὶ Ἰσραὴλ.
над Израилем.

³ καὶ ἦλθον πάντες πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς Χεβρων, καὶ
И пришли все старейшины Израиля к царю в Хеврон, и
διέθετο αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ διαθήκην ἐν Χεβρων ἐναντίον κυρίου, καὶ
установил [с] ними царь Давид договор в Хевроне перед лицом Господа, и
ἔχρισαν τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ κατὰ τὸν λόγον κυρίου
помазали Давида в царя над Израилем по Слову Господа
διὰ χειρὸς Σαμουὴλ.
посредством руки Самуила.

⁴ καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες Ἰσραὴλ εἰς Ἱερουσαλὴμ [αὕτη Ἰεβους],
И пошёл царь и мужи Израиля в Иерусалим [это Иевус],
καὶ ἐκεῖ οἱ Ἰεβουσαῖοι οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν.
и там Иевусеи населяющие землю.

⁵ εἶπαν δὲ οἱ κατοικοῦντες Ἰεβους τῷ Δαυὶδ Οὐκ εἰσελεύσῃ ὧδε. καὶ
Сказали же населяющие Иевус Давиду: Не войдёшь сюда. Но
προκατελάβετο τὴν περιοχὴν Σιων [αὕτη ἡ πόλις Δαυὶδ].
первым захватил он крепость Сиона [это город Давида].

⁶ καὶ εἶπεν Δαυὶδ Πᾶς τύπτων Ἰεβουσαῖον ἐν πρώτοις καὶ ἔσται εἰς
И сказал Давид: Всякий поражающий Иевусея в первых и будет в
ἄρχοντα καὶ εἰς στρατηγόν· καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὴν ἐν πρώτοις Ἰωαβ υἱὸς
начальника и в полководца; и вышел среди него в первых Иоав сын
Σαρουῖα καὶ ἐγένετο εἰς ἄρχοντα.
Саруи и сделался в начальника.

⁷ καὶ ἐκάθισεν Δαυὶδ ἐν τῇ περιοχῇ· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν αὐτὴν Πόλιν Δαυὶδ·
И оставался Давид в крепости; из-за этого назвал её: Город Давида;

⁸ καὶ ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν κύκλῳ· καὶ ἐπολέμησεν καὶ ἔλαβεν τὴν πόλιν.
и построил город вокруг; и воевал и взял город.

⁹ καὶ ἐπορεύετο Δαυὶδ πορευόμενος καὶ μεγαλυνόμενος, καὶ κύριος
И ходил Давид идя и возвеличиваясь, и Господь
παντοκράτωρ μετ' αὐτοῦ.
Всесильный с ним.

¹⁰ καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες τῶν δυνατῶν, οἳ ἦσαν τῷ Δαυὶδ, οἱ
И эти начальники [из] сильных, которые были [с] Давидом,
κατισχύοντες μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ μετὰ παντὸς Ἰσραὴλ
укрепляющие вместе с ним в царстве его вместе со всем Израилем

τοῦ βασιλεῦσαι αὐτὸν κατὰ τὸν λόγον κυρίου ἐπὶ Ἰσραηλ·
[чтобы] царствовать ему по Слову Господа над Израилем;

¹¹ καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς τῶν δυνατῶν τοῦ Δαυιδ· Ἰεσεβαал υἱὸς Αχαμανι
и это число сильных Давида: Иесваал сын Ахамани
πρῶτος τῶν τριάκοντα, οὗτος ἐσπάσατο τὴν ρομφαίαν αὐτοῦ ἀπαξ ἐπὶ
главный [из] тридцати, этот извлек меч свой однажды на
τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἐνί.
триста раненых во время одно.

¹² καὶ μετ' αὐτὸν Ελεαζαρ υἱὸς Δωδαι ὁ Αχωχι, οὗτος ἦν ἐν τοῖς
И вместе с ним Елеазар сын Додая Ахохиянина, этот был между
τρισὶν δυνατοῖς.
тремя сильными.

¹³ οὗτος ἦν μετὰ Δαυιδ ἐν Φασοδομιν, καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνήχθησαν
Этот был вместе с Давидом в Фасдамиме, и иноплеменные были собраны
ἐκεῖ εἰς πόλεμον, καὶ ἦν μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης κριθῶν, καὶ ὁ λαὸς
там на войну, и была часть поля полная ячменя, и народ
ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων·
бежал от лица иноплеменных;

¹⁴ καὶ ἔστη ἐν μέσῳ τῆς μερίδος καὶ ἔσωσεν αὐτὴν καὶ ἐπάταξεν
но он остановился в середине части и спас её и избил
τοὺς ἀλλοφύλους, καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην.
иноплеменных, и сделал Господь спасение великое.

¹⁵ καὶ κατέβησαν τρεῖς ἐκ τῶν τριάκοντα ἀρχόντων εἰς τὴν πέτραν πρὸς
И вышли три из тридцати начальников на скалу к
Δαυιδ εἰς τὸ σπήλαιον Ὀδολλαμ, καὶ παρεμβολὴ τῶν ἀλλοφύλων
Давиду в пещеру Одоллам, а лагерь иноплеменных
παρεμβεβλήκει ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων·
встал рядом в долине исполинов;

¹⁶ καὶ Δαυιδ τότε ἐν τῇ περιοχῇ, καὶ τὸ σύστημα τῶν ἀλλοφύλων
и Давид в то время в крепости, а общество иноплеменных
τότε ἐν Βαιθλεεμ.
в то время в Вифлееме.

¹⁷ καὶ ἐπεθύμησεν Δαυιδ καὶ εἶπεν Τίς ποτιεῖ με ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου
И жаждал Давид и сказал: Кто даст пить мне воду из водоёма
Βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πύλῃ;
Вифлеема который у ворот?

¹⁸ καὶ διέρρηξαν οἱ τρεῖς τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων καὶ ὑδρεύσαντο
И пробили трое стан иноплеменных и достали

ὕδωρ ἐκ τοῦ λάκκου τοῦ ἐν Βαιθλεεμ, ὃς ἦν ἐν τῇ πύλῃ, καὶ ἔλαβον
воду из водоёма в Вифлееме, который был у ворот, и взяли
καὶ ἦλθον πρὸς Δαυιδ, καὶ οὐκ ἠθέλησεν Δαυιδ τοῦ πιεῖν αὐτὸ καὶ ἔσπεισεν
и пришли к Давиду, но не захотел Давид пить её и пролил
αὐτὸ τῷ κυρίῳ
её Господу

¹⁹ καὶ εἶπεν Ἰλεώς μοι ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι τὸ ρῆμα τοῦτο·
и сказал: Милостив будь [ко] мне Боже [чтобы] исполнить слово это;
εἰ αἷμα ἀνδρῶν τούτων πίομαι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν; ὅτι ἐν ψυχαῖς
разве кровь мужей этих я буду пить в душах их? Потому что душами
αὐτῶν ἤνεγκαν αὐτό. καὶ οὐκ ἐβούλετο πιεῖν αὐτό. ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς
их принесли это. И не хотел он пить её. Это сделали трое
δυνατοί.
сильные.

²⁰ καὶ Αβεσσα ἀδελφὸς Ιωαβ, οὗτος ἦν ἀρχὼν τῶν τριῶν, οὗτος
И Авесса брат Иоава, этот был предводитель трёх, этот
ἐσπάσατο τὴν ρομφαίαν αὐτοῦ ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἐνί, καὶ
извлек меч свой на триста раненых во время одно, и
οὗτος ἦν ὀνομαστὸς ἐν τοῖς τρισίν,
этот был славный среди троих,

²¹ ἀπὸ τῶν τριῶν ὑπὲρ τοὺς δύο ἔνδοξος, καὶ ἦν αὐτοῖς εἰς ἀρχοντα καὶ
из трёх более двух славный, и был им в начальника но
έως τῶν τριῶν οὐκ ἤρχετο.
до трёх не достиг.

²² καὶ Βαναιας υἱὸς Ιωδαε υἱὸς ἀνδρὸς δυνατοῦ, πολλὰ ἔργα αὐτοῦ
И Ванея сын Иодая сын мужа сильного, многие дела его
ὑπὲρ Καβασαηλ· οὗτος ἐπάταξεν τοὺς δύο ἀριηλ Μωαβ· καὶ οὗτος
за пределами Кавцеила; этот побил двух ариелян Моава; и этот
κατέβη καὶ ἐπάταξεν τὸν λέοντα ἐν τῷ λάκκῳ ἐν ἡμέρᾳ χιόνος·
сошёл и убил льва во рве в день снегопада;

²³ καὶ οὗτος ἐπάταξεν τὸν ἄνδρα τὸν Αἰγύπτιον, ἄνδρα ὀρατὸν
и этот убил мужчину Египтянина, мужчину видного
πεντάπηχυν, καὶ ἐν χειρὶ τοῦ Αἰγυπτίου δόρου ὡς ἀντίον
размером в пять локтей, и в руке Египтянина копье будто навой ткацкого станка
ὑφαιόντων, καὶ κατέβη ἐπ' αὐτὸν Βαναιας ἐν ράβδῳ καὶ ἀφείλατο ἐκ τῆς
ткущих, и вышел против него Ванея с палкой и отнял из
χειρὸς τοῦ Αἰγυπτίου τὸ δόρυ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν ἐν τῷ δόρατι αὐτοῦ.
руки Египтянина копье и убил его копьем его.

²⁴ ταῦτα ἐποίησεν Βαναιας υἱὸς Ιωδαε, καὶ τούτῳ ὄνομα ἐν τοῖς τρισίν τοῖς
Это сделал Ванея сын Иодая, и этому имя в трёх

δυνατοῖς·

сильных;

²⁵ ὑπὲρ τοὺς τριάκοντα ἔνδοξος οὗτος καὶ πρὸς τοὺς τρεῖς οὐκ ἦρχετο· καὶ
более тридцати славный этот но возле трёх не шёл; и

κατέστησεν αὐτὸν Δαυιδ ἐπὶ τὴν πατριὰν αὐτοῦ.
поставил его Давид над отечеством своим.

²⁶ καὶ δυνατοὶ τῶν δυνάμεων· Ασαηλ ἀδελφὸς Ἰωαβ, Ελεαναν υἱὸς Δωδω ἐκ
И вот сильные [из] войск: Асаил брат Иоава, Елеанан сын Додо из

Βαιθλαεμ,
Вифлеема,

²⁷ Σαμμωθ ὁ Ἀδι, Χελλης ὁ Φελωνι,
Саммоф Адитянин, Хелец Фелониянин,

²⁸ Ὡραι υἱὸς Εκκης ὁ Θεκωι, Αβιεζερ ὁ Αναθωθι,
Орай сын Иккеша Фекоитянин, Авиезер Анафофиянин,

²⁹ Σοβοχαι ὁ Ασωθι, Ηλι ὁ Αχωι,
Сивхай Асофиянин, Илий Ахохиянин,

³⁰ Μοοραι ὁ Νετωφαθι, Χολοδ υἱὸς Νοοζα ὁ Νετωφαθι,
Магарай Нетофатиянин, Хелед сын Ноозы Нетофатиянин,

³¹ Αιθι υἱὸς Ριβαι ἐκ βουνοῦ Βενιαμιν, Βαναιας ὁ Φαραθωθι,
Итай сын Рибая из холма Вениамина, Ванея Фаратониянин,

³² Ουρι ἐκ Ναχαλιγας, Αβιηλ ὁ Γαραβεθθι,
Урий из Нагале-Гааша, Авиил Аравиянин,

³³ Αζμωθ ὁ Βεερμι, Ελιαβα ὁ Σαλαβωνι,
Азмот Веермиянин, Елиава Салавониянин,

³⁴ Βενναιας, Οσομ ὁ Γεννουνι, Ἰωναθαν υἱὸς Σωλα ὁ Αραρι,
Венная, Ашем Гизонитянин, Ионафан сын Шолы Арариянин,

³⁵ Αχιμ υἱὸς Σαхар ὁ Αραρι, Ελφαλ υἱὸς Ουρ,
Ахим сын Сахара Арариянин, Елифал сын Уры,

³⁶ Οφαρ ὁ Μοχοραθι, Αχια ὁ Φελωνι,
Хефер Мехериянин, Ахия Фелониянин,

³⁷ Ησεραι ὁ Харμαλι, Νααραι υἱὸς Αζωβαι,
Хецрай Кармилиянин, Наарай сын Езбая,

³⁸ Ἰωηλ ἀδελφὸς Ναθαν, Μεβαар υἱὸς Αγαρι,
Иоиль брат Нафана, Мивхар сын Агри,

- ³⁹ Σεληκ ὁ Αμμωνι, Ναχωρ ὁ Βερθι αἴρων σκεύη Ιωαβ υἱοῦ Σαρουια,
Целек Аммонитянин, Нахор Берфиянин носящий орудия Иоава сына Саруи,
- ⁴⁰ Ιρα ὁ Ιεθηρι, Γαρηβ ὁ Ιεθηρι,
Ира Ифриянин, Гарив Ифриянин,
- ⁴¹ Ουριας ὁ Χεττι, Ζαβεν υἱὸς Αχλια,
Урия Хеттеянин, Завад сын Ахлая,
- ⁴² Αδινα υἱὸς Σαιζα τοῦ Ρουβην ἀρχων καὶ ἐπ' αὐτῷ τριάκοντα,
Адина сын Шизы Рувимлянин начальник и при нём тридцать,
- ⁴³ Αναν υἱὸς Μωωχα καὶ Ιωσαφατ ὁ Βαιθανι,
Анан сын Моохи и Иосафат Вафаниянин,
- ⁴⁴ Οζια ὁ Ασταρωθι, Σαμμα καὶ Ιηλ υἱοὶ Χωθαν τοῦ Αραρι,
Озия Аштарофиянин, Шама и Иеил сыны Хофана Арариянина,
- ⁴⁵ Ιεδιηλ υἱὸς Σαμερι καὶ Ιωαζαε ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὁ Ιεασι,
Иедиил сын Шимрия и Иоха брат его Фициянин,
- ⁴⁶ Ελιηλ ὁ Μιι καὶ Ιαριβι καὶ Ιωσια υἱὸς αὐτοῦ, Ελναам καὶ Ιεθεμα ὁ
Елиил Михиянин и Иеривай и Иосия сын его, Елнаам и Иефма
Μωαβίτης,
Моавитянин,
- ⁴⁷ Αλιηλ καὶ Ωβηδ καὶ Ιεσιηλ ὁ Μισαβια.
Алиил и Овид и Иесиил Мецовиянин.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] 2Цар 5:1; [2] 2Цар 5:2; [3] 2Цар 5:3; 2Пар 35:6; [5] 2Цар 5:7; [7] 2Цар 5:9; [9] 2Цар 5:10; [11] 1Пар 11:20; [14] 2Цар 23:12; [15] 2Цар 23:13; [16] 2Цар 23:14; [17] 2Цар 23:15; [18] 2Цар 23:15; 2Цар 23:16; [19] 2Цар 23:17; [20] 2Цар 23:8; 1Пар 11:11; [21] 2Цар 23:19; [23] 2Цар 23:21; [24] 2Цар 23:22;

Παραλειπομένων Α 12

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

- ¹ καὶ οὗτοι οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυιδ εἰς Σωκλαγ, ἔτι συνεχομένου ἀπὸ
И эти пришедшие к Давиду в Секелаг, ещё теснимого от
προσώπου Σαουλ υἱοῦ Κις, καὶ οὗτοι ἐν τοῖς δυνατοῖς βοηθοῦντες ἐν
лица Саула сына Киса, и эти из сильных помогающие в
πολέμῳ
войне

- ² καὶ τόξῳ ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἀριστερῶν καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ
и луком справа и слева и пращники с камнями и
τόξοις· ἐκ τῶν ἀδελφῶν Σαουλ ἐκ Βενιαμιν
стрелами; из братьев Саула от Вениамина
- ³ ὁ ἀρχων Αχιεζερ καὶ Ιωας υἱὸς Ασμα τοῦ Γεβωθίτου καὶ Ιωηλ καὶ
начальник Ахиезер и Иоас сын Ашмы Гиватиянина и Иоиль и
Ιωφαλητ υἱοὶ Ασμωθ καὶ Βερchia καὶ Ιηουλ ὁ Αναθωθι
Иофелет сыны Азмофа и Бераха и Иеул Анафофиянин
- ⁴ καὶ Σαμαιας ὁ Γαβαωνίτης δυνατὸς ἐν τοῖς τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν
и Шемаия Гаваонитянин сильный среди тридцати и над
τριάκοντα,
тридцатью,
- ⁵ Ιερμιας καὶ Ιεζιηλ καὶ Ιωαναν καὶ Ιωζαβαδ ὁ Γαδαραθι,
Ермия и Иезиил и Иоанан и Иозавад Гедорянин,
- ⁶ Ελιαζαι καὶ Ιαριμουθ καὶ Βααλια καὶ Σαμαρια καὶ Σαφατια ὁ Χαραιφι,
Елиазай и Иеримоф и Ваалия и Шемария и Сафатия Харифиянин,
- ⁷ Ηλκανα καὶ Ιησουνι καὶ Οζριηλ καὶ Ιωαζαρ καὶ Ιεσβοαμ οἱ Κορίται
Елкана и Иешуни и Азриил и Иоезер и Иешвоам Кореяне
- ⁸ καὶ Ελια καὶ Ζαβαδια υἱοὶ Ιρααμ υἱοὶ τοῦ γεδωρ.
и Иоелия и Завадия сыны Иерохама сыны Гедора.
- ⁹ καὶ ἀπὸ τοῦ Γαδδι ἐχωρίσθησαν πρὸς Δαυιδ ἀπὸ τῆς ἐρήμου ἰσχυροὶ
И от Гада отделены были к Давиду в пустыню крепкие
δυνατοὶ ἄνδρες παρατάξεως πολέμου αἶροντες θυρεοὺς καὶ δόρατα, καὶ
сильные мужи ополчения вóйска носящие большие щиты и кóпья, и
πρόσωπον λέοντος πρόσωπα αὐτῶν, καὶ κοῦφοι ὡς δорκάδες ἐπὶ τῶν
лицо льва лица их, и лёгкие как антилопы на
ὀρέων τῷ τάχει·
горах быстры;
- ¹⁰ Αζερ ὁ ἀρχων, Αβδια ὁ δεύτερος, Ελιαβ ὁ τρίτος,
Азер начальник, Авдия второй, Елиав третий,
- ¹¹ Μασεμαννη ὁ τέταρτος, Ιερμια ὁ πέμπτος,
Мишманна четвёртый, Иеремя пятый,
- ¹² Εθθι ὁ ἕκτος, Ελιαβ ὁ ἑβδομος,
Еффей шестой, Елиав седьмой,
- ¹³ Ιωαναν ὁ ὀγδοος, Ελιαζερ ὁ ἑνατος,
Иоанан восьмой, Елиазер девятый,

- ¹⁴ Ἰερμια ὁ δέκατος, Μαχαβανναι ὁ ἐνδέκατος.
Иеремия десятый, Махбанай одиннадцатый.
- ¹⁵ οὗτοι ἐκ τῶν υἱῶν Γαδ ἄρχοντες τῆς στρατιᾶς, εἷς τοῖς ἑκατὸν μικρὸς
Эти из сыновей Гада начальники воинства, один на сто малый
καὶ μέγας τοῖς χιλίοις.
и большой [над] тысячу.
- ¹⁶ οὗτοι οἱ διαβάντες τὸν Ἰορδάνην ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ, καὶ οὗτος
Эти перешедшие Иордан в месяце первом, когда этот
πεπληρωκὺς ἐπὶ πᾶσαν κρηπῖδα αὐτοῦ, καὶ ἐξεδίωξαν πάντας τοὺς
наполнился на весь берег его, и выгнали всех
κατοικοῦντας αὐλῶνας ἀπὸ ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν.
населяющих долины от востока до запада.
- ¹⁷ καὶ ἦλθον ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμιν καὶ Ἰουδα εἰς βοήθειαν τοῦ Δαυιδ,
И пришли из сыновей Вениамина и Иуды в помощь Давиду,
- ¹⁸ καὶ Δαυιδ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰ εἰς εἰρήνην
и Давид вышел на встречу их и сказал им: Если с миром
ἦκατε πρὸς με, εἴη μοι καρδία καθ' ἑαυτὴν ἐφ' ὑμᾶς· καὶ εἰ
пришли вы ко мне, пусть будет [у] меня сердце по себе для вас; а если
τοῦ παραδοῦναι με τοῖς ἐχθροῖς μου οὐκ ἐν ἀληθείᾳ χειρός, ἴδοι ὁ
[чтобы] предать меня врагам моим не в истине руки, увидел бы
θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ ἐλέγξειτο.
Боже отцов наших и обличил.
- ¹⁹ καὶ πνεῦμα ἐνέδυσσε τὸν Αμασαι ἄρχοντα τῶν τριάκοντα, καὶ εἶπεν
И Дух проник Амасая начальника тридцати, и сказал:
Πορεύου καὶ ὁ λαὸς σου, Δαυιδ υἱὸς Ἰεσσαί· εἰρήνη εἰρήνη σοι, καὶ εἰρήνη
Иди и народ твой, Давид сын Иессея; мир мир тебе, и мир
τοῖς βοηθοῖς σου· ὅτι ἐβοήθησέν σοι ὁ θεός σου. καὶ προσεδέξατο
помощникам твоим потому что помог тебе Бог твой. И принял
αὐτοὺς Δαυιδ καὶ κατέστησεν αὐτοὺς ἄρχοντας τῶν δυνάμεων.
их Давид и поставил их начальниками войск.
- ²⁰ καὶ ἀπὸ Μανασση προσεχώρησαν πρὸς Δαυιδ ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς
И из Манассии подошли к Давиду при наступлении
ἁλλοφύλους ἐπὶ Σαουλ εἰς πόλεμον· καὶ οὐκ ἐβοήθησεν αὐτοῖς, ὅτι ἐν
иноплеменных на Саула в войну; но не помог он им, потому что в
βουλῇ ἐγένετο παρὰ τῶν στρατηγῶν τῶν ἁλλοφύλων λεγόντων Ἐν ταῖς
совете было у полководцев иноплеменных говорящих: С
κεφαλαῖς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἐπιστρέψει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ Σαουλ·
головами мужей тех возвратится он к господину своему Саулу;

²¹ ἐν τῷ πορευθῆναι αὐτὸν εἰς Σωκλαγ προσεχώρησαν αὐτῷ ἀπὸ
когда пошёл он в Сокелаг подошли [к] нему из
Μανασση Ἐδνα καὶ Ἰωζαβαθ καὶ Ἰωδιηλ καὶ Μιχαηλ καὶ Ἰωσαβεθ καὶ Ἐλιμουθ
Манассии Аднах и Иозавад и Иодиил и Михаил и Иосафат и Елимут
καὶ Σελαθι, ἀρχηγοὶ χιλιάδων εἰσὶν τοῦ Μανασση.
и Селафий, начальники тысяч они есть Манассии.

²² καὶ αὐτοὶ συνεμάχησαν τῷ Δαυιδ ἐπὶ τὸν γεδδουρ, ὅτι δυνατοὶ
И они сразились [с] Давидом против геддурян, потому что сильные
ἰσχύος πάντες καὶ ἦσαν ἡγούμενοι ἐν τῇ στρατι ἐν τῇ δυνάμει·
[в] крепости все и были они предводительствующие в войске в силе;

²³ ὅτι ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἦρχοντο πρὸς Δαυιδ εἰς δύναμιν μεγάλην
потому что день изо дня приходили к Давиду в ополчение большое
ὥς δύναμις θεοῦ.
будто сила Бога.

²⁴ καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς, οἱ ἐλθόντες πρὸς
И эти имена начальников вѣйска, пришедшие к
Δαυιδ εἰς Χεβρων τοῦ ἀποστρέψαι τὴν βασιλείαν Σαουλ πρὸς αὐτὸν κατὰ
Давиду в Хеврон возвратить царство Саула к нему по
τὸν λόγον κυρίου.
Слову Господа.

²⁵ υἱοὶ Ἰουδα θυρεοφόροι καὶ δορατοφόροι ἐξ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι
Сыны Иуды носящие щиты и носящие копья шесть тысяч и восемьсот
δυνατοὶ παρατάξεως.
сильные битвы.

²⁶ τῶν υἱῶν Συμεων δυνατοὶ ἰσχύος εἰς παράταξιν ἑπτὰ χιλιάδες καὶ
Сыновей Симеона сильные [в] крепости в ополчение семь тысяч и
ἑκατόν.
сто.

²⁷ τῶν υἱῶν Λευι τετρακισχίλιοι ἑξακόσιοι·
Сыновей Левия четыре тысячи шестьсот;

²⁸ καὶ Ἰωαθαε ὁ ἡγούμενος τῷ Ααρων καὶ μετ' αὐτοῦ τρεῖς χιλιάδες καὶ
и Иоадаи начальник [у] Аарона и вместе с ним три тысячи и
ἑπτακόσιοι·
семьсот;

²⁹ καὶ Σαδωκ νέος δυνατὸς ἰσχύι καὶ τῆς πατρικῆς οἰκίας αὐτοῦ ἄρχοντες
и Садок юный крепкий силой и отеческого дома его начальники
εἴκοσι δύο.
двадцать два.

³⁰ καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν τῶν ἀδελφῶν Σαουλ τρεῖς χιλιάδες· καὶ ἔτι
И из сыновей Вениамина братьев Саула три тысячи; но ещё
τὸ πλεῖστον αὐτῶν ἀπεσκόπει τὴν φυλακὴν οἴκου Σαουλ.
больше всего их следит стражу дома Саула.

³¹ καὶ ἀπὸ υἱῶν Εφραιμ εἴκοσι χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι, δυνατοὶ ἰσχύι,
И от сыновей Ефрема двадцать тысяч и восемьсот, сильные могуществом,
ἄνδρες ὀνόμαστοι κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.
мужи славные в домах отцов их.

³² καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεους φυλῆς Μανασση δέκα ὀκτὼ χιλιάδες, οἱ
И от половины колена Манассии десять и восемь тысяч, которые
ὠνομάσθησαν ἐν ὀνόματι τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.
были названы по имени [чтобы] воцарить Давида.

³³ καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ισσαχαρ γινώσκοντες σύνεσιν εἰς τοὺς καιροὺς,
И от сыновей Иссахара знающие благоразумие во время,
γινώσκοντες τί ποιῆσαι Ισραηλ εἰς τὰς ἀρχὰς αὐτῶν, διακόσιοι, καὶ πάντες
знающие что делать Израилю для царства их, двести, и все
ἀδελφοὶ αὐτῶν μετ' αὐτῶν.
братья их вместе с ними.

³⁴ καὶ ἀπὸ Ζαβουλων ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν πολέμου ἐν πᾶσιν
И от Завулونا выходящие в ополчение вóйска во всех
σκεύεσιν πολεμικοῖς πεντήκοντα χιλιάδες βοηθῆσαι τῷ Δαυιδ οὐχ
орудиях военных пятьдесят тысяч [чтобы] помочь Давиду не
ἐτεροκλινῶς.
с пустыми руками.

³⁵ καὶ ἀπὸ Νεφθαλι ἀρχοντες χίλιοι καὶ μετ' αὐτῶν ἐν θυρεοῖς καὶ
И от Неффалима начальники тысяча и вместе с ними в больших щитах и
δόρασιν τριάκοντα ἑπτὰ χιλιάδες.
копьях тридцать семь тысяч.

³⁶ καὶ ἀπὸ τῶν Δανιτῶν παρатаσσόμενοι εἰς πόλεμον εἴκοσι ὀκτὼ χιλιάδες
И от Дана готовые на войну двадцать восемь тысяч
καὶ ὀκτακόσιοι.
и восемьсот.

³⁷ καὶ ἀπὸ τοῦ Ασηρ ἐκπορευόμενοι βοηθῆσαι εἰς πόλεμον τεσσαράκοντα
И от Асира выходящие помочь в войне сорок
χιλιάδες.
тысяч.

³⁸ καὶ ἐκ πέραν τοῦ Ιορδάνου ἀπὸ Ρουβην καὶ Γαδδι καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεους
И из за Иордана от Рувима и Гада и от половины

φυλῆς Μανασση ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδες.
колена Манассии со всяким орудием военным сто двадцать тысяч.

³⁹ πάντες οὗτοι ἄνδρες πολεμισταὶ παρατασσόμενοι παράταξιν ἐν ψυχῇ
Все эти мужи воины готовые [на] ополчение душой

εἰρηνικῇ καὶ ἦλθον εἰς Χεβρων τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ ἐπὶ πάντα
мирной и пришли в Хеврон [чтобы] воцарить Давида над всем

Ἰσραηλ· καὶ ὁ κατάλοιπος Ἰσραηλ ψυχὴ μία τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.
Израилем; и оставшей Израиль душа одна [чтобы] воцарить Давида.

⁴⁰ καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς ἐσθίοντες καὶ πίνοντες, ὅτι ἡτοίμασαν
И были там дня три вкушающие и пьющие, потому что приготовили

αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν.
им братья их.

⁴¹ καὶ οἱ ὁμοροῦντες αὐτοῖς ἕως Ἰσσαхар καὶ Ζαβουλων καὶ Νεφθαλι
И граничащие [с] ними до Иссахара и Завулона и Неффалима

ἔφερον αὐτοῖς ἐπὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ ἐπὶ
доставляли им на верблюдах и ослах и мулах и на

τῶν μόσχων βρώματα, ἀλευρα, παλάθας, σταφίδας, οἶνον καὶ ἔλαιον,
теляцх тельцах пищу, муку, сушёные плоды, изюм, вино и елей,

μόσχους καὶ πρόβατα εἰς πλῆθος, ὅτι εὐφροσύνη ἐν Ἰσραηλ.
телят и овец во множестве, потому что радость в Израиле.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[16] Чис 20:1; [18] 3Цар 20:18; Тов 8:5; Дан(Ф) 3:26; Дан(Ф) 3:52; Дан 3:26; Дан 3:52; [20] 1Цар 29:4; [24] Енох 2:7;
[32] 1Пар 6:55; 1Пар 12:38; Нав 21:5; Нав 21:6; Нав 21:25; Нав 22:32; [38] 1Пар 6:55; 1Пар 12:32; Нав 21:5; Нав 21:6;
Нав 21:25; Нав 22:32; [41] Зах 14:15;

Παραλειπομένων Α 13

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ ἐβουλεύσατο Δαυιδ μετὰ τῶν χιλιάρχων καὶ τῶν ἑκατοντάρχων,
И посоветовался Давид с тысяченачальниками и стона начальниками,
παντὶ ἡγουμένῳ,
[со] всяким начальником,

² καὶ εἶπεν Δαυид τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ Ἰσραηλ Εἰ ἐφ' ὑμῖν ἀγαθὸν καὶ παρὰ
и сказал Давид всему собранию Израиля: Если для вас доброе и от
κυρίου θεοῦ ἡμῶν εὐδοωθῇ, ἀποστείλωμεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν τοὺς
Господа Бога нашего успех, пошлём к братьям нашим

ὑπολελειμμένους ἐν πάσῃ γῇ Ἰσραηλ, καὶ μετ' αὐτῶν οἱ ἱερεῖς οἱ
оставшимся по всей земле Израиля, и вместе с ними священники

Λευῖται ἐν πόλεσιν κατασχέσεως αὐτῶν, καὶ συναχθήσονται πρὸς ἡμᾶς,
левиты в городах владения их, и соберутся к нам,

³ καὶ μετενέγκωμεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἡμῶν πρὸς ἡμᾶς· ὅτι οὐκ
тогда перенесём мы ковчег Бога нашего к нам; потому что не
ἐζήτησαν αὐτὴν ἀφ' ἡμερῶν Σαουλ.
взыскали его во дни Саула.

⁴ καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία τοῦ ποιῆσαι οὕτως, ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος
И сказалось всё собрание сделать так, потому что праведна эта речь
ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς τοῦ λαοῦ.
в глазах всего народа.

⁵ καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυὶδ τὸν πάντα Ἰσραὴλ ἀπὸ ὁρίων Αἰγύπτου καὶ ἕως
И созвал Давид весь Израиль от пределов Египта и до
εἰσόδου Ἡμαθ τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐκ πόλεως Ἰαριμ.
входа [в] Емаф [чтобы] перенести ковчег Бога из города Иарима.

⁶ καὶ ἀνήγαγεν αὐτὴν Δαυὶδ, καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἀνέβη εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἣ
И поднял его Давид, а весь Израиль взойшл в город Давида, который
ἦν τοῦ Ἰουδα, τοῦ ἀναγαγεῖν ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ κυρίου
был [в] Иуде, [чтобы] вывести оттуда ковчег Бога Господа
καθημένου ἐπὶ χερουβιν, οὗ ἐπεκλήθη ὄνομα αὐτοῦ.
сидящего на херувах, где призывается имя Его.

⁷ καὶ ἐπέθηκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἄμαξαν καινὴν ἐξ οἴκου Αμινάδαβ,
И положили ковчег Бога на телегу новую из дома Аминадава,
καὶ Οζα καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἤγον τὴν ἄμαξαν.
а Оза и братья его вели телегу.

⁸ καὶ Δαυὶδ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ παίζοντες ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἐν πάσῃ δυνάμει
И Давид и весь Израиль играющие перед лицом Бога со всей силой
καὶ ἐν ψαλτωδοῖς καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις, ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν
и с псалтирями и с арфами и с наблами, с тимпанами и с
κυμβάλοις καὶ ἐν σάλπιγγιν.
кимвалами и с трубами.

⁹ καὶ ἦλθον ἕως τῆς ἁλώνος, καὶ ἐξέτεινεν Οζα τὴν χεῖρα αὐτοῦ τοῦ
И дошли до молотильни, и простёр Оза руку свою
κατασχεῖν τὴν κιβωτόν, ὅτι ἐξέκλινεν αὐτὴν ὁ μόσχος.
[чтобы] придержать ковчег, потому что наклонял его телец.

¹⁰ καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος ἐπὶ Οζα καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ διὰ τὸ
И разъярился гневом Господь на Озу и поразил его там за то, что
ἐκτεῖναι τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κιβωτόν, καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ ἀπέναντι τοῦ
протянул он руку свою на ковчег, и умер там напротив

θεοῦ.

Бога.

¹¹ καὶ ἠθύμησεν Δαυιδ ὅτι διέκοψεν κύριος διακοπὴν ἐν Οζα, καὶ
И отчаялся Давид потому что нанёс Господь отсечение в Озе, и
ἐκάλεσεν τὸν τόπον ἐκεῖνον Διακοπὴ Οζα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
назвал место то: Отсечение Озы до дней этих.

¹² καὶ ἐφοβήθη Δαυιδ τὸν θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων Πῶς εἰσοίσω
И устрасился Давид Бога в день тот говоря: Как внесу
πρὸς ἑμαυτὸν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ;
к себе ковчег Бога?

¹³ καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν Δαυιδ τὴν κιβωτὸν πρὸς ἑαυτὸν εἰς πόλιν Δαυιδ καὶ
И не вернул Давид ковчег к себе в город Давида но
ἐξέκλινεν αὐτὴν εἰς οἶκον Αβεδδαρα τοῦ Γεθθαίου.
уклонил его в дом Аведдара Гефянина.

¹⁴ καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἐν οἴκῳ Αβεδδαρα τρεῖς μῆνας· καὶ
И оставался ковчег Бога в доме Аведдара три месяца; и
εὐλόγησεν ὁ θεὸς Αβεδδαραμ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ.
благословил Бог Аведдара и всё то, что его.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[5] 1Пар 15:3; [6] 2Цар 6:2; [7] 2Цар 6:3; [8] 2Цар 6:5; [9] 2Цар 6:6; [10] 2Цар 6:6; [11] 2Цар 6:8; [12] 2Цар 6:9;

Παραλειπομένων Α 14

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ ἀπέστειλεν Χирам βασιλεὺς Τύρου ἀγγέλους πρὸς Δαυιδ καὶ ξύλα
И послал Хирам царь Тира вестников к Давиду и деревья
κέδρινα καὶ οἰκοδόμους τοίχων καὶ τέκτονας ξύλων τοῦ οἰκοδομῆσαι
кедровые и строителей стен и плотников [для] деревьев [чтобы] построить
αὐτῷ οἶκον.
ему дом.

² καὶ ἔγνω Δαυιδ ὅτι ἡτοίμησεν αὐτὸν κύριος ἐπὶ Ἰσραηλ, ὅτι
И узнал Давид что приготовил его Господь над Израилем, потому что
ἠύξήθη εἰς ὕψος ἡ βασιλεία αὐτοῦ διὰ τὸν λαὸν αὐτοῦ Ἰσραηλ.
увеличилось в высоте царство его ради народа его Израиля.

³ καὶ ἔλαβεν Δαυιδ ἔτι γυναῖκας ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ ἐτέχθησαν Δαυιδ ἔτι
И взял Давид ещё жён в Иерусалиме, и были рождены Давиду ещё

υἱοὶ καὶ θυγατέρες.

сыны и дочери.

⁴ καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν τῶν τεχθέντων, οἳ ἦσαν αὐτῷ ἐν
И эти имена их рождённых, которые были ему в

Ιερουσαλημ· Σαμαα, Ισοβααμ, Ναθαν, Σαλωμων
Иерусалиме; Шаммуа, Шовав, Нафан, Соломон

⁵ καὶ Ιβαар καὶ Ελισαε καὶ Ελιφαλετ
и Ивхар и Елисуй и Елифелет

⁶ καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ιανουου
и Ногаг и Нефег и Иафия

⁷ καὶ Ελισαμαε καὶ Βαλεγδαε καὶ Ελιφαλετ.
и Елисама и Веелиада и Елифелет.

⁸ καὶ ἤκουσαν ἀλλόφυλοι ὅτι ἐχρίσθη Δαυιδ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα Ισραηλ,
И услышали иноплеменные что помазан Давид [в] царя над всем Израилем,
καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ ἀλλόφυλοι ζητῆσαι τὸν Δαυιδ. καὶ ἤκουσεν Δαυιδ
и отправились все иноплеменные отыскать Давида. И услышал Давид
καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς.
и вышел на встречу им.

⁹ καὶ ἀλλόφυλοι ἦλθον καὶ συνέπεσον ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.
И иноплеменные пришли и сошлись в долине исполинов.

¹⁰ καὶ ἠρώτησεν Δαυιδ διὰ τοῦ θεοῦ λέγων Εἰ ἀναβῶ ἐπὶ τοὺς
И спросил Давид через Бога говоря: Если выйду я на
ἀλλοφύλους καὶ δώσεις αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς μου; καὶ εἶπεν αὐτῷ
иноплеменных тогда предашь Ты их в рúки мои? И сказал ему
κύριος Ἀνάβηθι, καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς σου.
Господь: Взойди, и Я предам их в рúки твои.

¹¹ καὶ ἀνέβη εἰς Βαалφараσιν καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐκεῖ Δαυιδ· καὶ εἶπεν
И пришёл в Ваал-Перацим и поразил их там Давид; и сказал
Δαυιδ Διέκοψεν ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς μου ἐν χειρί μου ὡς διακοπὴν
Давид: Разбил Бог врагов моих рукой моей как рассечение
ὕδατος· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Διακοπὴ φαρασιν.
воды; за это назвал имя места того: Рассечение Перацима.

¹² καὶ ἐγκατέλιπον ἐκεῖ τοὺς θεοὺς αὐτῶν, καὶ εἶπεν Δαυιδ κατακαῦσαι
И оставили они там богов своих, но объявил Давид сжечь
αὐτοὺς ἐν πυρί.
их огнём.

¹³ καὶ προσέθεντο ἔτι ἀλλόφυλοι καὶ συνέπεσαν ἔτι ἐν τῇ κοιλάδι τῶν
И приложились ещё иноплеменные и сошлись ещё в долине
γιγάντων.
исполинов.

¹⁴ καὶ ῥώτησεν Δαυιδ ἔτι ἐν θεῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ θεός Οὐ πορεύσῃ
И спросил Давид ещё Богом, и сказал ему Бог: Не пойдёшь ты
ὀπίσω αὐτῶν, ἀποστρέφου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέσθι αὐτοῖς πλησίον τῶν
вслед за ними, сверни от них но ты пойдёшь [на] них вблизи
ἀπίων·
грушевых деревьев;

¹⁵ καὶ ἔσται ἐν τῷ ἀκοῦσαί σε τὴν φωνὴν τοῦ συσσεισμοῦ τῶν
и [нужно] будет когда услышать тебе голос шелеста
ἀκρων τῶν ἀπίων, τότε ἐξελεύσῃ εἰς τὸν πόλεμον, ὅτι
вершин грушевых деревьев, тогда ты выйдёшь в сражение, потому что
ἐξῆλθεν ὁ θεὸς ἔμπροσθέν σου τοῦ πατάξαι τὴν παρεμβολὴν τῶν
вышел Бог впереди тебя поразить лагерь
ἀλλοφύλων.
иноплеменных.

¹⁶ καὶ ἐποίησεν καθὼς ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός, καὶ ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν
И сделал как приказал ему Бог, и поразил лагерь
τῶν ἀλλοφύλων ἀπὸ Γαβαων ἕως Газара.
иноплеменных от Гаваона до Газара.

¹⁷ καὶ ἐγένετο ὄνομα Δαυιδ ἐν πάσῃ τῇ γῇ, καὶ κύριος ἔδωκεν τὸν φόβον
И прошло имя Давида по всей земле, и Господь дал страх
αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη.
Свой на все народы.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] 2Цар 5:11; [2] 2Цар 5:12; [8] 2Цар 5:17; [10] 2Цар 5:19; [11] Быт 32:2; Быт 33:17; Нав 5:9; [15] 2Цар 5:24;

Παραλειπομένων Α 15

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ καὶ ἐποίησεν αὐτῷ οἰκίας ἐν πόλει Δαυιδ· καὶ ἡτοίμασεν τὸν τόπον τῇ
И сделал себе домá в городе Давида; и приготовил место
κιβωτῷ τοῦ θεοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτῇ σκηνήν.
ковчегу Бога и сделал ему палатку.

² Τότε εἶπεν Δαυιδ Οὐκ ἔστιν ἄραι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἢ
Тогда сказал Давид: Не позволено поднимать ковчег Бога но кроме
τοὺς Λευίτας, ὅτι αὐτοὺς ἐξελέξατο κύριος αἶρειν τὴν κιβωτὸν κυρίου
Левитов, потому что их избрал Господь переносить ковчег Господа
καὶ λειτουργεῖν αὐτῷ ἕως αἰῶνος.
и служить Ему до века.

³ καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ἰσραηλ εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ
И созвал Давид весь Израиль в Иерусалим
ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν κυρίου εἰς τὸν τόπον, ὃν ἡτοίμασεν αὐτῇ.
[чтобы] перенести ковчег Господа в место, которое приготовил ему.

⁴ καὶ συνήγαγεν Δαυид τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ τοὺς Λευίτας.
И собрал Давид сыновей Аарона и Левитов.

⁵ τῶν υἱῶν Κααθ· Ουριηλ ὁ ἀρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν
[из] сыновей Каафа: Уриил начальник и братья его, сто
εἴκοσι.
двадцать.

⁶ τῶν υἱῶν Μεραρι· Ασαια ὁ ἀρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι
[из] сыновей Мерари: Асаия начальник и братья его, двести
πεντήκοντα.
пятьдесят.

⁷ τῶν υἱῶν Γηρσαμ· Ιωηλ ὁ ἀρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν
[из] сыновей Гирсама: Иоиль начальник и братья его, сто
πεντήκοντα.
пятьдесят.

⁸ τῶν υἱῶν Ελισαφαν· Σαμαιας ὁ ἀρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ,
[из] сыновей Елисафана: Шемаия начальник и братья его,
διακόσιοι.
двести.

⁹ τῶν υἱῶν Χεβρων· Ελιηλ ὁ ἀρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ὀγδοήκοντα.
[из] сыновей Хеврона: Елиил начальник и братья его, восемьдесят.

¹⁰ τῶν υἱῶν Οζιηλ· Αμιναδαβ ὁ ἀρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν
[из] сыновей Озиила: Аминадав начальник и братья его, сто
δέκα δύο.
десять [и] два.

¹¹ καὶ ἐκάλεσεν Δαυιδ τὸν Σαδωκ καὶ Αβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς
И призвал Давид Садока и Авиафара священников и
Λευίτας, τὸν Ουριηλ, Ασαια, Ιωηλ, Σαμαιαν, Ελιηλ, Αμιναδαβ,
Левитов, Уриила, Асаию, Иоиля, Шемаию, Елиила, Аминадава,

¹² καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἄρχοντες πατριῶν τῶν Λευιτῶν, ἀγνίσθητε ὑμεῖς καὶ
и сказал им: Вы начальники поколений Левитов, освятитесь вы и
οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν καὶ ἀνοίσετε τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ Ἰσραηλ οὗ ἡτοίμασα
братья ваши и принесёте ковчег Бога Израиля куда приготовил я
αὐτῇ·
ему;

¹³ ὅτι οὐκ ἐν τῷ πρότερον ὑμᾶς εἶναι διέκοψεν ὁ θεὸς ἡμῶν
потому что не во время прежде [у] вас случилось [что] разбил Бог нас
ἐν ἡμῖν, ὅτι οὐκ ἐζητήσαμεν ἐν κρίματι.
за нас, так как не спросили мы о решении.

¹⁴ καὶ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν
и осветились священники и Левиты [чтобы] перенести ковчег
θεοῦ Ἰσραηλ.
Бог Израиля.

¹⁵ καὶ ἔλαβον οἱ υἱοὶ τῶν Λευιτῶν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ, ὥς ἐνετείλατο
и взяли сыны Левитов ковчег Бога, как приказал
Μωϋσῆς ἐν λόγῳ θεοῦ κατὰ τὴν γραφὴν, ἐν ἀναφορεῦσιν ἐπ' αὐτούς.
Моисей в слове Бога по писанию, в шестах на них.

¹⁶ καὶ εἶπεν Δαυὶδ τοῖς ἀρχουσιν τῶν Λευιτῶν Στήσατε τοὺς ἀδελφοὺς
и сказал Давид начальникам Левитов Поставьте братьев
αὐτῶν τοὺς ψαλτωδοὺς ἐν ὀργάνοις ᾠδῶν, νάβλαις καὶ κινύραις καὶ
своих песнопевцев на инструментах воспевания наблах и арфах и
κυμβάλοις, τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης.
кимвалах, петь в высоту в голосе радости.

¹⁷ καὶ ἔστησαν οἱ Λευῖται τὸν Αἰμαν υἱὸν Ἰωηλ· ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ Ἀσαφ
и поставили Левиты Емана сына Иоиля; из братьев своих Асафа
υἱὸς Βαραχια, καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Μερари ἀδελφῶν αὐτοῦ Αἰθαν υἱὸς
сына Верехии, и из сыновей Мерари братьев его Айтана сына
Κισαιου.
Кушаии.

¹⁸ καὶ μετ' αὐτῶν ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ δεῦτεροι, Ζαχαρίας καὶ Οἰηλ καὶ
и вместе с ними братья их вторые, Захарий и Озиил и
Σεμιραμωθ καὶ Ἰηλ καὶ Ωνι καὶ Ελιαβ καὶ Βαναια καὶ Μασααи καὶ
Шемаримовф и Иеил и Уний и Елиав и Ванея и Маасай и
Ματταθια καὶ Ελιφαλια καὶ Μακενια καὶ Αβδεδομ καὶ Ἰηλ καὶ Οζιας, οἱ
Маттафия и Елифалия и Микней и Овед-Едом и Иеил и Озия,
πυλωροί.
привратники.

- ¹⁹ καὶ οἱ ψαλτωδοί· Αἴμαν, Ασάφ καὶ Αἶθαν ἐν κυμβάλοις χαλκοῖς τοῦ
И псалмопевцы: Еман, Асаф и Айтан в кимвалах медных
ἀκουσθῆναι ποιῆσαι·
[чтобы] быть услышаны исполнить;
- ²⁰ Ζαχαρίας καὶ Οἰηλ, Σεμιραμωθ, Ιηλ, Ωνι, Ελιαβ, Μασαίας, Βαναιας ἐν
Захарий и Озиил, Шемаримоф, Иеил, Уний, Елиав, Маасай, Ванея в
νάβλαις ἐπὶ αλαιμωθ·
наблах на аламот;
- ²¹ καὶ Ματθαίας καὶ Ελιφαλίας καὶ Μακενίας καὶ Αβδεδομ καὶ Ιηλ καὶ Οζίας
и Маттафия и Елифалия и Микней и Овед-Едом и Иеил и Озия
ἐν κινύραις αμασενιθ τοῦ ἐνισχυῖσαι.
в арфах шеменил [чтоб] усиливаться.
- ²² καὶ Χωνενια ἀρχων τῶν Λευιτῶν ἀρχων τῶν ᾠδῶν, ὅτι συνετὸς
А Хенания начальник Левитов начальник пения, потому что разумен
ἦν.
был.
- ²³ καὶ Βαραχια καὶ Ηλκανα πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ.
И Верехия и Елкан стражи ковчега.
- ²⁴ καὶ Σοβνια καὶ Ιωσαφат καὶ Ναθαναηλ καὶ Αμασαι καὶ Ζαχαρια καὶ Βαναι
И Шевания и Иосафат и Нафанаил и Амасай и Захария и Ванея
καὶ Ελιεζερ οἱ ἱερεῖς σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγξιν ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ
и Елиезер священники трубящие трубами перед ковчегом
τοῦ θεοῦ. καὶ Αβδεδομ καὶ Ιια πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ.
Бога. А Овед-Едом и Иехия стражи ковчега Бога.
- ²⁵ καὶ ἦν Δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ισραηλ καὶ οἱ χιλιάρχοι οἱ
И был Давид и старейшины Израиля и тысяченачальники
πορευόμενοι τοῦ ἀναγαγεῖν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐξ οἴκου
идущие [чтобы] перенести ковчег договора Господа из дома
Αβδεδομ ἐν εὐφροσύνῃ.
Овед-Едома в веселии.
- ²⁶ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατισχυῖσαι τὸν θεὸν τοὺς Λευίτας αἶροντας τὴν
И было когда укрепил Бог Левитов несущих
κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἔθυσαν ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς.
ковчег договора Господа тогда принесли семь тельцов и семь баранов.
- ²⁷ καὶ Δαυιδ περιεζωσμένος ἐν στολῇ βυσσίνῃ καὶ πάντες οἱ Λευῖται αἶροντες
И Давид препоясанный в одежде виссоновой и все Левиты несущие
τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ψαλτωδοὶ καὶ Χωνενιας ὁ ἀρχων τῶν
ковчег договора Господа и псалмопевцы и Хенания начальник

ᾠδῶν τῶν ἀδόντων, καὶ ἐπὶ Δαυιδ στολὴ βυσσίνη.
воспевания поющих, и на Давиде одежда виссоновая.

²⁸ καὶ πᾶς Ἰσραηλ ἀνάγοντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐν σημασίᾳ καὶ ἐν
Так весь Израиль провожая ковчег договора Господа с указанием и со
φωνῇ σωφερ καὶ ἐν σάλπιγξιν καὶ ἐν κυμβάλοις, ἀναφωνοῦντες νάβλαις καὶ
звуком рогов и с трубами и с кимвалами, звучащими наблаи и
ἐν κινύραις.
с арфами.

²⁹ καὶ ἐγένετο κιβωτὸς διαθήκης κυρίου καὶ ἦλθεν ἕως πόλεως Δαυιδ, καὶ
И было ковчег договора Господа когда достиг до города Давида, тогда
Μελχολ θυγάτηρ Σαουλ παρέκυψεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα
Мелхола дочь Саула наклонилась из окна и увидела царя
Δαυιδ ὀρχούμενον καὶ παίζοντα καὶ ἐξουδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς.
Давида пляшущего и играющего и презрела его в душе своей.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[3] 1Пар 13:5; [4] 2Пар 13:9; [5] 1Пар 15:6; 1Пар 15:7; 1Пар 15:8; 1Пар 15:9; 1Пар 15:10; [6] 1Пар 15:5; 1Пар 15:7;
1Пар 15:8; 1Пар 15:9; 1Пар 15:10; [7] 1Пар 15:5; 1Пар 15:6; 1Пар 15:8; 1Пар 15:9; 1Пар 15:10; [8] 1Пар 15:5;
1Пар 15:6; 1Пар 15:7; 1Пар 15:9; 1Пар 15:10; [9] 1Пар 15:5; 1Пар 15:6; 1Пар 15:7; 1Пар 15:8; 1Пар 15:10; [10]
1Пар 15:5; 1Пар 15:6; 1Пар 15:7; 1Пар 15:8; 1Пар 15:9; [14] 2Езд 7:10; [18] 1Пар 15:21; [21] 1Пар 15:18; [26]
Втор 31:9; Нав 3:6; Нав 4:9; Нав 9:2-d; [29] 2Цар 6:16;

Παραλειπομένων Α 16

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ εἰσήνεγκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἀπηρέισαντο αὐτὴν ἐν μέσῳ τῆς
И внесли ковчег Бога и поставили его в середине
σκηνῆς, ἧς ἔπηξεν αὐτῇ Δαυιδ, καὶ προσήνεγκαν ὀλοκαυτώματα καὶ
палатки, которую установил ему Давид, и принесли всесожжения и
σωτηρίου ἐναντίον τοῦ θεοῦ.
жертвы спасения перед лицом Бога.

² καὶ συνετέλεσεν Δαυιδ ἀναφέρων ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου καὶ
И завершил Давид вознося всесожжения и жертвы спасения и
εὐλόγησεν τὸν λαὸν ἐν ὀνόματι κυρίου.
благословил народ именем Господа.

³ καὶ διεμέρισεν παντὶ ἀνδρὶ Ἰσραηλ ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως γυναικὸς τῷ
И разделил всякому мужу Израиля от мужчины и до женщины
ἀνδρὶ ἄρτον ἓνα ἄρτοκοπικὸν καὶ ἁμορίτην.
мужу [каждому] хлеб один печённый и лепёшку.

⁴ καὶ ἔταξεν κατὰ πρόσωπον τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου ἐκ τῶν Λευιτῶν
И поставил перед лицом ковчега договора Господа из Левитов
λειτουργοῦντας ἀναφωνοῦντας καὶ ἐξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν κύριον τὸν
служащих восклицающих чтобы сознаваться и хвалить Господа

θεὸν Ἰσραηλ·
Бога Израиля:

⁵ Ασαφ ὁ ἡγούμενος, καὶ δευτερεύων αὐτῷ Ζαχαρίας, Ἰηλ,
Асаф предводительствующий, и второй [при] нём Захарий, Иеил,
Σεμιραμωθ, Ἰηλ, Ματταθίας, Ελιαβ καὶ Βαναιας καὶ Αβδεδομ καὶ Ἰηλ ἐν
Шемаримоф, Иеил, Маттафия, Елиав и Ванея и Овед-Едом и Иеил на
ὀργάνοις, νάβλαις καὶ κινύραις, καὶ Ασαφ ἐν κυμβάλοις ἀναφωνῶν,
инструментах, наблах и арфах, а Асаф на кимвалах звучащий,

⁶ καὶ Βαναιας καὶ Οζιηλ οἱ ἱερεῖς ἐν ταῖς σάλπιγξιν διὰ παντὸς
и Ванея и Озиил священники на трубах во всякое [время]
ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ.
перед ковчегом договора Бога.

⁷ Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τότε ἔταξεν Δαυὶδ ἐν ἀρχῇ τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον
В день тот тогда установил Давид в начале хвалить Господа
ἐν χειρὶ Ασαφ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
рукой Асафа и братьев его:

⁸ Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ἐπικαλεῖσθε αὐτὸν ἐν ὀνόματι αὐτοῦ,
Исповедуйтесь Господу, призывайте Его именем Его,
γνωρίσατε ἐν λαοῖς τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ·
сделайте известными в народах дела Его;

⁹ ᾄσατε αὐτῷ καὶ ὑμνήσατε αὐτῷ, διηγήσασθε πᾶσιν τὰ θαυμάσια
воспойте Ему и прославьте в песнях Его, объявите всем чудеса
αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν κύριος.
Его, которые сделал Господь.

¹⁰ αἰνεῖτε ἐν ὀνόματι ἁγίῳ αὐτοῦ, εὐφρανθήσεται καρδία ζητοῦσα τὴν
Хвалите в имени святом Его, возрадуется сердце ищущее
εὐδοκίαν αὐτοῦ·
благоволение Его;

¹¹ ζητήσατε τὸν κύριον καὶ ἰσχύσατε, ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ
взыщйте Господа и будьте сильными, ищйте лицо Его во
παντός.
всякое [время].

¹² μνημονεύετε τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν, τέρατα καὶ κρίματα τοῦ
Помните чудеса Его, которые сделал Он, знамения и суды

στόματος αὐτοῦ,
рта Его,

¹³ σπέρμα Ἰσραὴλ παῖδες αὐτοῦ, υἱοὶ Ἰακωβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.
семя Израиля рабы Его, сыны Иакова избранные Его.

¹⁴ αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, ἐν πάσῃ τῇ γῇ τὰ κρίματα αὐτοῦ.
Сам Господь Бог наш, по всей земле суды Его.

¹⁵ μνημονεύων εἰς αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ, λόγον αὐτοῦ, ὃν ἐνετείλατο εἰς
Помнящий во век договор Свой, Слово Своё, которое приказал Он для
χιλίας γενεάς,
тысячи поколений,

¹⁶ ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ, καὶ τὸν ὄρκον αὐτοῦ τῷ Ἰσαάκ·
которое установил Аврааму, и клятву Свою Исааку;

¹⁷ ἔστησεν αὐτὸν τῷ Ἰακωβ εἰς πρόσταγμα, τῷ Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον
поставил Он Иакову в повеление, Израилю договор вечный

¹⁸ λέγων· σοὶ δώσω τὴν γῆν Χанаан· σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν.
говоря: Тебе дам землю хананеев удел наследства вашего.

¹⁹ ἐν τῷ γενέσθαι αὐτοὺς ὀλιγοστοὺς ἀριθμῷ ὥς ἐσμικρύνθησαν καὶ
Когда сделались они незначительным числом как умалились они и
παρώκησαν ἐν αὐτῇ.
прожили в ней.

²⁰ καὶ ἐπορεύθησαν ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἀπὸ βασιλείας εἰς λαὸν
И перешли они из народа в народ и из царства в народ
ἕτερον·
другой;

²¹ οὐκ ἀφῆκεν ἄνδρα τοῦ δυναστεῦσαι αὐτοὺς καὶ ἠλεγξεν περὶ αὐτῶν
не допустил Он мужа овладеть ими и обличил за них
βασιλεῖς
царей:

²² Μὴ ἀψησθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ
Не прикоснитесь помазанных Моих и в пророкам Моим не
πονηρεύεσθε.
делайте зла.

²³ ἄσατε τῷ κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ, ἀναγγεῖλατε ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν
Воспойте Господу, вся земля, возвещайте изо дня в день
σωτηρίαν αὐτοῦ.
спасение Его.

²⁵ ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερός ἐστὶν ἐπὶ
Потому что велик Господь и достойный хвалы весьма, страшен Он есть на
πάντας τοὺς θεοὺς·
всех богов;

²⁶ ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν εἰδωλα, καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν οὐρανὸν
потому что все боги язычников идола, а Бог наш небо
ἐποίησεν·
сотворил;

²⁷ δόξα καὶ ἔπαινος κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ, ἰσχύς καὶ καύχημα ἐν τόπῳ
слава и похвала перед лицом Его, могущество и тщеславие в месте
αὐτοῦ.
Его.

²⁸ δότε τῷ κυρίῳ, πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, δότε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ
Воздайте Господу, племена язычников, воздайте Господу славу и
ἰσχύ·
могущество;

²⁹ δότε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματος αὐτοῦ, λάβετε δῶρα καὶ ἐνέγκατε κατὰ
воздайте Господу славу имени Его, возьмите дары и принесите перед
πρόσωπον αὐτοῦ καὶ προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλαῖς ἀγίαις αὐτοῦ.
лицо Его и поклонитесь Господу во дворах святых Его.

³⁰ φοβηθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ, κατορθωθήτω ἡ
Да будет устрашена от лица Его вся земля, да будет исправлена
γῆ καὶ μὴ σαλευθήτω·
земля так чтобы не была потрясена;

³¹ εὐφρανθήτω ὁ οὐρανός, καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ, καὶ εἰπάτωσαν ἐν τοῖς
да возрадуется небо, и да радуется земля, и пусть скажут в
ἔθνεσιν Κύριος βασιλεύων.
народах: Господь царствующий.

³² βομβήσει ἡ θάλασσα σὺν τῷ πληρώματι καὶ ξύλον ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ
Восплещет море с содержимым и дерево поля и всё то, что
ἐν αὐτῷ·
в нём;

³³ τότε εὐφρανθήσεται τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου,
тогда возрадуются деревья леса от лица Господа,
ὅτι ἦλθεν κρίναι τὴν γῆν.
потому что Он пришёл осудить землю.

³⁴ ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ
Исповедуйтесь Господу, потому что добр, потому что во век

ἔλεος αὐτοῦ.

милость Его.

³⁵ καὶ εἶπατε Σῶσον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν, καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ
И скажите: Спаси нас, Боже спасения нашего, и избавь нас от
τῶν ἐθνῶν τοῦ αἰνεῖν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου καὶ καυχᾶσθαι ἐν
язычников [чтобы] хвалить имя святое Твоё и хвалиться
ταῖς αἰνέσεσίν σου.
похвалой Твоей

³⁶ εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·
Благословен Господь Бог Израиля от вѣка и до вѣка;
καὶ ἔρεῖ πᾶς ὁ λαὸς Ἀμήν. καὶ ἤνεσαν τῷ κυρίῳ.
и скажет весь народ: Верно. И хвалили Господа.

³⁷ καὶ κατέλιπον ἐκεῖ ἔναντι τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου τὸν Ασαφ καὶ
И оставили там перед лицом ковчега договора Господа Асафа и
τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ λειτουργεῖν ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ διὰ παντὸς
братьев его [для] служения перед ковчегом во всякое [время]
τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν·
дня в течение дня;

³⁸ καὶ Αβδεδομ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἐξήκοντα καὶ ὀκτώ, καὶ Αβδεδομ υἱὸς
и Овед-Едом и братья его, шестьдесят и восемь, и Овед-Едом сын
Ἰδιθων καὶ Οσσα εἰς πυλωρούς.
Идитона и Хоса в привратников.

³⁹ καὶ τὸν Σαδωκ τὸν ἱερέα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς ἱερεῖς
А Садока священника и братьев его священников
ἐναντίον σκηνῆς κυρίου ἐν Βαма τῇ ἐν Γαβαων
перед палаткой Господа в Ваме которая в Гаваоне

⁴⁰ τοῦ ἀναφέρειν ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου τῶν
[чтобы] возносить всесожжения Господу на жертвеннике
ὀλοκαυτωμάτων διὰ παντὸς τὸ πρωῒ καὶ τὸ ἑσπέρας καὶ κατὰ πάντα
всесожжений во всякое [время] рано утром и вечером и для всего
τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ κυρίου, ὅσα ἐνετείλατο ἐφ' υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ
написанного в законе Господа, сколько приказал для сыновей Израиля рукой
Μωυσῆ τοῦ θεράποντος τοῦ θεοῦ·
Моисея помощника Бога;

⁴¹ καὶ μετ' αὐτοῦ Αἰμαν καὶ Ἰδιθων καὶ οἱ λοιποὶ ἐκλεγέντες ἐπ'
и вместе с ним Еман и Идитон и остальные выбираемые по
ὀνόματος τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος
имени [чтобы] хвалить Господа, потому что во век милость

αὐτοῦ,
Его,

⁴² καὶ μετ' αὐτῶν σάλπιγγες καὶ κύμβαλα τοῦ ἀναφωνεῖν καὶ ὄργανα
и с ними трубы и кимвалы [чтобы] восклицать и инструменты
τῶν ᾠδῶν τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ἰδιθων εἰς τὴν πύλην.
[для] воспеваний Бога, сыны Идитона в воротах.

⁴³ καὶ ἐπορεύθη ἅπας ὁ λαὸς ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἐπέστρεψεν
И отправился весь народ каждый в дом свой, и возвратился
Δαυὶδ τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Давид благословлять дом свой.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] 2Цар 6:17; [2] 2Цар 6:18; [11] Пс 104:4; [14] Пс 104:7; Пс 104:х; [18] Пс 104:11; [22] Пс 104:15; [23] Пс 95:1; [25] Пс 95:4; [26] Пс 95:5; [30] Пс 95:9; Авв 2:20; [34] 2Пар 5:13; 2Пар 7:3; 1Езд 3:11; 2Пар 5:-; [36] Пс 40:14; Пс 105:48; 1Пар 29:10; Пс 102:17; Дан(Ф) 2:20; Дан 7:18; Пс 40:х; Пс 105:х; Неем 9:5; [40] 2Пар 2:3; [43] 2Цар 6:19; Суд 2:6;

Παραλειπομένων Α 17

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ ἐγένετο ὡς κατώκησεν Δαυὶδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς
И было что поселился Давид в доме своём, и сказал Давид к
Ναθαν τὸν προφήτην Ἰδοὺ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ кедрίνῳ, καὶ ἡ κιβωτὸς
Нафану пророку: Вот я живу в доме кедровом, а ковчег
διαθήκης κυρίου ὑποκάτω δέρρεων.
договора Господа под кожаными покрывалами.

² καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς Δαυὶδ Πᾶν τὸ ἐν τῇ ψυχῇ σου ποίει, ὅτι
И сказал Нафан к Давиду: Всё которое по душе твоей делай, потому что
ὁ θεὸς μετὰ σοῦ.
Бог с тобой.

³ καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ναθαν
И было в ночь ту и вот было Слово Господа к Нафану
λέγων
говоря

⁴ Πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς Δαυὶδ τὸν παῖδά μου Οὕτως εἶπεν κύριος Οὐ
Иди и скажи к Давиду рабу Моему: Так сказал Господь: Не
σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ·
ты построишь Мне дом обитания Меня в нём;

- ⁵ ὅτι οὐ κατώκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἀνήγαγον τὸν
потому что не обитал Я в доме со дня, [от] которого Я вывел
Ἰσραὴλ, ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι.
Израиля, до дня этого но был в палатке и в жилище.
- ⁶ ἐν πᾶσιν οἷς διήλθον ἐν παντὶ Ἰσραὴλ, εἰ λαλῶν ἐλάλησα
Во время всё которое Я провёл со всем Израилем, если бы говоря Я сказал
πρὸς μίαν φυλὴν Ἰσραὴλ τοῦ ποιμαίνειν τὸν λαόν μου λέγων ὅτι Οὐκ
к одному колену Израиля [чтобы] пасти народ Мой говоря так что: Не
ᾠκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον.
построили вы Мне дом кедровый.
- ⁷ καὶ νῦν οὕτως ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυὶδ Τάδε λέγει κύριος
И теперь так скажешь ты рабу Моему Давиду: Так говорит Господь
παντοκράτωρ Ἐλάβόν σε ἐκ τῆς μάνδρας ἐξόπισθεν τῶν ποιμνίων τοῦ
Всесильный: Я взял тебя из овчарни обратно [из] стад
εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ·
[чтобы] быть в предводительствующего для народа Моего Израиля;
- ⁸ καὶ ἤμην μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύθης, καὶ ἐξωλέθρευσα
и был Я с тобой во время всё, которое ты прошёл, и Я истребил
πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σοι ὄνομα
всех врагов твоих от лица твоего и Я сделал тебе имя
κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.
как имя великих которые на земле.
- ⁹ καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου Ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν, καὶ
И Я сделаю место народу Моему Израилю и насажу его, и
κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει ἔτι, καὶ οὐ προσθήσει
поселится напротив друг друга и не будет заботиться больше, и не прибавит
ἀδικία τοῦ ταπεινῶσαι αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς.
неправда [чтобы] унизить его как от начала.
- ¹⁰ καὶ ἀφ' ἡμερῶν, ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ, καὶ
И от дней, которых Я поставил судей над народом Моим Израилем, и
ἐταπείνωσα πάντας τοὺς ἐχθρούς σου· καὶ αὐξήσω σε, καὶ οἶκον
унизил всех врагов твоих; и Я умножу тебя, тогда дом
οἰκοδομήσει σοι κύριος.
построит тебе Господь.
- ¹¹ καὶ ἔσται ὅταν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθήσῃ μετὰ τῶν
И будет когда будут исполнены дни твои и будешь успокоен вместе с
πατέρων σου, καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ, ὃς ἔσται ἐκ
отцами твоими, и Я восстановлю семя твоё после тебя, которое будет из
τῆς κοιλίας σου, καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ·
внутренности твоей, и приготовлю царство его;

¹² αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον, καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.
он построит Мне дом, а Я буду поддерживать трон его до
вѣка.

¹³ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν· καὶ τὸ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ ὥς ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἔμπροσθέν σου.
Я буду ему в отца, а он будет Мне в сына; и милость Мою не удалю от него как удалил Я от бывших прежде тебя.

¹⁴ καὶ πιστώσω αὐτὸν ἐν οἴκῳ μου καὶ ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος, καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος ἕως αἰῶνος.
И утвержу его в доме Моём и в царстве его до вѣка, и трон его будет поддерживаемый до вѣка.

¹⁵ κατὰ πάντα τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην, οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ.
Согласно всех слов этих и согласно всему видѣнию этому так говорил Нафан к Давиду.

¹⁶ καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι κυρίου καὶ εἶπεν Τίς εἰμι ἐγώ, κύριε ὁ θεός, καὶ τίς ὁ οἶκός μου, ὅτι ἠγάπησάς με ἕως αἰῶνος;
И пришёл царь Давид и сел перед Господа и сказал: Кто есть я, Господи Боже, и что дом мой, что Ты полюбил меня до вѣка?

¹⁷ καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου, ὁ θεός, καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου ἐκ μακρῶν καὶ ἐπεῖδές με ὥς ὅρασις ἀνθρώπου καὶ ὑψώσας με, κύριε ὁ θεός.
И вот показалось мало это перед лицом Твоим, Боже, и Ты сказал на дом слуги твоего из далека и увидел меня как видение человека и Ты поднял меня, Господи Боже.

¹⁸ τί προσθήσει ἔτι Δαυιδ πρὸς σέ τοῦ δοξάσαι; καὶ σὺ τὸν δοῦλόν σου οἶδας.
Что прибавит ещё Давид к Тебе [чтобы] прославить? И Ты раба Твоего знаешь.

¹⁹ καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας τὴν πᾶσαν μεγαλυσύνην.
И по сердцу Твоему сделал всё величие.

²⁰ κύριε, οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι, καὶ οὐκ ἔστιν πλὴν σοῦ κατὰ πάντα,
Господи, не бывает подобный Тебе, и не бывает кроме Тебя по всему,

ὅσα ἤκούσαμεν ἐν ὠσὶν ἡμῶν.
сколько услышали мы ушами нашими.

²¹ καὶ οὐκ ἔστιν ὡς ὁ λαός σου Ἰσραηλ ἔθνος ἔτι ἐπὶ τῆς γῆς, ὡς
И не бывает как народ Твой Израиль народ ещё на земле, как
ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι ἑαυτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι
повёл его Бог [чтобы] выкупить Себе народ [чтобы] воздвигнуть
ἑαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἐπιφανὲς τοῦ ἐκβαλεῖν ἀπὸ προσώπου λαοῦ σου,
Себе имя великое и славное изгнать от лица народа Твоего,
οὓς ἐλυτρώσω ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη.
который Ты освободил из Египта, язычников.

²² καὶ ἔδωκας τὸν λαόν σου Ἰσραηλ σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος, καὶ σύ,
И вот Ты избрал народ Твой Израиля [для] Себя народом до века, и Ты,
κύριε, αὐτοῖς εἰς θεόν.
Господи, [для] них Бог.

²³ καὶ νῦν, κύριε, ὁ λόγος σου, ὃν ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου
И теперь, Господи, слово Твоё, которое Ты сказал к рабу Твоему
καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, πιστωθήτω ἕως αἰῶνος
и на дом его, пусть будет подтверждено до века

²⁴ λεγόντων Κύριε κύριε παντοκράτωρ θεὸς Ἰσραηλ, καὶ ὁ οἶκος Δαυὶδ
[из] говоримого: Господи Господи Всесильный Бог Израиля, и дом Давида
παιδός σου ἄνωρθωμένος ἐναντίον σου.
раба Твоего да будет твёрд перед Тобой.

²⁵ ὅτι σύ, κύριε, ἥνοιξας τὸ οὖς τοῦ παιδός σου τοῦ οἰκοδομῆσαι
Потому что Ты, Господи, открыл ухо слуги Твоего [чтобы] устроить
αὐτῷ οἶκον· διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι κατὰ
ему дом; через это нашёл раб Твой помолиться перед
πρόσωπόν σου.
лицом Твоим.

²⁶ καὶ νῦν, κύριε, σὺ εἶ αὐτός ὁ θεὸς καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν δοῦλόν
И теперь, Господи, Ты есть Сам Бог и Ты сказал на раба
σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα·
Твоего добро это;

²⁷ καὶ νῦν ἤρξω τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ
и теперь Ты начал благословлять дом раба Твоего
εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐναντίον σου· ὅτι σύ, κύριε, εὐλόγησας, καὶ
[чтобы] быть во век перед Тобой; потому что Ты, Господи, благословил, так
εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα.
благослови во век.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] 2Цар 7:2; [3] Суд 6:40; [4] 2Цар 7:5; [5] 2Цар 7:6; 2Пар 6:5; [6] 2Цар 7:7; [7] 2Цар 7:8; 2Пар 6:5; 3Цар 14:7; 3Цар 16:2; [8] 2Цар 7:9; [9] 2Цар 7:10; [10] 1Цар 9:16; 2Цар 7:11; 3Цар 16:2; [11] 2Цар 7:12; [12] 2Цар 7:13; [13] 2Цар 7:14; Евр 1:5; 2Цар 7:15; [14] 2Цар 7:16; [15] 2Цар 7:17; [16] 2Цар 7:18; [17] 1Пар 17:26; [19] 2Цар 7:21; [21] 2Цар 7:23; [22] 2Цар 7:24; [26] 1Пар 17:17; [27] 2Цар 7:29;

Παραλειπομένων Α 18

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τοὺς ἄλλοφύλους καὶ ἐτροπώσατο αὐτοὺς καὶ ἔλαβεν τὴν Γεθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἐκ χειρὸς ἄλλοφύλων.
И было после этого и поразил Давид иноплемennых и обратил в бегство их и взял Геф и селения его из руки иноплемennых.

² καὶ ἐπάταξεν τὴν Μωαβ, καὶ ἦσαν Μωαβ παῖδες τῷ Δαυὶδ φέροντες δῶρα.
И поразил Моава, и были Моав рабы Давида несущие дань.

³ καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τὸν Ἀδρααζαρ βασιλέα Σουβα Ἡμαθ πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστῆσαι χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ ποταμὸν Εὐφράτην.
И поразил Давид Адраазара царя Сувы [в] Емафе когда шёл он установить власть свою на реке Евфрат.

⁴ καὶ προκατελάβετο Δαυὶδ αὐτῶν χίλια ἄρματα καὶ ἑπτὰ χιλιάδας ἵππων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν· καὶ παρέλυσεν Δαυὶδ πάντα τὰ ἄρματα καὶ ὑπελίπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα.
И захватил Давид [у] них тысячу колесниц и семь тысяч коней и двадцать тысяч мужей пеших; и распряг Давид все колесницы и оставил из них сто колесниц.

⁵ καὶ ἦλθεν Σύρος ἐκ Δαμασκοῦ βοηθῆσαι Ἀδρααζαρ βασιλεῖ Σουβα, καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ ἐν τῷ Σύρῳ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδας ἀνδρῶν.
И пришёл Сир из Дамаска [чтобы] помочь Адраазару царю Сувы, но поразил Давид в Сире двадцать и две тысячи мужей.

⁶ καὶ ἔθετο Δαυὶδ φρουρὰν ἐν Συρίᾳ τῇ κατὰ Δαμασκόν, καὶ ἦσαν τῷ Δαυὶδ εἰς παῖδας φέροντας δῶρα. καὶ ἔσωζεν κύριος τὸν Δαυὶδ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύετο.
И поставил Давид охрану в Сирии которая около Дамаска, и были они [у] Давида слугами несущими дань. И спасал Господь Давида во всех, которыми он отправлялся.

- ⁷ καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τοὺς κλοιοὺς τοὺς χρυσοῦς, οἳ ἦσαν ἐπὶ τοὺς παῖδας
И взял Давид колодки золотые, которые были у слуг
Αδρααζαρ, καὶ ἤνεγκεν αὐτοὺς εἰς Ιερουσαλημ.
Адраазара, и принёс их в Иерусалим.
- ⁸ καὶ ἐκ τῆς μεταβηχας καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τῶν Αδρααζαρ ἔλαβεν
А из Метавеха и из избранных городов Адраазара взял
Δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα· ἐξ αὐτοῦ ἐποίησεν Σαλωμων τὴν
Давид медь многочисленную весьма; из неё сделал Соломон
θάλασσαν τὴν χαλκῇν καὶ τοὺς στύλους καὶ τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ.
море медное и столбы и сосуды медные.
- ⁹ καὶ ἤκουσεν Θωα βασιλεὺς Ημαθ ὅτι ἐπάταξεν Δαυιδ τὴν πᾶσαν δύναμιν
И услышал Фой царь Емафа что разбил Давид всю силу
Αδρααζαρ βασιλέως Σουβα,
Адраазара царя Сувы,
- ¹⁰ καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ιδουραμ υἱὸν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα Δαυιδ τοῦ
и послал Идурама сына своего к царю Давиду
ἐρωτῆσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ τοῦ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ
спросить его относительно мира и благословить его за то что
ἐπολέμησεν τὸν Αδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν, ὅτι ἀνὴρ πολέμιος
сразил Адраазара и разбил его, потому что муж враждебный
Θωα ἦν τῷ Αδρααζαρ, καὶ πάντα τὰ σκεύη ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ.
Фой был Адраазару, и все сосуды серебряные и золотые.
- ¹¹ καὶ ταῦτα ἡγίασεν Δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσοῦ,
И это посвятил Давид Господу вместе с серебром и золотом,
οὗ ἔλαβεν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν, ἐξ Ιδουμαίας καὶ Μωαβ καὶ ἐξ
которое взял от всех язычников, из Идумеи и Моава и от
υἱῶν Αμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ Αμαληκ.
сыновей Аммона и от иноплеменных и от Амалика.
- ¹² καὶ Αβεσσα υἱὸς Σαρουια ἐπάταξεν τὴν Ιδουμαίαν ἐν κοιλάδι τῶν αλῶν,
И Авесса сын Саруи разбил Идумеян в долине солей,
ὀκτὼ καὶ δέκα χιλιάδας,
восемь и десять тысяч,
- ¹³ καὶ ἔθετο ἐν τῇ κοιλάδι φρουράς· καὶ ἦσαν πάντες οἱ Ιδουμαῖοι παῖδες
и поставил в долине стражу; и были все Идумеяне рабы
Δαυιδ. καὶ ἔσωζεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύετο.
Давида. И спасал Господь Давида во всех, которыми он отправлялся.
- ¹⁴ καὶ ἐβασίλευσεν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ισραηλ καὶ ἦν ποιῶν κρίμα καὶ
И воцарился Давид на весь Израиль и был он делающий правосудие и

δικαιοσύνην τῷ παντὶ λαῷ αὐτοῦ.

справедливость всему народу своему.

¹⁵ καὶ Ἰωαβ υἱὸς Σαρουια ἐπὶ τῆς στρατιᾶς καὶ Ἰωσαφат υἱὸς Αχιλουδ
и Иоав сын Саруи над вóйском а Иосафат сын Ахилуда

ὑπομνηματογράφος

историк

¹⁶ καὶ Σαδωκ υἱὸς Αχιτωβ καὶ Αχιμελεχ υἱὸς Αβιαθαρ ἱερεῖς καὶ Σουσα
и Садок сын Ахитува и Ахимелех сын Авиафара священники а Суса

γραμματεὺς

писец

¹⁷ καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε ἐπὶ τοῦ χερεθθι καὶ τοῦ φελεθθι καὶ υἱοὶ
и Ванея сын Иодая над Хелефеями и Фелефеями а сыны

Δαυιδ οἱ πρῶτοι διάδοχοι τοῦ βασιλέως.

Давида первые преемники царя.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] 2Цар 8:1; [4] 2Цар 8:4; [5] 2Цар 8:5; [6] 2Цар 8:6; 2Цар 8:14; 1Пар 18:13; [8] 2Цар 8:8; [10] 2Цар 8:10; [11] 2Цар 8:11; 2Цар 8:12; [13] 2Цар 8:6; 2Цар 8:14; 1Пар 18:6; [15] 2Цар 8:16; [16] 2Цар 8:17; [17] 2Цар 20:23;

Παραλειπομένων Α 19

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν Ναας βασιλεὺς υἱῶν Αμμων, καὶ
и было после этих дней умер Наас царь сынов Аммона, и

ἐβασίλευσεν Αναν υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

воцарился Анан сын его вместо него.

² καὶ εἶπεν Δαυιδ Ποιήσω ἔλεος μετὰ Αναν υἱοῦ Ναας, ὡς ἐποίησεν ὁ
и сказал Давид: Сделаю милость для Анана сына Нааса, как сделал

πατὴρ αὐτοῦ μετ' ἐμοῦ ἔλεος· καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους Δαυιδ τοῦ
отец его со мной милость; и послал вестников Давид

παρακαλέσαι αὐτὸν περὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. καὶ ἦλθον παῖδες Δαυιδ εἰς
[чтобы] утешить его об отце его. И пришли рабы Давида в

γῆν υἱῶν Αμμων τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

землю сынов Аммона утешить его.

³ καὶ εἶπον ἄρχοντες Αμμων πρὸς Αναν Μὴ δοξάζων Δαυιδ τὸν πατέρα
Но сказали начальники Аммона к Анану: Разве прославляя Давид отца

σου ἐναντίον σου ἀπέστειλén σοι παρακαλοῦντας; οὐχ ὅπως
твоего в лицо твоё послал [к] тебе утешающих? Разве не чтобы

ἐξερευνήσωσιν τὴν πόλιν τοῦ κατασκοπεῖν τὴν γῆν, ἦλθον παῖδες αὐτοῦ
расследовали они город [чтобы] подглядеть землю, пришли рабы его

πρὸς σέ;
к тебе?

⁴ καὶ ἔλαβεν Анан τοὺς παῖδας Δαυιδ καὶ ἐξύρῃσεν αὐτοὺς καὶ ἀφεῖλεν τῶν
И взял Анан слуг Давида и обрил их и обрезал

μανδύων αὐτῶν τὸ ἥμισυ ἕως τῆς ἀναβολῆς καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς.
одежды их половину до накидки и отослал их.

⁵ καὶ ἦλθον ἀπαγγεῖλαι τῷ Δαυιδ περὶ τῶν ἀνδρῶν, καὶ ἀπέστειλεν εἰς
И пришли сообщить Давиду о мужах, и послал он на

ἀπάντησιν αὐτοῖς, ὅτι ἦσαν ἡτιμωμένοι σφόδρα· καὶ εἶπεν ὁ
встречу им, потому что были они обесчещенные очень; и сказал

βασιλεὺς Καθίσατε ἐν Ιεριχω ἕως τοῦ ἀνατεῖλαι τοὺς πώγωνας
царь: Сядьте в Иерихоне до тех пор [чтобы] вырастить бороды

ὑμῶν καὶ ἀνακάμψατε.
ваши и вернитесь.

⁶ καὶ εἶδον οἱ υἱοὶ Αμμων ὅτι ἡσχύνθη λαὸς Δαυιδ, καὶ ἀπέστειλεν Анан
И увидели сыны Аммона что постыжен народ Давида, и послал Анан

καὶ οἱ υἱοὶ Αμμων χίλια τάλαντα ἀργυρίου τοῦ μισθώσασθαι ἑαυτοῖς ἐκ
и сыны Аммона тысяча талантов серебра [чтобы] нанять себе из

Συρίας Μεσοποταμίας καὶ ἐκ Συρίας Μοοχα καὶ ἐκ Σωβα ἅρματα καὶ
Сирии Месопотамской и из Сирии Мааха и из Цова колесницы и

ἵππεῖς
всадников

⁷ καὶ ἐμισθώσαντο ἑαυτοῖς δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδας ἀρμάτων καὶ τὸν
и наняли себе две и тридцать тысяч колесниц и

βασιλέα Μωχα καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθον καὶ παρενέβαλον κατέναντι
царя Мааха и народ его и пришли и остановились перед

Μαιδαβα, καὶ οἱ υἱοὶ Αμμων συνήχθησαν ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν καὶ ἦλθον
Медовой, и сыны Аммона были собраны из городов их и пришли

εἰς τὸ πολεμῆσαι.
для того [чтобы] сразиться.

⁸ καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ιωαβ καὶ πᾶσαν τὴν στρατιὰν τῶν
И услышал Давид и послал Иоава и всё войнство

δυνατῶν.
сильных.

⁹ καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Αμμων καὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον παρὰ τὸν
И вышли сыны Аммона и выстраиваются на войну у

πυλῶνα τῆς πόλεως, καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ ἐλθόντες παρενέβαλον καθ'
ворот города, и цари пришедшие остановились каждый сам по

ἐαυτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ.
себе в долине.

¹⁰ καὶ εἶδεν Ἰωαβ ὅτι γεγόνασιν ἀντιπρόσωποι τοῦ πολεμεῖν πρὸς αὐτὸν
И увидел Иоав что оказались они лицом к лицу [чтобы] воевать с ним
κατὰ πρόσωπον καὶ ἐξόπισθεν, καὶ ἐξελέξατο ἐκ παντὸς νεανίου ἐξ
перед лицом и позади, и избрал из всех [каждого] юного из
Ἰσραηλ, καὶ παρετάξαντο ἐναντίον τοῦ Σύρου·
Израиля, и они выстроились против Сирии;

¹¹ καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔδωκεν ἐν χειρὶ Αβεσσα ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ
а оставшей народ он дал в руку Авессы брата его, и
παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας υἱῶν Ἀμμων.
выстроились с противоположной стороны сынов Аммона.

¹² καὶ εἶπεν Ἐὰν κρατήσῃ ὑπὲρ ἐμὲ Σύρος, καὶ ἔσῃ μοι εἰς
И сказал он: Если возобладеет надо мной Сир, тогда будешь ты мне во
σωτηρίαν, καὶ ἐὰν υἱοὶ Ἀμμων κρατήσωσιν ὑπὲρ σέ, καὶ σώσω σε·
спасение, а если сыны Аммона возобладали бы над тобой, тогда я спасу тебя;

¹³ ἀνδρίζου καὶ ἐνισχύσωμεν περὶ τοῦ λαοῦ ἡμῶν καὶ περὶ τῶν πόλεων τοῦ
мужайся и укрепимся ради народа нашего и ради городов
θεοῦ ἡμῶν, καὶ κύριος τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ποιήσει.
Бога нашего, и Господь доброе в глазах Его сотворит.

¹⁴ καὶ παρετάξατο Ἰωαβ καὶ ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ κατέναντι Σύρων εἰς
И выстроился Иоав и народ вместе с ним против Сирийцев на
πόλεμον, καὶ ἔφυγον ἀπ' αὐτοῦ.
войну, и бежали от него.

¹⁵ καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων εἶδον ὅτι ἔφυγον Σύροι, καὶ ἔφυγον καὶ αὐτοὶ ἀπὸ
И сыны Аммона увидели что бежали Сирийцы, и бежали и они от
προσώπου Ἰωαβ καὶ ἀπὸ προσώπου Αβεσσα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ ἦλθον
лица Иоав и от лица Авессы брата его и пришли
εἰς τὴν πόλιν. καὶ ἦλθεν Ἰωαβ εἰς Ἱερουσαλημ.
в город. И пришёл Иоав в Иерусалим.

¹⁶ καὶ εἶδεν Σύρος ὅτι ἐτροπώσατο αὐτὸν Ἰσραηλ, καὶ ἀπέστειλεν
И увидел Сир что обратился в бегство он Израилем, и послал
ἀγγέλους, καὶ ἐξήγαγον τὸν Σύρον ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ
вестников, и вывели Сира с другой стороны реки, а
Σωφαχ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως Ἀδρααζαρ ἔμπροσθεν αὐτῶν.
Софах военачальник вóйска Адраазара впереди них.

¹⁷ καὶ ἀπηγγέλη τῷ Δαυιδ, καὶ συνήγαγεν τὸν πάντα Ἰσραηλ καὶ διέβη
И было сообщено Давиду, и он собрал весь Израиль и перешёл

τὸν Ἰορδάνην καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς καὶ παρετάξατο ἐπ' αὐτούς, καὶ
Иордан и пришёл к ним и выстроился на них, и
παρατάσσεται Σύρος ἐξ ἐναντίας Δαυὶδ καὶ ἐπολέμησαν αὐτόν.
выстроился Сир с противоположной стороны Давида и сразили его.

¹⁸ καὶ ἔφυγεν Σύρος ἀπὸ προσώπου Δαυὶδ, καὶ ἀπέκτεινεν Δαυὶδ ἀπὸ τοῦ
И убежал Сир от лица Давида, и убил Давид у
Σύρου ἑπτὰ χιλιάδας αρμάτων καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδας πεζῶν· καὶ τὸν
Сира семь тысяч колесниц и сорок тысяч пеших; и
Σωφαχ ἀρχιστράτηγον δυνάμεως ἀπέκτεινεν.
Софаха воеводу вѳиска убил.

¹⁹ καὶ εἶδον παῖδες Ἀδρααζαρ ὅτι ἐπταίकाσιν ἀπὸ προσώπου Ἰσραηλ,
И увидели рабы Адраазара что потерпели поражение от лица Израиля,
καὶ διέθεντο μετὰ Δαυὶδ καὶ ἐδούλευσαν αὐτῷ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν Σύρος
и заключили с Давидом и служили ему; и не пожелал Сир
τοῦ βοηθῆσαι τοῖς υἱοῖς Ἀμμων ἔτι.
помочь сынам Аммона больше.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[2] 2Цар 10:2; [5] 2Цар 10:5; [8] 2Цар 10:7; [11] 2Цар 10:10; [12] 2Цар 10:11; [13] 2Цар 10:12; [14] Суд 9:33;
Суд 9:35; [15] Мк 14:16; [16] Нав 24:3; [17] 2Цар 10:17;

Παραλειπομένων Α 20

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπιόντι ἔτει ἐν τῇ ἐξόδῳ τῶν βασιλέων καὶ
И было в следующем году во время выхода царей и
ἤγαγεν Ἰωαβ πᾶσαν τὴν δύναμιν τῆς στρατιᾶς, καὶ ἔφθειραν τὴν χώραν
привёл Иоав всю силу вѳиска, и опустошили область
υἱῶν Ἀμμων· καὶ ἦλθεν καὶ περιεκάθισεν τὴν Ραββα. καὶ Δαυὶδ ἐκάθητο ἐν
сынов Аммона; и пришёл и осадил Равву. И Давид сидел в
Ἱερουσαλὴμ· καὶ ἐπάταξεν Ἰωαβ τὴν Ραββα καὶ κατέσκαψεν αὐτήν.
Иерусалиме; и поразил Иоав Равву и разорил её.

² καὶ ἔλαβεν Δαυὶδ τὸν στέφανον Μολχολ βασιλέως αὐτῶν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς
И взял Давид венец Молхома царя их с головы
αὐτοῦ, καὶ εὗρέθη ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσοῦ, καὶ ἐν αὐτῷ λίθος
его, и был найден вес его талант золота, и в нём камень
τίμιος, καὶ ἦν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Δαυὶδ· καὶ σκῦλα τῆς πόλεως ἐξήνεγκεν
драгоценный, и был на голове Давида; и добычи гѳрода вынес
πολλὰ σφόδρα.
много весьма.

³ καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἐξήγαγεν καὶ διέπρισεν πρίοσιν καὶ ἐν
И народ в нём вывел и распилил пилами и
σκεπάρνοις σιδηροῖς· καὶ οὕτως ἐποίησεν Δαυιδ τοῖς πᾶσιν υἱοῖς Αμμων. καὶ
топорами железными; и так сделал Давид всем сынам Аммона. И
ἀνέστρεψεν Δαυιδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς Ιερουσαλημ.
вернулся Давид и весь народ его в Иерусалим.

⁴ καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γαζερ μετὰ τῶν
И было после этого и была ещё война в Газере с
ἄλλοφύλων. τότε ἐπάταξεν Σοβοχαι ὁ Ουσαθι τὸν Σαφου ἀπὸ τῶν υἱῶν
иноплеменными. Тогда поразил Совохай Хушатынин Сафа из сынов
τῶν γιγάντων καὶ ἐταπείνωσεν αὐτόν.
исполинов и смирил его.

⁵ καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος μετὰ τῶν ἄλλοφύλων. καὶ ἐπάταξεν Ελλαναν υἱὸς
И была ещё война с иноплеменными. И ударил Елханам сын
Ιαιρ τὸν Λεεμι ἀδελφὸν Γολιαθ τοῦ Γεθθαίου, καὶ ξύλον δόρατος αὐτοῦ ὡς
Иаира Лахмия брата Голиафа Гефянина, и дерево копья его как
ἀντίον ὑφαινόντων.
навой ткащих.

⁶ καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γεθ, καὶ ἦν ἀνὴρ ὑπερμεγέθης, καὶ δάκτυλοι
И была ещё война в Гефе, и был мужчина огромный, и пальцы
αὐτοῦ ἐξ καὶ ἑξ, εἴκοσι τέσσαρες, καὶ οὗτος ἦν ἀπόγονος
его шесть и шесть, двадцать четыре, и этот был происходящий
γιγάντων.
[от] исполинов.

⁷ καὶ ὠνείδισεν τὸν Ισραηλ, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Ιωναθαν υἱὸς Σαμα ἀδελφοῦ
И разбрал Израиля, но поразил его Ионафан сын Шимы брата
Δαυιδ.
Давида.

⁸ οὗτοι ἐγένοντο Рафа ἐν Γεθ· πάντες ἦσαν τέσσαρες γίγαντες, καὶ
Эти родились [от] Рефаима в Гефе; все были четыре исполины, и
ἔπεσον ἐν χειρὶ Δαυιδ καὶ ἐν χειρὶ παίδων αὐτοῦ.
пали рукой Давида и рукой слуг его.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[2] 2Цар 12:30; [3] Чис 21:33; Втор 2:32; Втор 3:1; Суд 9:45; [4] 2Пар 24:4; [6] 2Цар 21:20; [7] 2Цар 21:21; [8] 2Цар 21:22;

¹ καὶ ἔστη διάβολος ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἐπέσεισεν τὸν Δαυὶδ τοῦ ἀριθμῆσαι
И встал дьявол в Израиле и побудил Давида сосчитать
τὸν Ἰσραὴλ.
Израиля.

² καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ πρὸς Ἰωαβ καὶ πρὸς τοὺς ἀρχοντας τῆς
И сказал царь Давид к Иоаву и к начальникам
δυνάμεως Πορεύθητε ἀριθμήσατε τὸν Ἰσραὴλ ἀπὸ Βηρσαβεε καὶ ἕως Δαν καὶ
войска: Пойдите исчислите Израиля от Вирсавии и до Дана и
ἐνέγκατε πρὸς με, καὶ γνώσομαι τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
представьте ко мне, и узнаю число их.

³ καὶ εἶπεν Ἰωαβ Προσθείη κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ὥς αὐτοῖς
И сказал Иоав: Да приложит Господь в народе Своём как они
ἐκατονταπλασίως, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου μου τοῦ βασιλέως βλέποντες·
в сто раз, и глаза господина моего царя видящие;
πάντες τῷ κυρίῳ μου παῖδες· ἵνα τί ζητεῖ ὁ κύριός μου τοῦτο; ἵνα
все господину моему рабы; для чего ищет господин мой это? Чтобы
μὴ γένηται εἰς αμαρτίαν τῷ Ἰσραὴλ.
не было бы ко греху Израиля.

⁴ τὸ δὲ ρῆμα τοῦ βασιλέως ἐκραταιώθη ἐπὶ τῷ Ἰωαβ. καὶ ἐξῆλθεν Ἰωαβ καὶ
Но слово царя было усилено над Иоавом. И вышел Иоав и
διῆλθεν ἐν παντὶ ὁρίῳ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλὴμ.
прошёл во всём пределе Израиля и пришёл в Иерусалим.

⁵ καὶ ἔδωκεν Ἰωαβ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ λαοῦ τῷ Δαυὶδ, καὶ ἦν
И подал Иоав число исчисления народа Давиду, и был
πᾶς Ἰσραὴλ χίλια χιλιάδες καὶ ἑκατὸν χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν
весь Израиль тысяча тысяч и сто тысяч мужей извлекающих меч
καὶ Ἰουδᾶς τετρακόσiai καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων
а Иуда четыреста и восемьдесят тысяч мужей извлекающих
μάχαιραν.
меч.

⁶ καὶ τὸν Λεὺι καὶ τὸν Βενιαμὴν οὐκ ἠρίθμησεν ἐν μέσῳ αὐτῶν, ὅτι
А Левия и Вениамина не исчислил в среде их, потому что
κατίσχυσεν λόγος τοῦ βασιλέως τὸν Ἰωαβ.
пересилило слово царя Иоава.

⁷ καὶ πονηρὸν ἐφάνη ἐναντίον τοῦ θεοῦ περὶ τοῦ πράγματος τούτου, καὶ
И злое было явлено перед Бога из-за дела этого, и

ἐπάταξεν τὸν Ἰσραηλ.

Он поразил Израиля.

⁸ καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς τὸν θεόν Ἠμάρτηκα σφόδρα ὅτι ἐποίησα τὸ
И сказал Давид к Богу: Согрешил я весьма потому что сделал

πρᾶγμα τοῦτο· καὶ νῦν περίελε δὴ τὴν κακίαν παιδός σου, ὅτι
дело это; и теперь отними же преступление раба Твоего, потому что

ἐματαιώθην σφόδρα.
неразумно я поступил весьма.

⁹ καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Γαδ ὁρῶντα Δαυιδ λέγων
И сказал Господь к Гаду прозорливцу Давида говоря:

¹⁰ Πορεύου καὶ λάλησον πρὸς Δαυιδ λέγων Οὕτως λέγει κύριος Τρία
Иди и скажи к Давиду говоря: Так говорит Господь: Три

αἴρω ἐγὼ ἐπὶ σέ, ἔκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἐξ αὐτῶν καὶ ποιήσω σοι.
предпринимаю Я на тебя, избери себе одно из них и сделаю тебе.

¹¹ καὶ ἦλθεν Γαδ πρὸς Δαυιδ καὶ εἶπεν αὐτῷ Οὕτως λέγει κύριος Ἐκλεξαι
И пришёл Гад к Давиду и сказал ему: Так говорит Господь: Избери

σεαυτῷ
себе

¹² ἢ τρία ἔτη λιμοῦ, ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἐκ προσώπου ἐχθρῶν
или три года голода, или три месяца бегства твоего от лица врагов

σου καὶ μάχαιραν ἐχθρῶν σου τοῦ ἐξολεθρεῦσαι, ἢ τρεῖς ἡμέρας
твоих и меч врагов твоих [для] истребления, или три дня

ρομφαίαν κυρίου καὶ θάνατον ἐν τῇ γῇ καὶ ἄγγελος κυρίου ἐξολεθρεύων
меч Господа и смерть в земле и ангел Господа несущий гибель

ἐν πάσῃ κληρονομίᾳ Ἰσραηλ· καὶ νῦν ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ
во всём наследии Израиля; и теперь рассмотри что я отвечу

ἀποστείλαντί με λόγον.
Пославшему меня [со] словом.

¹³ καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Γαδ Στενά μοι καὶ τὰ τρία σφόδρα· ἐμπεσοῦμαι δὴ
И сказал Давид к Гаду: Тесны мне так эти три очень; впаду же

εἰς χεῖρας κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα, καὶ εἰς
в руки Господа, потому что многочисленны сострадания Его весьма, но в

χεῖρας ἀνθρώπων οὐ μὴ ἐμπέσω.
руки людей нет да не попаду.

¹⁴ καὶ ἔδωκεν κύριος θάνατον ἐν Ἰσραηλ, καὶ ἔπεσον ἐξ Ἰσραηλ ἑβδομήκοντα
И дал Господь смерть в Израиле, и пали в Израиле семьдесят

χιλιάδες ἀνδρῶν.
тысяч мужей.

- ¹⁵ καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς ἄγγελον εἰς Ἱερουσαλὴμ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν.
И послал Бог ангела в Иерусалим [чтобы] истребить его.
- καὶ ὡς ἐξωλέθρευσεν, εἶδεν κύριος καὶ μετεμελήθη ἐπὶ τῇ κακίᾳ καὶ εἶπεν
И как истребил, увидел Господь и пожалел о зле и сказал
- τῷ ἀγγέλῳ τῷ ἐξολεθρεύοντι· Ἰκανοῦσθω σοι, ἄνες τὴν χεῖρά σου· καὶ ὁ
ангелу истребляющему: Довольно тебе, освободи руку твою; и
- ἄγγελος κυρίου ἐστὼς ἐν τῷ ἄλῳ Ὀрна τοῦ Ἰεβουσαίου.
ангел Господа был стоящий в молотильне Орны Иевусея.
- ¹⁶ καὶ ἐπῆρεν Δαυὶδ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν τὸν ἄγγελον κυρίου
И поднял Давид глаза свои и увидел ангела Господа
- ἐστῶτα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἡ ρομφαία
стоящего между землёй и между небом, и меч
- αὐτοῦ ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐκτεταμένη ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ· καὶ ἔπεσεν
его извлечённый в руке его устремившийся на Иерусалим; и пал
- Δαυὶδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι ἐν σάκκοις ἐπὶ πρόσωπον
Давид и старейшины одетые в грубые ткани на лицо
- αὐτῶν.
их.
- ¹⁷ καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς τὸν θεόν· Οὐκ ἐγὼ εἶπα τοῦ ἀριθμῆσαι ἐν τῷ
И сказал Давид к Богу: Разве не я сказал исчислить в
- λαῷ; καὶ ἐγὼ εἶμι ὁ ἁμαρτῶν, κακοποιῶν ἐκακοποίησα· καὶ ταῦτα τὰ
народе? И я есть согрешивший, плохо поступая сделал зло; а эти
- πρόβατα τί ἐποίησαν; κύριε ὁ θεός, γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν
овцы что сделали? Господи Боже, да будет рука Твоя на мне и на
- τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου καὶ μὴ ἐν τῷ λαῷ σου εἰς ἀπώλειαν, κύριε.
доме отца моего а не на народе Твоём в погибель, Господи.
- ¹⁸ καὶ ἄγγελος κυρίου εἶπεν τῷ Γαδ τοῦ εἰπεῖν πρὸς Δαυὶδ ἵνα
И ангел Господа объявил Гаду [чтобы] сказать к Давиду чтобы
- ἀναβῇ τοῦ στήσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἄλῳ Ὀрна τοῦ
он поднялся поставить жертвенник Господу в молотильне Орны
- Ἰεβουσαίου.
Иевусея.
- ¹⁹ καὶ ἀνέβη Δαυὶδ κατὰ τὸν λόγον Γαδ, ὃν ἐλάλησεν ἐν ὀνόματι κυρίου.
И взошёл Давид по слову Гада, которое он сказал именем Господа.
- ²⁰ καὶ ἐπέστρεψεν Ὀрна καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ
И повернул Орна и увидел царя и четырёх сыновей его
- μετ' αὐτοῦ μεθαχάβιν· καὶ Ὀрна ἦν ἀλοῶν πυρούς.
вместе с ним скрывающиеся; а Орна был молотящий пшеницу.
- ²¹ καὶ ἦλθεν Δαυὶδ πρὸς Ὀρναν, καὶ Ὀрна ἐξῆλθεν ἐκ τῆς ἄλῳ καὶ
И пришёл Давид к Орне, и Орна вышел из гумнᾶ и

προσεκύνησεν τῷ Δαυιδ τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.
поклонился Давиду лицом на землю.

²² καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Орна Δός μοι τὸν τόπον σου τῆς ἁλῶ, καὶ
И сказал Давид к Орне: Дай мне место твоего гумна, и
οἰκοδομήσω ἐπ' αὐτῷ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ· ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ δός μοι
построю на нём жертвенник Господу; за серебро [по] цене дай мне
αὐτόν, καὶ παύσεται ἡ πληγὴ ἐκ τοῦ λαοῦ.
его, и остановится бедствие в народе.

²³ καὶ εἶπεν Орна πρὸς Δαυιδ Λαβὲ σεαυτῷ, καὶ ποιησάτω ὁ κύριός μου
И сказал Орна к Давиду: Возьми себе, и пусть сделает господин мой
ὁ βασιλεὺς τὸ ἀγαθὸν ἐναντίον αὐτοῦ· ἰδὲ δέδωκα τοὺς μόσχους εἰς
царь доброе перед ним; посмотри я отдал тельцов во
ὀλοκαύτωσιν καὶ τὸ ἄροτρον καὶ τὰς ἀμάξας εἰς ξύλα καὶ τὸν σῖτον εἰς
всесожжение и плуг и телеги на дрова и пшеницу в
θυσίαν, τὰ πάντα δέδωκα.
жертву, это всё я отдал.

²⁴ καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ τῷ Орна Οὐχί, ὅτι ἀγοράζων ἀγοράζω
И сказал царь Давид Орне: Нет, потому что покупая покупаю
ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ· ὅτι οὐ μὴ λάβω ἅ ἐστίν σοι κυρίῳ τοῦ
за серебро [по] цене; потому что нет не возьму я то, что есть [у] тебя Господу
ἀνενέγκαι ὀλοκαύτωσιν δωρεὰν κυρίῳ.
[чтобы] вознести всесожжение дар Господу.

²⁵ καὶ ἔδωκεν Δαυιδ τῷ Орна ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ σίκλους χρυσοῦ ὀλκῆς
И дал Давид Орне за место его сикли золота весом
ἑξακοσίου.
шестьсот.

²⁶ καὶ ὠκοδόμησεν Δαυιδ ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν
И устроил Давид там жертвенник Господу и вознёс
ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου· καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν
всесожжения и жертвы спасения; и воззвал к Господу, и услышал
αὐτῷ ἐν πυρὶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ
его в огне с неба на жертвеннике всесожжения и
κατανάλωσεν τὴν ὀλοκαύτωσιν.
пожрал всесожжение.

²⁷ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν ἄγγελον, καὶ κατέθηκεν τὴν ρομφαίαν εἰς τὸν
И сказал Господь к ангелу, и вложил он меч в
κολεόν.
ножны.

²⁸ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν τῷ ἰδεῖν τὸν Δαυὶδ ὅτι ἐπήκουσεν αὐτῷ κύριος
 Во время то когда увидел Давид что внял Ему Господь
 ἐν τῷ ἄλῳ Ορνα τοῦ Ιεβουσαίου, καὶ ἐθυσίασεν ἐκεῖ.
 в молотильне Орны Иевусея, тогда принёс жертву там.
²⁹ καὶ σκηνὴ κυρίου, ἣν ἐποίησεν Μωϋσῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
 А палатка Господа, которую сделал Моисей в пустыне, и
 θυσιαστήριον τῶν ὁλοκαυτωμάτων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν Βαμα ἐν Γαβαὼν·
 жертвенник всесожжений во время то в Ваме в Гаваоне;
³⁰ καὶ οὐκ ἠδύνατο Δαυὶδ τοῦ πορευθῆναι ἔμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ ζητῆσαι
 и не мог Давид пойти прежде того [чтобы] отыскать
 τὸν θεόν, ὅτι κατέσπευσεν ἀπὸ προσώπου τῆς ρομφαίας ἀγγέλου
 Бога, потому что торопился от лица меча ангела
 κυρίου.
 Господа.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[5] 2Цар 24:9; [8] 1Пар 21:17; [10] 2Цар 24:12; [12] 2Цар 24:13; [13] 2Цар 24:14; [15] 2Цар 24:16; 1Пар 21:28; [16] Зах 5:9; Иез 8:3; [17] 2Цар 24:17; Пс 151:1; 1Пар 21:8; Нав 2:12; Пс 151:х; Суд 6:15; [19] 2Цар 24:19; [20] 2Цар 24:20; [23] 1Цар 26:19; [28] 1Пар 21:15;

Παραλειπομένων Α 22

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ εἶπεν Δαυὶδ Οὗτός ἐστιν ὁ οἶκος κυρίου τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦτο τὸ
 И сказал Давид: Этот есть дом Господа Бога, и это
 θυσιαστήριον εἰς ὁλοκαύτωσιν τῷ Ισραηλ.
 жертвенник во всесожжение Израиля.
² καὶ εἶπεν Δαυὶδ συναγαγεῖν πάντας τοὺς προσηλύτους ἐν γῇ Ισραηλ καὶ
 И объявил Давид собрать всех пришельцев в земле Израиля и
 κατέστησεν λατόμους λατομήσαι λίθους ξυστοὺς τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ
 поставил каменотёсов высекать камни тёсанные [чтобы] построить дом
 θεῷ.
 Богу.
³ καὶ σίδηρον πολὺν εἰς τοὺς ἄλους τῶν θυρωμάτων καὶ τῶν πυλῶν καὶ
 И железо многое на гвозди дверей и ворот и
 τοὺς στροφεῖς ἠτοίμασεν Δαυὶδ καὶ χαλκὸν εἰς πλῆθος, οὐκ ἦν σταθμός·
 шарниры приготовил Давид и медь во множестве, не был вес;
⁴ καὶ ξύλα κέδρινα, οὐκ ἦν ἀριθμός, ὅτι ἐφέροσαν οἱ Σιδώνιοι καὶ οἱ
 и деревья кедровые, не был счёт, потому что принесли сидоняне и

Τύριοι ξύλα κέδρινα εἰς πλῆθος τῷ Δαυιδ.
тирийцы брёвна кедровые во множестве Давиду.

⁵ καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων ὁ υἱός μου παιδάριον ἀπαλόν, καὶ ὁ οἶκος τοῦ
И сказал Давид: Соломон сын мой дитя нежное, и дом
οἰκοδομῆσαι τῷ κυρίῳ εἰς μεγαλωσύνην ἄνω, εἰς ὄνομα καὶ εἰς δόξαν εἰς
[чтобы] построить Господу в величие вверху, во имя и во славу на
πᾶσαν τὴν γῆν ἐτοιμάσω αὐτῷ· καὶ ἡτοίμασεν Δαυιδ εἰς πλῆθος
всю землю приготовлю я ему; и приготовил Давид во множестве
ἔμπροσθεν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ.
перед кончиной своей.

⁶ καὶ ἐκάλεσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ τοῦ οἰκοδομῆσαι
И призвал он Соломона сына своего и поручил ему построить
τὸν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραηλ.
дом Господу Богу Израиля.

⁷ καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων Τέκνον, ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῇ τοῦ οἰκοδομῆσαι
И сказал Давид Соломону: Дитя, мне было на душе построить
οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ.
дом имени Господа Бога.

⁸ καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμοὶ λόγος κυρίου λέγων Αἷμα εἰς πλῆθος ἐξέχεας καὶ
И было ко мне слово Господа говорящее: Кровь во множестве ты пролил и
πολέμους μεγάλους ἐποίησας· οὐκ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ ὀνόματί μου,
войны большие сделал; не ты построишь дом имени Моему,
ὅτι αἵματα πολλὰ ἐξέχεας ἐπὶ τῆς γῆς ἐναντίον μου.
потому что кро́ви многие ты пролил на земле передо Мною.

⁹ ἰδοὺ υἱός τίκτεται σοι, οὗτος ἔσται ἀνὴρ ἀναπαύσεως, καὶ ἀναπαύσω
Вот сын порождён тебе, он будет муж покоя, и Я успокою
αὐτὸν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν κυκλόθεν, ὅτι Σαλωμων ὄνομα αὐτῷ,
его от всех врагов вокруг, потому что Соломон имя ему,
καὶ εἰρήνην καὶ ἡσυχίαν δώσω ἐπὶ Ἰσραηλ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ.
и мир и спокойствие дам на Израиля во дни его.

¹⁰ οὗτος οἰκοδομήσει οἶκον τῷ ὀνόματί μου, καὶ οὗτος ἔσται μοι εἰς υἱὸν
он построит дом имени Моего, и он будет Мне в сына
καὶ ἐγὼ αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ ἀνορθώσω θρόνον βασιλείας αὐτοῦ ἐν Ἰσραηλ
и Я ему в отца, и поддержу трон царства его в Израиле
ἕως αἰῶνος.
до века.

¹¹ καὶ νῦν, υἱέ μου, ἔσται μετὰ σοῦ κύριος, καὶ εὐοδώσει καὶ οἰκοδομήσεις
И теперь, сын мой, будет с тобой Господь, и устроит Он и ты построишь

οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ σου, ὥς ἐλάλησεν περὶ σοῦ.
дом Господу Богу твоему, как Он сказал о тебе.

¹² ἀλλ' ἢ δώῃ σοι σοφίαν καὶ σύνεσιν κύριος καὶ κατισχύσαι σε
Но кроме пусть даст тебе мудрость и разум Господь и [чтобы] укрепить тебя
ἐπὶ Ἰσραηλ καὶ τοῦ φυλάσσεσθαι καὶ τοῦ ποιεῖν τὸν νόμον κυρίου τοῦ
при Израиле и [чтобы] сохранить и исполнять закон Господа
θεοῦ σου.
Бога твоего.

¹³ τότε εὐοδώσει, ἐὰν φυλάξης τοῦ ποιεῖν τὰ προστάγματα καὶ τὰ
Тогда устроит Он, если ты сохранишь [чтобы] исполнять повеления и
κρίματα, ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ ἐπὶ Ἰσραηλ· ἀνδρίζου καὶ
суды, которые приказал Господь Моисею перед Израилем; мужайся и
ἴσχυε, μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς.
укрепляйся, не бойся и не ужаснись.

¹⁴ καὶ ἰδοὺ ἐγὼ κατὰ τὴν πτωχείαν μου ἡτοίμασα εἰς οἶκον κυρίου χρυσοῦ
И вот я по нищете моей приготовил на дом Господа золота
ταλάντων ἑκατὸν χιλιάδας καὶ ἀργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας καὶ χαλκὸν
талантов сто тысяч и серебра талантов тысячу тысяч и медь
καὶ σίδηρον, οὗ οὐκ ἔστιν σταθμός, ὅτι εἰς πλῆθος ἐστίν· καὶ
и железо, которого не находится вес, потому что во множестве оно есть; и
ξύλα καὶ λίθους ἡτοίμασα, καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθεσ.
деревья и камни я приготовил, и к этому ты прибавь.

¹⁵ καὶ μετὰ σοῦ εἰς πλῆθος ποιούντων ἔργα τεχνῖται καὶ οἰκοδόμοι
И с тобой во множестве производящих дела ремесленники и строители
λίθων καὶ τέκτονες ξύλων καὶ πᾶς σοφὸς ἐν παντὶ ἔργῳ.
[из] камней и плотники [из] деревьев и каждый понятливый во всяком деле.

¹⁶ ἐν χρυσίῳ, ἐν ἀργυρίῳ, ἐν χαλκῷ καὶ ἐν σιδήρῳ οὐκ ἔστιν ἀριθμός.
В золоте, в серебре, в меди и в железе не возможен счёт.
ἀνάστηθι καὶ ποίει, καὶ κύριος μετὰ σοῦ.
Встань и совершай, и Господь с тобою.

¹⁷ καὶ ἐνετείλατο Δαυὶδ τοῖς πᾶσιν ἀρχουσιν Ἰσραηλ ἀντιλαβέσθαι τῷ
И приказал Давид всем начальникам Израиля утвердить
Σαλωμων υἱῷ αὐτοῦ
Соломона сыну его:

¹⁸ Οὐχὶ κύριος μεθ' ὑμῶν; καὶ ἀνέπαυσεν ὑμᾶς κυκλόθεν, ὅτι ἔδωκεν
Разве не Господь с вами? И Он успокоил вас вокруг, потому что дал
ἐν χερσὶν τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, καὶ ὑπετάγη ἡ γῆ ἐναντίον
в руки живущих землю, и подчинена земля перед лицом

κυρίου καὶ ἐναντίον λαοῦ αὐτοῦ.

Господа и перед лицом народа Его.

¹⁹ νῦν δότε καρδίας ὑμῶν καὶ ψυχὰς ὑμῶν τοῦ ζητῆσαι τῷ κυρίῳ
Теперь отдайте сердца ваши и души ваши [чтобы] отыскать Господа

θεῷ ὑμῶν καὶ ἐγέρθητε καὶ οἰκοδομήσατε ἀγίασμα κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν
Бога вашего и поднимитесь и постройте святилище Господу Богу вашему

τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ σκεύη τὰ ἁγία τοῦ
[чтобы] доставить ковчег договора Господа и сосуды священные

θεοῦ εἰς οἶκον τὸν οἰκοδομούμενον τῷ ὀνόματι κυρίου.

Бога в дом строящийся имени Господа.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[7] 3Цар 5:17; 3Цар 5:19; 3Цар 8:17; 2Пар 6:7; 2Пар 1:18; [13] Чис 36:13; Втор 31:6; Неем 1:7;

Παραλειπομένων Α 23

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ Δαυιδ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων τὸν
И Давид старик и исполненный днями и воцарил Соломона

υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραηλ.
сына своего вместо себя в Израиле.

² καὶ συνήγαγεν τοὺς πάντας ἄρχοντας Ἰσραηλ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς
И собрал всех начальников Израиля и священников и

Λευίτας.

Левитов.

³ καὶ ἡριθμήθησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τριακονταετοῦς καὶ ἐπάνω, καὶ ἐγένετο ὁ
И были исчислены Левиты от тридцати лет и выше, и было

ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν εἰς ἄνδρας τριάκοντα καὶ ὀκτὼ
число их по голове их до мужей тридцати и восьми

χιλιάδας.

тысяч.

⁴ ἀπὸ τούτων ἐργοδιῶκται ἐπὶ τὰ ἔργα οἴκου κυρίου εἴκοσι τέσσαρες
Из этих надзиратели на дела дома Господа двадцать четыре

χιλιάδες καὶ γραμματεῖς καὶ κριταὶ ἑξακισχίλιοι
тысячи и писцы и судьи шесть тысяч

⁵ καὶ τέσσαρες χιλιάδες πυλωροὶ καὶ τέσσαρες χιλιάδες αἰνοῦντες τῷ κυρίῳ
и четыре тысячи стражи и четыре тысячи хвалящие Господу

ἐν τοῖς ὀργάνοις, οἷς ἐποίησεν τοῦ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ.
в инструментах, которые сделал он [чтобы] хвалить Господу.

⁶ καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυὶδ ἐφημερίας τοῖς υἱοῖς Λευὶ, τῷ Γεδων, Κααθ,
И разделил им Давид очереди сыновьям Левия, Гирсону, Каафу,

Μεραρί·
Мерари;

⁷ καὶ τῷ Παροσωμ, τῷ Εδαν καὶ τῷ Σεμει.
и Паросому, Едану и Шемяю.

⁸ υἱοὶ τῷ Εδαν· ὁ ἀρχων Ιηλ καὶ Ζεθομ καὶ Ιωηλ, τρεῖς.
Сыны Едана: начальник Иеил и Зефам и Иоиль, трое.

⁹ υἱοὶ Σεμει· Σαλωμιθ καὶ Ιηλ καὶ Αιδαν, τρεῖς. οὗτοι ἀρχοντες τῶν
Сыны Шемя: Шеломиф и Иеил и Айдан, трое. Эти начальники

πατριῶν τῷ Εδαν.
поколений Едана.

¹⁰ καὶ τοῖς υἱοῖς Σεμει· Ιεθ καὶ Ζιζα καὶ Ιωας καὶ Βερια· οὗτοι υἱοὶ
И сыновьям Шемя; Иахав и Зиза и Иоас и Берия; эти сыны

Σεμει, τέσσαρες.
Шемя, четверо.

¹¹ καὶ ἦν Ιεθ ὁ ἀρχων καὶ Ζιζα ὁ δεύτερος· καὶ Ιωας καὶ Βερια οὐκ
И был Иахав начальник и Зиза второй; а Иоас и Берия не
ἐπλήθυναν υἱοὺς καὶ ἐγένοντο εἰς οἶκον πατριᾶς εἰς ἐπίσκεψιν μίαν.
умножили сыновей и оказались в доме отчества в исчисление одним.

¹² υἱοὶ Κααθ· Αμβραμ, Ισσααρ, Χεβρων, Οζιηλ, τέσσαρες.
Сыны Каафа: Амврам, Иссаар, Хеврон, Озиил, четверо.

¹³ υἱοὶ Αμβραμ· Ααρων καὶ Μωϋσῆς. καὶ διεστάλη Ααρων τοῦ ἀγιασθῆναι
Сыны Амврама: Аарон и Моисей. И был отделён Аарон [чтобы] освятить
ἅγια ἁγίων αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος τοῦ θυμῖαν ἐναντίον
Святое святых он и сыновья его до века [чтобы] кадить перед
τοῦ κυρίου λειτουργεῖν καὶ ἐπεύχεσθαι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.
Господа служить и молиться перед именем Его до века.

¹⁴ καὶ Μωϋσῆς ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ, υἱοὶ αὐτοῦ ἐκλήθησαν εἰς φυλὴν τοῦ
И Моисей человек Бога, сыновья его названы в колене

Λευι.
Левия.

¹⁵ υἱοὶ Μωυση· Γηρсам καὶ Ελιεζερ.
Сыны Моисея: Гирсам и Елиезер.

¹⁶ υἱοὶ Γηρσαμ· Σουβαηλ ὁ ἀρχων.
Сыны Гирсама: Шевуил начальник.

¹⁷ καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Ελιεζερ· Ρααβια ὁ ἀρχων· καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Ελιεζερ
И были сыны Елиезера: Рехавия начальник; и не были [у] Елиезера
υἱοὶ ἄλλοι. καὶ υἱοὶ Ρααβια ἠνέχθησαν εἰς ὕψος.
сыновья другие. А сыны Рехавии возросли в верх.

¹⁸ υἱοὶ Ισσααρ· Σαλωμων ὁ ἀρχων.
Сыны Иссаара: Шеломоф начальник.

¹⁹ υἱοὶ Χεβρων· Ιδουδ ὁ ἀρχων, Αμαδια ὁ δεύτερος, Οζειλ ὁ τρίτος,
Сыны Хеврона: Идуд начальник, Амадия второй, Озиил третий,
Ικεμας ὁ τέταρτος.
Иекамам четвертый.

²⁰ υἱοὶ Οζειλ· Μιχας ὁ ἀρχων καὶ Ισια ὁ δεύτερος.
Сыны Озиила: Миха начальник и Ишия второй.

²¹ υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Μουσι. υἱοὶ Μοολι· Ελεαζαρ καὶ Κις.
Сыны Мерари: Махли и Муши. Сыны Махли: Елеазар и Кис.

²² καὶ ἀπέθανεν Ελεαζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ' ἡ
И умер Елеазар, и не были [у] него сыновья но исключением
θυγατέρες, καὶ ἔλαβον αὐτὰς υἱοὶ Κις ἀδελφοὶ αὐτῶν.
дочери, и взяли их сыновья Киса братья их.

²³ υἱοὶ Μουσι· Μοολι καὶ Εδερ καὶ Ιαριμωθ, τρεῖς.
Сыны Муши: Махли и Едер и Иаримоф, трое.

²⁴ οὗτοι υἱοὶ Λευι κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν, ἀρχοντες τῶν πατριῶν αὐτῶν
Эти сыны Левия по домам отцов их, начальники поколений их
κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὸν ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν
по исчислению их по числу имен их по голове
αὐτῶν, ποιοῦντες τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου κυρίου ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ
их, делающие дела служения дома Господа от двадцати лет и
ἐπάνω.
выше.

²⁵ ὅτι εἶπεν Δαυιδ Κατέπαυσεν κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ τῷ λαῷ αὐτοῦ
Потому что сказал Давид: Дал покой Господь Бог Израиля народу Своему
καὶ κατεσκήνωσεν ἐν Ιερουσαλημ ἕως αἰῶνος.
и поселил в Иерусалиме до века.

²⁶ καὶ οἱ Λευῖται οὐκ ἦσαν αἵροντες τὴν σκηνὴν καὶ τὰ πάντα σκεύη αὐτῆς
И Левиты не были носящие палатку и все сосуды её

εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῆς·

в служение еѣ;

²⁷ ὅτι ἐν τοῖς λόγοις Δαυιδ τοῖς ἐσχάτοις ἐστὶν ὁ ἀριθμὸς υἱῶν Λευι
потому что в словах Давида последних есть число сыновей Левия

ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω,
от двадцати лет и выше,

²⁸ ὅτι ἔστησεν αὐτοὺς ἐπὶ χεῖρα Ααρων τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ
потому что он поставил их при руке Аарона [чтобы] служить в доме

κυρίου ἐπὶ τὰς αὐλὰς καὶ ἐπὶ τὰ παστοφόρια καὶ ἐπὶ τὸν καθαρισμὸν
Господа на дворы и на палаты священника и на очищение

τῶν πάντων ἁγίων καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ,
всех святых и на дела служения дома Бога,

²⁹ εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, εἰς τὴν σεμίδαλιν τῆς θυσίας καὶ εἰς τὰ
на хлебы предложения, на муку жертв и на

λάγανα τὰ ἄζυμα καὶ εἰς τήγανον καὶ εἰς τὴν πεφυραμένην καὶ εἰς πᾶν
лепёшки пресные и на сковороде и на замешенное и на всю

μέτρον
меру

³⁰ καὶ τοῦ στήναι πρωῒ τοῦ αἰνεῖν ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ
и [чтобы] стоять ранним утром хвалить исповедоваться Господу и

οὕτως τὸ ἐσπέρας
так же вѣчером

³¹ καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἀναφερομένων ὀλοκαυτωμάτων τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς
и при всех возносимых всесожжений Господу в

σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς κατὰ ἀριθμὸν κατὰ
субботах и в новолуниях и в праздниках по числу по

τὴν κρίσιν ἐπ' αὐτοῖς διὰ παντὸς τῷ κυρίῳ.
решению в отношении них в течение всего [времени] Господу.

³² καὶ φυλάξουσιν τὰς φυλακὰς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ τὰς φυλακὰς
и будут они хранить стражи палатки свидетельства и стражи

υἱῶν Ααρων ἀδελφῶν αὐτῶν τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.
сынов Аарона братьев своих [чтобы] нести службу в доме Господа.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[3] 1Пар 25:1; [13] Втор 10:8; 1Пар 5:29; [21] 1Пар 24:26; [22] Чис 26:37; 1Пар 24:28; Нав 17:3; [23] 1Пар 24:30; [24] Чис 1:20; Чис 1:22; Чис 1:24; Чис 1:26; Чис 1:28; Чис 1:30; Чис 1:32; Чис 1:34; Чис 1:36; Чис 1:38; Чис 1:40; Чис 1:42; [31] 2Пар 2:3; Иез 46:3; [32] Чис 3:8;

¹ καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων διαιρέσεις· υἱοὶ Ααρων Ναδαβ καὶ Αβιουδ, Ελεαζαρ
И сынам Аарона распределения: сыны Аарона Надав и Авиуд, Елеазар
καὶ Ιθαμαρ·
и Ифамар;

² καὶ ἀπέθανεν Ναδαβ καὶ Αβιουδ ἐναντίον τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καὶ υἱοὶ
и умер Надав и Авиуд перед лицом отца своего, и сыновья
οὐκ ἦσαν αὐτοῖς· καὶ ἱεράτευσεν Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ υἱοὶ Ααρων.
не были [у] них; и стал священнодействовать Елеазар и Ифамар сыны Аарона.

³ καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυιδ καὶ Σαδωκ ἐκ τῶν υἱῶν Ελεαζαρ καὶ Αχιμελεχ
И разделил их Давид: и Садока из сыновей Елеазара и Ахимелеха
ἐκ τῶν υἱῶν Ιθαμαρ κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν
из сыновей Ифамара по исчислению их по служению
αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.
их по домам отцов их.

⁴ καὶ εὗρέθησαν υἱοὶ Ελεαζαρ πλείους εἰς ἄρχοντας τῶν
И были найдены сыны Елеазара более многочисленные в отношении начальников
δυνατῶν παρὰ τοὺς υἱοὺς Ιθαμαρ, καὶ διεῖλεν αὐτούς, τοῖς υἱοῖς
сильных из сыновей Ифамара, и разделил он их, сыновьям
Ελεαζαρ ἄρχοντας εἰς οἴκους πατριῶν ἑξ καὶ δέκα καὶ τοῖς υἱοῖς
Елеазара начальников в домá отцов шесть и десять и сыновьям
Ιθαμαρ ὀκτὼ κατ' οἴκους πατριῶν.
Ифамара восемь по домам отцов.

⁵ καὶ διεῖλεν αὐτοὺς κατὰ κλήρους τούτους πρὸς τούτους, ὅτι ἦσαν
И разделил он их по жребиям этих с этими, потому что были они
ἄρχοντες τῶν αγίων καὶ ἄρχοντες κυρίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ελεαζαρ καὶ ἐν
начальники святынь и начальники Господа из сыновей Елеазара и из
τοῖς υἱοῖς Ιθαμαρ·
сыновей Ифамара;

⁶ καὶ ἔγραψεν αὐτοὺς Σαμαιας υἱὸς Ναθαναηλ ὁ γραμματεὺς ἐκ τοῦ Λευι
и записал их Самей сын Нафанаила писец из Левия
κατέναντι τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ Σαδωκ ὁ ἱερεὺς καὶ
перед лицом царя и правителей и Садока священник и
Αχιμελεχ υἱὸς Αβιαθαρ καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν
Ахимелех сын Авиафара и начальники поколений священников и
Λευιτῶν, οἴκου πατριᾶς εἰς εἰς τῷ Ελεαζαρ καὶ εἰς εἰς
Левитов, [из] дома отечества один единственный Елеазару и один единственный
τῷ Ιθαμαρ.
Ифамару.

⁷ καὶ ἐξῆλθεν ὁ κληρὸς ὁ πρῶτος τῷ Ιαριβ, τῷ Ιδεια ὁ δεύτερος,
И вышел жребий первый Иариву, Иедию второй,

⁸ τῷ Χαρὴμ ὁ τρίτος, τῷ Σεωριμ ὁ τέταρτος,
Хариму третий, Сеориму четвертый,

⁹ τῷ Μελχια ὁ πέμπτος, τῷ Μιαμιν ὁ ἕκτος,
Мелхию пятый, Миамину шестой,

¹⁰ τῷ Κως ὁ ἑβδομος, τῷ Αβια ὁ ὄγδοος,
Коцу седьмой, Авии восьмой,

¹¹ τῷ Ἰησοῦ ὁ ἕνατος, τῷ Σεχενια ὁ δέκατος,
Иисусу девятый, Сехении десятый,

¹² τῷ Ελιασιβ ὁ ἑνδέκατος, τῷ Ιακιμ ὁ δωδέκατος,
Елиасиву одиннадцатый, Иакиму двенадцатый,

¹³ τῷ Οχχοφφα ὁ τρισκαίδέκατος, τῷ Ισβααλ ὁ τεσσαρεσκαίδέκατος,
Охоффе тринадцатый, Ишваалу четырнадцатый,

¹⁴ τῷ Βελγα ὁ πεντεκαίδέκατος, τῷ Εμμηρ ὁ ἑκκαίδέκατος,
Вилге пятнадцатый, Еммеру шестнадцатый,

¹⁵ τῷ Χηζιρ ὁ ἑπτακαίδέκατος, τῷ Αφεσση ὁ ὀκτωκαίδέκατος,
Хезиру семнадцатый, Афессию восемнадцатый,

¹⁶ τῷ Φεταια ὁ ἑννεακαίδέκατος, τῷ Εζεκηλ ὁ εἰκοστός,
Фетию девятнадцатый, Езекиилю двадцатый,

¹⁷ τῷ Ιαχιν ὁ εἷς καὶ εἰκοστός, τῷ Γαμουλ ὁ δεύτερος καὶ εἰκοστός,
Иахину первый и двадцатый, Гамулу второй и двадцатый,

¹⁸ τῷ Δαλαια ὁ τρίτος καὶ εἰκοστός, τῷ Μαασαι ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστός.
Делаии третий и двадцатый, Маасию четвертый и двадцатый.

¹⁹ αὕτη ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι εἰς
Эта перепись их по служению их [чтобы] входить в

οἶκον κυρίου κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν διὰ χειρὸς Ααρων πατρὸς
дом Господа по решению их посредством руки Аарона отца

αὐτῶν, ὡς ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ.
их, как приказал Господь Бог Израиля.

²⁰ καὶ τοῖς υἱοῖς Λευι τοῖς καταλοίποις· τοῖς υἱοῖς Αμβραμ Σουβαηλ· τοῖς
И сынам Левия оставшимся; сынам Аврама Шевуил;

υἱοῖς Σουβαηλ Ιαδια.
сынам Шевуила Иадия.

²¹ τῷ Ραββια ὁ ἀρχὼν Ἰεσιας.
[От] Рехавии начальник Иесия.

²² καὶ τῷ Ἰσσαρι Σαλωμωθ τοῖς υἱοῖς Σαλωμωθ Ἰαθ.
И [от] Иссария Шеломоф; сынам Шеломофа Иахав.

²³ υἱοὶ Ἰεδιου· Ἀμαδια ὁ δεύτερος, Ἰαζηλ ὁ τρίτος, Ἰοκομ ὁ τέταρτος.
Сыны Иедиуйя: Амадия второй, Иазиил третий, Иокам четвертый.

²⁴ υἱοὶ Οὔζηλ Μιχα· υἱοὶ Μιχα Σαμηρ.
Сыны Озиила Миха; сыны Михи Шамер.

²⁵ ἀδελφὸς Μιχα Ἰσια· υἱοὶ Ἰσια Ζαχαρια.
Брат Михи Ишия; сыны Ишия Захария.

²⁶ υἱοὶ Μεραρι Μοολι καὶ Μουσι, υἱοὶ Οὔζια, υἱοὶ Βοννι.
Сыны Мерари: Махли и Муши, сыны Озии, сыны Бонни.

²⁷ υἱοὶ Μεραρι τῷ Οὔζια, υἱοὶ αὐτοῦ Ἰσοам καὶ Ζακχουρ καὶ Ἀβδι.
Сыны Мерари [у] Озии, сыны его Исоам и Закхур и Авдий.

²⁸ τῷ Μοολι Ἐλεαζαρ καὶ Ἰθαμαρ· καὶ ἀπέθανεν Ἐλεαζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν
[у] Махлия: Елеазар и Ифамар; и умер Елеазар, и не были
αὐτῷ υἱοί.
[у] него сыновья.

²⁹ τῷ Κις· υἱοὶ τοῦ Κις Ἰραμαηλ.
[у] Киса: сыны Киса Ирамаил.

³⁰ καὶ υἱοὶ τοῦ Μουσι Μοολι καὶ Ἐδερ καὶ Ἰαριμωθ. οὗτοι υἱοὶ τῶν Λευιτῶν
И сыны Мушия: Махли и Едер и Иаримоф. Эти сыны Левитов
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.
по домам отцов их.

³¹ καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ κλήρους καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν υἱοὶ Ἀαρων
И приняли и они жребии как братья их сыны Аарона
ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ Σαδωκ καὶ Αχιμελεχ καὶ ἀρχόντων πατριῶν τῶν
перед лицом царя и Садока и Ахимелеха и начальников поколений
ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, πατριάρχαι αρααβ καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ
священников и Левитов, главы семьи Аарона как братья их
νεώτεροι.
младшие.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] Чис 3:2; 1Пар 5:29; [2] Чис 3:4; [6] 2Пар 28:21; 1Мак 6:60; 1Пар 24:31; [7] 1Пар 25:9; [26] 1Пар 23:21; [28] 1Пар 23:22; [30] Чис 3:20; 1Пар 23:23; [31] 1Пар 24:6;

¹ καὶ ἔστησεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως εἰς τὰ ἔργα
 И поставил Давид царь и начальники вѳйска на дела
 τοὺς υἱοὺς Ασαφ καὶ Αιμαν καὶ Ιδιθων τοὺς ἀποφθεγγομένους ἐν κινύραις
 сыновей Асафа и Емана и Идитона возвещающих на арфах
 καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κυμβάλοις. καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν
 и на наблах и на кимвалах. И было число их по голове
 αὐτῶν ἐργαζομένων ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν.
 их занимающихся делами их;

² υἱοὶ Ασαφ Ζακχουρ καὶ Ιωσηφ καὶ Ναθανιας καὶ Εραηλ, υἱοὶ Ασαφ
 сыны Асафа: Захур и Иосиф и Натания и Эраил, сыны Асафа
 ἐχόμενοι Ασαφ τοῦ προφήτου ἐχόμενοι τοῦ βασιλέως.
 держащиеся Асафа пророка держащиеся царя.

³ τῷ Ιδιθων υἱοὶ Ιδιθων· Γοδολια καὶ Σουρι καὶ Ισαια καὶ Σεμει καὶ
 [из] Идифуна сыны Идифуна: Годолия и Сурия и Исаия и Семей и
 Ασαβια καὶ Ματταθιας, ἕξ, μετὰ τὸν πατέρα αὐτῶν Ιδιθων ἐν κινύρᾳ
 Хашавия и Маттафия, шестеро, после отца их Идитона на гуслях
 ἀνακρουόμενοι ἐξομολόγησιν καὶ αἶνεσιν τῷ κυρίῳ.
 играющие благодарение и хвалу Господу.

⁴ τῷ Αιμανι υἱοὶ Αιμαν· Βουκιας καὶ Μανθανιας καὶ Αζαραηλ καὶ Σουβαηλ
 [из] Емана сыны Емана: Букия и Матфания и Азараил и Шевуил
 καὶ Ιεριμωθ καὶ Ανανιας καὶ Ανани καὶ Ηλιαθα καὶ Γοδολλαθι καὶ Ρωμεμθι-ωδ
 и Иеримоф и Анания и Ханани и Елиафа и Годоллати и Ромемти-од
 καὶ Ιεσβακασα καὶ Μαλληθι καὶ Ωθηρι καὶ Μεαζωθ·
 и Иошбекаша и Маллофий и Офир и Мехазоф;

⁵ πάντες οὗτοι υἱοὶ τῷ Αιμαν τῷ ἀνακρουομένῳ τῷ βασιλεῖ ἐν λόγοις θεοῦ
 все эти сыны Емана играющие царю по словам Бога
 ὑψῶσαι κέρας, καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς τῷ Αιμαν υἱοὺς δέκα τέσσαρας
 [чтобы] возвысить рог, и дал Бог Еману сыновей десять [и] четыре
 καὶ θυγατέρας τρεῖς.
 и дочерей три.

⁶ πάντες οὗτοι μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὑμνωδοῦντες ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν
 Все эти вместе с отцом их поющие в доме Гѳспода на
 κυμβάλοις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις ἐχόμενα τοῦ βασιλέως καὶ
 кимвалах и на наблах и на арфах имеющиеся [у] царя и
 Ασαφ καὶ Ιδιθων καὶ Αιμανι.
 Асафа и Идитона и Емана.

- ⁷ καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μετὰ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, δεδιδαγμένοι
И было число их между братьев их, обученные
ἀδελφὸν κυρίῳ, πᾶς συνίων, διακόσιοι ὀγδοήκοντα καὶ ὀκτώ.
петь Господу, все разумеющие, двести восемьдесят и восемь.
- ⁸ καὶ ἔβαλον καὶ αὐτοὶ κλήρους ἐφημεριῶν κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν
И бросили и они жребии очередей как на малого так и на
μέγαν, τελείων καὶ μανθανόντων.
большого, совершенных и учащихся.
- ⁹ καὶ ἐξῆλθεν ὁ κληρὸς ὁ πρῶτος υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀδελφῶν αὐτοῦ τῷ
И вышел жребий первый сыновей его и братьев его
Ἀσαφ τῷ Ἰωσηφ Γοδολῖα· ὁ δεῦτερος Ἠνια, ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ υἱοὶ
Асафу Иосифу [от] Годолии; второй Авия, братья его и сыновья
αὐτοῦ, δέκα δύο·
его, десять [и] двое;
- ¹⁰ ὁ τρίτος Ζακχουρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
третий Захкур, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹¹ ὁ τέταρτος Ἰεσδρι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
четвертый Ездрий, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹² ὁ πέμπτος Ναθανιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
пятый Натания, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹³ ὁ ἕκτος Βουκίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
шестой Букия, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹⁴ ὁ ἕβδομος Ἰσεριηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
седьмой Иесарел, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹⁵ ὁ ὀγδοὺς Ἰωσια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
восьмой Иосия, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹⁶ ὁ ἔνατος Μανθανιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
девятый Матфания, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹⁷ ὁ δέκατος Σεμει, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
десятый Семей, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹⁸ ὁ ἐνδέκατος Ἀζαρία, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
одиннадцатый Азария, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ¹⁹ ὁ δωδέκατος Ἀσαβια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
двенадцатый Хашавия, сыновья его и братья его, десять [и] двое;

- ²⁰ ὁ τρισκαιδέκατος Σουβαηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
тринадцатый Шевуил, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²¹ ὁ τεσσαρεσκαιδέκατος Ματθαίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
четырнадцатый Маттафия, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²² ὁ πεντεκαιδέκατος Ιεριμωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
пятнадцатый Иеримоф, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²³ ὁ ἑκκαιδέκατος Ανανίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
шестнадцатый Анания, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²⁴ ὁ ἑπτακαιδέκατος Ιεσβακασα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
семнадцатый Иошбекаша, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²⁵ ὁ ὀκτωκαιδέκατος Ανανι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
восемнадцатый Ханани, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²⁶ ὁ ἑννεακαιδέκατος Μελληθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
девятнадцатый Маллофий, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²⁷ ὁ εἰκοστὸς Ελιαθα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
двадцатый Елиаф, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²⁸ ὁ εἰκοστὸς πρῶτος Ηθир, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
двадцать первый Офир, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ²⁹ ὁ εἰκοστὸς δεῦτερος Γοδολλαθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
двадцать второй Годоллати, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ³⁰ ὁ τρίτος καὶ εἰκοστὸς Μεαζωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·
третий и двадцатый Мехазиоф, сыновья его и братья его, десять [и] двое;
- ³¹ ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστὸς Ρωμεμθι-ωδ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ,
четвёртый и двадцатый Ромемти-од сыновья его и братья его,
δέκα δύο.
десять [и] двое.

Ποхожие места (по совпадению греческого текста):

[1] 2Πар 6:5; 1Πар 23:3; 1Πар 26:26; [6] 2Πар 29:25; 2Πар 5:12; 1Μακ 13:51; [8] Втор 1:17; 1Πар 26:13; [9] 1Πар 24:7;

Παραλειπομένων Α 26
ΠΑΡΑΛΙΠΟΜΕΝΟΝ первая

¹ Εἰς διαιρέσεις τῶν πυλῶν· υἱοῖς Κορεῖμ Μοσολλαμια υἱὸς Κωρη ἐκ
В распределения [y] ворót; сыновьям Корея Мешеллемия сын Корея из
τῶν υἱῶν Αβιασαφ.
сынов Ависафа.

² καὶ τῷ Μοσολλαμια υἱοί· Ζαχαρίας ὁ πρωτότοκος, Ἰδιηλ ὁ δεύτερος,
И [y] Мошоллами сыны: Захарий первородный, Иедиил второй,
Ζαβαδιας ὁ τρίτος, Ἰεθνουηλ ὁ τέταρτος,
Завадия третий, Иефнуил четвёртый,

³ Ὡλαμ ὁ πέμπτος, Ἰωαναν ὁ ἕκτος, Ἐλιωναι ὁ ἑβδομος.
Олам пятый, Иоанан шестой, Елиогенай седьмой.

⁴ καὶ τῷ Αβδεδομ υἱοί· Σαμαίας ὁ πρωτότοκος, Ἰωζαβαδ ὁ δεύτερος, Ἰωαα
И [y] Овед-Едома сыны: Шемаия первородный, Иозавад второй, Иоах
ὁ τρίτος, Σωχαρ ὁ τέταρτος, Ναθαναηλ ὁ πέμπτος,
третий, Сахар четвёртый, Нафанаил пятый,

⁵ Ἀμιηλ ὁ ἕκτος, Ἰσσαχαρ ὁ ἑβδομος, Φολλαθι ὁ ὄγδοος, ὅτι εὐλόγησεν
Амиил шестой, Иссахар седьмой, Фоллати восьмой, потому что благословил
αὐτὸν ὁ θεός.
его Бог.

⁶ καὶ τῷ Σαμαια υἱῷ αὐτοῦ ἐτέχθησαν υἱοὶ τοῦ πρωτοτόκου Ρωσαι
И [y] Шемаии [y] сына его были рождены сыны [от] первородного Рошая
εἰς τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτοῦ, ὅτι δυνατοὶ ἦσαν.
в доме отцовском его, потому что сильные они были.

⁷ υἱοὶ Σαμαια· Γοθνι καὶ Ραφαηλ καὶ Ὡβηδ καὶ Ελζαβαδ καὶ Αχιου, υἱοὶ
Сыны Шемаии: Гофни и Рафаил и Овид и Елзавад и Ахиу, сыны
δυνατοί, Ελιου καὶ Σαβχια καὶ Ἰσβακωμ.
сильные, Елиу и Савхия и Исваком.

⁸ πάντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Αβδεδομ, αὐτοὶ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ υἱοὶ
Все из сыновей Овед-Едома, они и братья их и сыны
αὐτῶν ποιοῦντες δυνατῶς ἐν τῇ ἐργασίᾳ, οἱ πάντες ἐξήκοντα δύο τῷ
их делающие с силой в работе, всех шестьдесят два
Αβδεδομ.
[y] Овед-Едома.

⁹ καὶ τῷ Μοσολλαμια υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ δέκα καὶ ὀκτὼ δυνατοί.
И [y] Мошоллами сыны и братья десять и восемь сильных.

¹⁰ καὶ τῷ Ὡσα τῶν υἱῶν Μεραρι υἱοὶ φυλάσσοντες τὴν ἀρχήν, ὅτι
И [y] Хосы [из] сыновей Мерари сыны хранящие начальство, хотя
οὐκ ἦν πρωτότοκος, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀρχοντα
не был он первородный, но поставил его отец его начальником

- ¹¹ τῆς διαιρέσεως τῆς δευτέρας [Χελκίας ὁ δεύτερος], Ταβλαι ὁ τρίτος,
 распределения второго [Хелкия второй], Тавлай третий,
 Ζαχαρίας ὁ τέταρτος· πάντες οὗτοι, υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ τῷ Ὠσα, τρισκαίδεκα.
 Захария четвертый; все эти, сыны и братья Хосы, тринадцать.
- ¹² τούτοις αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶν, τοῖς ἀρχουσι τῶν δυνατῶν, ἐφημερίαι
 Этим распределения [у] ворот, начальникам сильных, очередь
 καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.
 как братья их [чтобы] служить в доме Господа.
- ¹³ καὶ ἔβαλον κλήρους κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν κατ' οἴκους
 И бросили жребий как на малого так и на большого по домам
 πατριῶν αὐτῶν εἰς πυλῶνα καὶ πυλῶνα.
 отцов их в ворота и ворота.
- ¹⁴ καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος τῶν πρὸς ἀνατολὰς τῷ Σαλαμια καὶ Ζαχαρίᾳ υἱοὶ
 И пал жребий на восток Шелемии и Захарию; сыны
 Ἰωᾶς τῷ Μελχια ἔβαλον κλήρους, καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος βορρᾶ·
 Иоаса Мелхия бросили жребий, и вышел жребий севера;
- ¹⁵ τῷ Αβδεδομ νότον κατέναντι οἴκου εσεφιν
 Овед-Едому юг напротив дома хранилища
- ¹⁶ εἰς δεύτερον· τῷ Ὠσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου τῆς
 во второй раз; Хосе к западу после двери палаты священника
 ἀναβάσεως· φυλακὴ κατέναντι φυλακῆς.
 [у] подъема; стража напротив стражи.
- ¹⁷ πρὸς ἀνατολὰς ἐξ τὴν ἡμέραν, βορρᾶ τῆς ἡμέρας τέσσαρες, νότον τῆς
 К востоку шестеро [в] день, севера [в] день четверо, юг
 ἡμέρας τέσσαρες, καὶ εἰς τὸ εσεφιν δύο·
 [в] день четверо, и для хранилища два;
- ¹⁸ εἰς διαδεχομένους, καὶ πρὸς δυσμαῖς τέσσαρες, καὶ εἰς τὸν τρίβον δύο
 для сменяющихся, и к западу четверо, и на пути двое
 διαδεχομένους.
 сменяющихся.
- ¹⁹ αὗται αἱ διαιρέσεις τῶν πυλωρῶν τοῖς υἱοῖς Κορε καὶ τοῖς υἱοῖς
 Эти распределения привратников сыновьям Корея и сыновьям
 Μεραρι.
 Мерари.
- ²⁰ καὶ οἱ Λευῖται ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου καὶ ἐπὶ τῶν
 И Левиты братья их у сокровищ дома Господа и у
 θησαυρῶν τῶν καθηγιασμένων·
 сокровищ посвященных;

²¹ υἱοὶ Λαδαν υἱοὶ τῷ Γηρσωνι τῷ Λαδαν, ἄρχοντες πατριῶν τῷ Λαδαν
Сыны Ладана сыны [у] Герсона [у] Ладана, начальники поколений Ладана
τῷ Γηρσωνι Ἰηλ.
Герсона Иеил.

²² καὶ υἱοὶ Ἰηλ Ζεθομ καὶ Ἰωηλ οἱ ἀδελφοὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου
И сыны Иеила: Зефам и Иоиль братья у сокровищ дома
κυρίου.
Господа.

²³ τῷ Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ Χεβρων καὶ Οὔριλ.
[С] Амврамом и Иссааром Хеврон и Озиил;

²⁴ καὶ Σουβαηλ ὁ τοῦ Γηρσαμ τοῦ Μωυσῆ ἡγούμενος ἐπὶ τῶν
и Шевуил [сын] Гирсама [от] Моисея начальствующий у
θησαυρῶν.
сокровищ.

²⁵ καὶ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ τῷ Εἰλιεζερ Ρααβιας υἱὸς καὶ Ἰωσαιας καὶ Ἰωραμ
И [с] братом его Елиезером Рехавия сын и Иосия и Иорам
καὶ Ζεχρι καὶ Σαλωμωθ.
и Зехрий и Шеломоф.

²⁶ αὐτὸς Σαλωμωθ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντων τῶν θησαυρῶν τῶν
Сам Шеломоф и братья его у всех сокровищ
ἀγίων, οὓς ἡγάσεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν,
священных, которые посвятил Давид царь и начальники поколений,
χιλίαρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ ἀρχηγοὶ τῆς δυνάμεως,
тысячачальники и стоначальники и главы войска,

²⁷ ἃ ἔλαβεν ἐκ τῶν πολέμων καὶ ἐκ τῶν λαφύρων καὶ ἡγάσεν ἀπ'
которые взял он с войн и из добычи и посвятил из
αὐτῶν τοῦ μὴ καθυστερῆσαι τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ,
них чтобы не нуждаться строительству дома Бога,

²⁸ καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἀγίων Σαμουηλ τοῦ προφήτου καὶ Σαουλ τοῦ Κις
и у всех святынь Самуила пророка и Саула [от] Киса
καὶ Ἀβεννηρ τοῦ Νηρ καὶ Ἰωαβ τοῦ Σαρουια· πᾶν, ὃ ἡγάσαν,
и Авеннира [от] Нира и Иоава [от] Саруи; всё, то что посвятили они,
διὰ χειρὸς Σαλωμωθ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ.
посредством рук Шеломофа и братьев его.

²⁹ Τῷ Ἰσσαρι Χωνενια καὶ υἱοὶ αὐτοῦ τῆς ἐργασίας τῆς ἔξω ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ
Иссарию Хенания и сыны его [в] работе вне у Израиля
τοῦ γραμματεῦν καὶ διακρίνεν.
[чтобы] быть писцами и судить.

³⁰ τῷ Χεβρωνί Ασαβίας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοί, χίλιοι καὶ
Хеврону Асавия и братья его сыны сильные, тысяча и
ἑπτακόσιοι ἐπὶ τῆς ἐπισκέψεως τοῦ Ἰσραὴλ πέραν τοῦ Ἰορδάνου πρὸς
семьсот над расследованием Израиля по ту сторону Иордана к
δυσμαῖς εἰς πᾶσαν λειτουργίαν κυρίου καὶ ἐργασίαν τοῦ βασιλέως.
западу на всякую службу Господа и работу царя.

³¹ τοῦ Χεβρωνί· Ἰουδίας ὁ ἀρχὼν τῶν Χεβρωνι κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ
[От] Хеврона: Иудия начальник Хевронян по родам их по
πατρίας· ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐπεσκέπησαν,
отечествам; в сороковой год царствования его они были исчислены,
καὶ εὗρέθη ἀνὴρ δυνατὸς ἐν αὐτοῖς ἐν Ἰαζηρ τῆς Γαλααδίτιδος,
и был найден муж сильный среди них в Иазере Галаадском,

³² καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, υἱοὶ δυνατοί, δισχίλιοι ἑπτακόσιοι ἄρχοντες πατριῶν·
и братья его, сыны сильные, две тысячи семьсот начальники поколений;
καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ Ρουβηνι καὶ Γαδδι καὶ
и поставил их Давид царь над Рувимом и Гадам и
ἡμίους φυλῆς Μανασση εἰς πᾶν πρόσταγμα κυρίου καὶ λόγον βασιλέως.
половиной племени Манассии для всякого повеления Господа и слова царя.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[13] Втор 1:17; 1Пар 25:8; [23] Исх 6:18; 1Пар 5:28; 1Пар 6:3; [26] 1Пар 25:1; 1Пар 27:1; [30] 1Пар 26:32; [32] 1Пар 26:30;

Παραλειπομένων Α 27

ПАРАЛИПОМЕНОН первая

¹ καὶ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατ' ἀριθμὸν αὐτῶν, ἄρχοντες τῶν πατριῶν,
И вот сыны Израиля по числу их, начальники поколений,
χιλίαρχοι καὶ ἐκατόνταρχοι καὶ γραμματεῖς οἱ λειτουργοῦντες τῷ λαῷ
тысяченачальники и стона начальники и писцы служащие народу
καὶ εἰς πᾶν λόγον τοῦ βασιλέως κατὰ διαιρέσεις, εἰς πᾶν λόγον τοῦ
и на всякое слово царя по распределениям, на всякое слово
εἰσπορευομένου καὶ ἐκπορευομένου μῆνα ἐκ μηνὸς εἰς πάντας τοὺς μῆνας
входящего и выходящего месяц от месяца во все месяцы
τοῦ ἐνιαυτοῦ, διαίρεσις μία εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες.
года, деление одно двадцать и четыре тысячи.

² καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τῆς πρώτης τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου Ἰεσβοαμ ὁ
И при распределении первом месяца первого Иешвоам [сын]
τοῦ Ζαβδιηλ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες·
Завдиила, и при распределении его двадцать и четыре тысячи;

³ ἀπὸ τῶν υἱῶν Φαρες ἀρχῶν πάντων τῶν ἀρχόντων τῆς δυνάμεως τοῦ
из сыновей Фареса начальник всех правителей войска
μηνὸς τοῦ πρώτου.
месяца первого.

⁴ καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου Δωδια ὁ Εἰχωχι, καὶ ἐπὶ
И при распределении месяца второго Додай Ахохиянин, и при
τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες, ἀρχοντες δυνάμεως.
распределении его двадцать и четыре тысячи, начальники войска.

⁵ ὁ τρίτος τὸν μῆνα τὸν τρίτον Βαναιας ὁ τοῦ Ἰωδαε ὁ ἱερεὺς ὁ
Третий в месяц третий Ванаиас [сын] Иодая священник
ἀρχων, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες·
начальник, и при распределении его четыре и двадцать тысячи;

⁶ αὐτὸς Βαναιας δυνατώτερος τῶν τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα, καὶ ἐπὶ
этот Ванея сильнейший [из] тридцати и над тридцатью, и над
τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ Ἀμιζαβαθ υἱὸς αὐτοῦ.
распределением его Амизават сын его.

⁷ ὁ τέταρτος εἰς τὸν μῆνα τὸν τέταρτον Ἀσαηλ ὁ ἀδελφὸς Ἰωαβ καὶ Ζαβδιας
Четвёртый в месяц четвёртый Асаил брат Иоава и Завадия
ὁ υἱὸς αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοί, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ
сын его и братья, и при распределении его четыре и
εἴκοσι χιλιάδες.
двадцать тысячи.

⁸ ὁ πέμπτος τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ ὁ ἡγούμενος Σαμαωθ ὁ Ἰεσραε,
Пятый [в] месяц пятый начальствующий Шамгуф Израхитянин,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες.
и при распределении его двадцать четыре тысячи.

⁹ ὁ ἕκτος τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ Οὐδουιας ὁ τοῦ Ἐκκης ὁ Θεκωίτης, καὶ
Шестой [в] месяц шестой Одуия [сын] Иккеша Фекоитянин, и
ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.
при распределении его четыре и двадцать тысячи.

¹⁰ ὁ ἕβδομος τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ Χελλης ὁ ἐκ Φαλλους ἀπὸ τῶν
Седьмой [в] месяц седьмой Хелец который из Фаллуса из
υἱῶν Εφραιμ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι
сыновей Ефрема, и при распределении его четыре и двадцать
χιλιάδες.
тысячи.

¹¹ ὁ ὀγδοὺς τῷ μηνὶ τῷ ὀγδῷ Σοβοхай ὁ Ἰσαθι τῷ Ζарαι, καὶ ἐπὶ
Восьмой [в] месяц восьмой Совохай Хушатянин [от] Зарая, и при

τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.
распределении его четыре и двадцать тысячи.

¹² ὁ ἕνατος τῷ μηνὶ τῷ ἐνάτῳ Ἀβιεζερ ὁ ἐξ Ἀναθωθ ἐκ γῆς
Девятый [в] месяц девятый Авиезер который из Анафофа из земли
Βενιαμιν, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.
Вениамина, и при распределении его четыре и двадцать тысячи.

¹³ ὁ δέκατος τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ Μεηρα ὁ ἐκ Νετουφατ τῷ Ζарαι,
Десятый [в] месяц десятый Магарай который из Нетофата [от] Зарая,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.
и при распределении его четыре и двадцать тысячи.

¹⁴ ὁ ἐνδέκατος τῷ μηνὶ τῷ ἐνδεκάτῳ Βαναιας ὁ ἐκ Φαραθων τῶν
Одиннадцатый [в] месяц одиннадцатый Ванея который из Пирафона
υἱῶν Εφραιμ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι
[из] сыновей Ефрема, и при распределении его четыре и двадцать
χιλιάδες.
тысячи.

¹⁵ ὁ δωδέκατος εἰς τὸν μῆνα τὸν δωδέκατον Χολδαι ὁ Νετωφατι τῷ
Двенадцатый в месяц двенадцатый Хелдай Нетофатянин
Γοθονιηλ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.
[от] Гофониила, и при распределении его четыре и двадцать тысячи.

¹⁶ καὶ ἐπὶ τῶν φυλῶν Ἰσραηλ· τῷ Ρουβην ἡγούμενος Ελιεζερ ὁ τοῦ
И над племенами Израйля: [у] Рувима начальствующий Елиезер [сын]
Ζεχρι, τῷ Συμεων Σαφατιας ὁ τοῦ Μααχα,
Зехри, [у] Симеона Сафатия [сын] Мааха,

¹⁷ τῷ Λευι Ἀσαβιας ὁ τοῦ Καμουηλ, τῷ Ααρων Σαδωκ,
[у] Левия Асавия [сын] Камуила, [у] Аарона Садок,

¹⁸ τῷ Ἰουδα Ελιαβ τῶν ἀδελφῶν Δαυιδ, τῷ Ἰσσαχαρ Ἀμβρι ὁ τοῦ
[у] Иуды Елиав [из] братьев Давида, [у] Иссахара Амврий [сын]
Μιχαηλ,
Михаила,

¹⁹ τῷ Ζαβουλων Σαμαιας ὁ τοῦ Ἀβδιου, τῷ Νεφθαλι Ἰεριμωθ ὁ τοῦ
[у] Завуллона Шемаия [сын] Авдия, [у] Неффалима Иеримоф [сын]
Εσριηλ,
Азриила,

²⁰ τῷ Εφραιμ Ὡση ὁ τοῦ Οζιου, τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση Ἰωηλ
[у] Ефрема Осия [сын] Озии, [у] половины племени Манассии Иоиль
ὁ τοῦ Φαδαια,
[сын] Фадаии,

²¹ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση τῷ ἐν τῇ Γαλααδ Ιαδδαι ὁ τοῦ Ζαβδίου,
[y] половины племени Манассии в Галааде Иаддай [сын] Завдии,
τοῖς υἱοῖς Βενιαμιν Ασιηλ ὁ τοῦ Αβεννηρ,
[y] сыновей Вениамина Асиил [сын] Авеннира,

²² τῷ Δαν Αζαραηλ ὁ τοῦ Ιωραμ. οὗτοι πατριάρχαι τῶν φυλῶν Ισραηλ.
[y] Дана Азараил [сын] Иорама. Эти патриархи племён Израиля.

²³ καὶ οὐκ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ κάτω,
И не взял Давид [в] число их от двадцати лет и ниже,
ὅτι κύριος εἶπεν πληθῦναι τὸν Ισραηλ ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ.
потому что Господь обещал умножить Израиля как звёзды неба.

²⁴ καὶ Ιωαβ ὁ τοῦ Σαρουια ἤρξατο ἀριθμεῖν ἐν τῷ λαῷ καὶ οὐ
И Иоав [сын] Саруи начал исчислять в народе но не
συνετέλεσεν, καὶ ἐγένετο ἐν τούτοις ὀργὴ ἐπὶ τὸν Ισραηλ, καὶ οὐ
завершил, и сделался за это гнев на Израиля, и не
κατεχωρίσθη ὁ ἀριθμὸς ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῦ βασιλέως
внесён подсчёт в книгу повествований дней царя

Δαυιδ.
Давида.

²⁵ καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τοῦ βασιλέως Ασμωθ ὁ τοῦ Ωδιηλ, καὶ ἐπὶ τῶν
И над сокровищами царя Асмоф [сын] Одиила, а над
θησαυρῶν τῶν ἐν ἀγρῷ καὶ ἐν ταῖς κώμαις καὶ ἐν τοῖς ἐποικίοις καὶ ἐν τοῖς
кладовыми с поля и в сёлах и в деревнях и в
πύργοις Ιωναθαν ὁ τοῦ Οἷου.
башнях Ионафан [сын] Озии.

²⁶ ἐπὶ δὲ τῶν γεωργούντων τὴν γῆν τῶν ἐργαζομένων Εσδρι ὁ τοῦ
Над же возделывающих землю занимающихся Ездрий [сын]

Χολουβ,
Хелува,

²⁷ καὶ ἐπὶ τῶν χωρίων Σεμει ὁ ἐκ Ραμα, καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν
и над областями Шимей который из Рамы, и над сокровищами
τῶν ἐν τοῖς χωρίοις τοῦ οἴνου Ζαχρι ὁ τοῦ Σεφνι,
которые с участков вина Захри [сын] Шефама,

²⁸ καὶ ἐπὶ τῶν ἐλαιῶνων καὶ ἐπὶ τῶν συκαμίνων τῶν ἐν τῇ
и над маслиновыми рощами и над туковыми деревьями которые с
πεδινη Βαλανας ὁ Γεδωρίτης, ἐπὶ δὲ τῶν θησαυρῶν τοῦ ἐλαίου
равнины Баал-Ханан Гедеритянин, над же кладовыми оливкового масла

Ιωας.
Иоас.

²⁹ καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν νομάδων τῶν ἐν τῷ Ἀσιδων Σατραῖς ὁ
И над стадами быков пастбищ которые в Шароне Шитрай
Σαρωνίτης, καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν ἐν τοῖς αὐλῶσιν Σωφατ ὁ τοῦ
Шаронитянин, и над стадами быков которые в долинах Шафат [сын]

Ἀδλι,
Адлая,

³⁰ ἐπὶ δὲ τῶν καμήλων Ὠβιλ ὁ Ἰσμαηλίτης, ἐπὶ δὲ τῶν ὄνων Ἰαδίας
над же верблюдами Овил Исмаильтянин, над же стадами ослов Иехдия
ὁ ἐκ Μεραθων,
который из Мератона,

³¹ καὶ ἐπὶ τῶν προβάτων Ἰαζιζ ὁ Ἀγαρίτης. πάντες οὗτοι προστάται
и над стадами овец Иазиз Агаритянин. Все эти главы
ὑπαρχόντων Δαυιδ τοῦ βασιλέως.
имуществ Давида царя.

³² καὶ Ἰωναθαν ὁ πατράδελφος Δαυιδ σύμβουλος, ἄνθρωπος συνετὸς καὶ
И Ионафан дядя по отцу Давида советник, человек мудрый и
γραμματεὺς αὐτός, καὶ Ἰηλ ὁ τοῦ Ἀχαμανι μετὰ τῶν υἱῶν τοῦ
писец сам, и Иеил [сын] Хахмони при сыновьях
βασιλέως,
царя,

³³ καὶ Ἀχιτοφел σύμβουλος τοῦ βασιλέως, καὶ Χουσι πρῶτος φίλος τοῦ
и Ахитофел советник царя, и Хусий первый друг
βασιλέως,
царя,

³⁴ καὶ μετὰ τοῦτον Ἀχιτοфел ἐχόμενος Ἰωδαе ὁ τοῦ Βαναιου καὶ Ἀβιαθαρ,
и после этого Ахитофел держащийся Иодая [сын] Ванея и Авиафар,
καὶ Ἰωαβ ἀρχιστράτηγος τοῦ βασιλέως.
и Иоав военачальник царя.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[1] 1Пар 26:26; [2] 1Пар 27:4; 1Пар 27:8; [4] 1Пар 27:2; 1Пар 27:8; [5] 1Пар 27:7; 1Пар 27:9; 1Пар 27:10; 1Пар 27:11;
1Пар 27:12; 1Пар 27:13; 1Пар 27:14; 1Пар 27:15; [7] 1Пар 27:5; 1Пар 27:9; 1Пар 27:10; 1Пар 27:11; 1Пар 27:12;
1Пар 27:13; 1Пар 27:14; 1Пар 27:15; [8] 1Пар 27:2; 1Пар 27:4; [9] 1Пар 27:5; 1Пар 27:7; 1Пар 27:10; 1Пар 27:11;
1Пар 27:12; 1Пар 27:13; 1Пар 27:14; 1Пар 27:15; [10] 1Пар 27:5; 1Пар 27:7; 1Пар 27:9; 1Пар 27:11; 1Пар 27:12;
1Пар 27:13; 1Пар 27:14; 1Пар 27:15; [11] 1Пар 27:5; 1Пар 27:7; 1Пар 27:9; 1Пар 27:10; 1Пар 27:12; 1Пар 27:13;
1Пар 27:14; 1Пар 27:15; [12] 1Пар 27:5; 1Пар 27:7; 1Пар 27:9; 1Пар 27:10; 1Пар 27:11; 1Пар 27:13; 1Пар 27:14;
1Пар 27:15; [13] 1Пар 27:5; 1Пар 27:7; 1Пар 27:9; 1Пар 27:10; 1Пар 27:11; 1Пар 27:12; 1Пар 27:14; 1Пар 27:15; [14]
1Пар 27:5; 1Пар 27:7; 1Пар 27:9; 1Пар 27:10; 1Пар 27:11; 1Пар 27:12; 1Пар 27:13; 1Пар 27:15; [15] 1Пар 27:5;
1Пар 27:7; 1Пар 27:9; 1Пар 27:10; 1Пар 27:11; 1Пар 27:12; 1Пар 27:13; 1Пар 27:14; [25] 1Пар 27:27; [27] 1Пар 27:25;

¹ καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ πάντας τοὺς ἄρχοντας Ἰσραηλ, ἄρχοντας τῶν
 И созвал Давид всех начальников Израиля, начальников
 κριτῶν καὶ τοὺς ἄρχοντας τῶν ἐφημεριῶν τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ
 судей и начальников очереди которые возле тела
 βασιλέως καὶ ἄρχοντας τῶν χιλιάδων καὶ τῶν ἑκατοντάδων καὶ τοὺς
 царя и начальников тысяч и сотни и
 γαζοφύλακας καὶ τοὺς ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ καὶ τοὺς δυνάστας καὶ
 хранителей казны и тех, кто над имуществ его и правителей и
 τοὺς μαχητὰς τῆς στρατιᾶς, ἐν Ἱερουσαλημ.
 воинов вóйска, в Иерусалим.

² καὶ ἔστη Δαυιδ ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου, ἀδελφοὶ
 И стал Давид в середине собрания и сказал: Послушайте меня, братья
 καὶ λαός μου. ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν οἰκοδομῆσαι οἶκον ἀναπαύσεως τῆς
 и народ мой. Мне было на сердце построить дом покоя
 κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν, καὶ ἡτοίμασα
 ковчега договора Гóспода и место ног Гóспода нашего, и приготовил я
 τὰ εἰς τὴν κατασκήνωσιν ἐπιτήδεια·
 то, что для постройки необходимое;

³ καὶ ὁ θεὸς εἶπεν Οὐκ οἰκοδομήσεις ἐμοὶ οἶκον τοῦ ἐπονομάσαι τὸ ὄνομά
 но Бог сказал: Не ты построишь Мне дом [чтобы] призвать имя
 μου ἐπ' αὐτῷ, ὅτι ἄνθρωπος πολεμιστῆς εἶ σὺ καὶ αἵματα ἐξέχεας.
 Моё в нём, потому что человек воин есть ты и кро́ви ты пролил.

⁴ καὶ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ ἐν ἐμοὶ ἀπὸ παντὸς οἴκου πατρός
 Но избрал Господь Бог Израиля меня из всего dóма отца
 μου εἶναι βασιλέα ἐπὶ Ἰσραηλ εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἐν Ἰουδα ἠρέτικεν
 моего [чтобы] быть царём над Израилем во век; и в Иудее избрал
 τὸ βασίλειον καὶ ἐξ οἴκου Ἰουδα τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐν τοῖς
 царство и в доме Иуды дом отца моего, и из
 υἱοῖς τοῦ πατρός μου ἐν ἐμοὶ ἠθέλησεν τοῦ γενέσθαι με βασιλέα ἐπὶ
 сыновей отца моего меня пожелал [чтобы] сделать меня царём над
 τῷ παντὶ Ἰσραηλ.
 всем Израилем.

⁵ καὶ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν μου [ὅτι πολλοὺς υἱοὺς ἔδωκέν μοι
 И из всех сыновей моих [потому что много сыновей дал мне
 κύριος] ἐξελέξατο ἐν Σαλωμων τῷ υἱῷ μου καθίσαι αὐτὸν ἐπὶ θρόνου
 Господь] избрал в Соломоне сыне моём сесть ему на троне
 βασιλείας κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ·
 царства Гóспода над Израилем;

⁶ καὶ εἶπέν μοι ὁ θεός Σαλωμων ὁ υἱός σου οἰκοδομήσει τὸν οἶκόν μου καὶ
и сказал мне Бог: Соломон сын твой построит дом Мой и
τὴν αὐλήν μου, ὅτι ἠρέτικα ἐν αὐτῷ εἶναί μου υἱόν, κἀγὼ ἔσομαι
двор Мой, потому что избрал Я его быть Мне сыном, и Я буду
αὐτῷ εἰς πατέρα
ему отцом

⁷ καὶ κατορθώσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἕως αἰῶνος, ἐὰν ἰσχύσῃ τοῦ
и подниму царство его до века, если сможет
φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ κρίματά μου ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.
сохранить заповеди Мои и суды Мои как день этот.

⁸ καὶ νῦν κατὰ πρόσωπον πάσης ἐκκλησίας κυρίου καὶ ἐν ὧσιν θεοῦ
И теперь перед лицом всего собрания Господа и в уши Бога
ἡμῶν φυλάξασθε καὶ ζητήσατε πάσας τὰς ἐντολάς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
нашего сохраните и взыщьте все заповеди Господа Бога нашего,
ἵνα κληρονομήσητε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ κατακληρονομήσητε τοῖς
чтобы унаследовали вы землю добрую и распределили по жребию
υἱοῖς ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς ἕως αἰῶνος.
сыновьям вашим среди вас до века.

⁹ καὶ νῦν, Σαλωμων υἱέ μου, γνῶθι τὸν θεὸν τῶν πατέρων σου καὶ
И теперь, Соломон сын мой, познай Бога отцов твоих и
δούλευε αὐτῷ ἐν καρδίᾳ τελείᾳ καὶ ψυχῇ θελούσῃ, ὅτι πάσας καρδίας
служи Ему с сердцем полным и душой желающей, потому что всех сердца
ἐτάζει κύριος καὶ πᾶν ἐνθύμημα γινώσκει· ἐὰν ζητήσης αὐτόν,
исследует Господь и всякое рассуждение знает; если ты взыщешь Его,
εὕρεθήσεταιί σοι, καὶ ἐὰν καταλείψῃς αὐτόν, καταλείψει σε εἰς τέλος.
будет найден тобой, а если ты оставишь Его, Он оставит тебя в конец.

¹⁰ ἰδὲ τοίνυν ὅτι κύριος ἠρέτικέν σε οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον εἰς
Смотри поэтому что Господь избрал тебя [чтобы] построить Ему дом для
ἀγίασμα· ἴσχυε καὶ ποίει.
святынища; укрепляйся и делай.

¹¹ καὶ ἔδωκεν Δαυιδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ τὸ παράδειγμα τοῦ ναοῦ καὶ
И дал Давид Соломону сыну своему образец храма и
τῶν οἰκῶν αὐτοῦ καὶ τῶν ζακχῶ αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπερώων καὶ τῶν
домов его и казначейств его и верхнего помещения и
ἀποθηκῶν τῶν ἐσωτέρων καὶ τοῦ οἴκου τοῦ ἐξιλασμοῦ
хранилищ внутренних и дома умилостивления

¹² καὶ τὸ παράδειγμα, ὃ εἶχεν ἐν πνεύματι αὐτοῦ, τῶν αὐλῶν οἴκου
и образец, какой он имел в духе своём, дворов дома
κυρίου καὶ πάντων τῶν παστοφορίων τῶν κύκλῳ τῶν εἰς τὰς ἀποθήκας
Господа и всех жилищ священников кругом до хранилища

οἴκου κυρίου καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἁγίων
дома Господа и хранилищ [вещей] посвящённых

¹³ καὶ τῶν καταλυμάτων τῶν ἐφημεριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν εἰς
и гостевых комнат очередей священников и Левитов на
πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν
всякую работу служения дома Господа и хранилищ
λειτουργησίων σκευῶν τῆς λατρείας οἴκου κυρίου.
богослужбных сосудов служения дома Господа.

¹⁴ καὶ τὸν σταθμὸν τῆς ὀγκῆς αὐτῶν, τῶν τε χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν,
И вес веса их, как золотых так серебряных,

¹⁵ λυχνιῶν τὴν ὀγκὴν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τῶν λύχνων·
[для] светильников вес дал ему и лампад;

¹⁶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπεζῶν τῆς προθέσεως,
дал ему подобно вес столов предложения,
ἐκάστης τραπέζης χρυσεῖς καὶ ὡσαύτως τῶν ἀργυρῶν,
[для] каждого стола золотого и так же серебряных,

¹⁷ καὶ τῶν κρεαγρῶν καὶ σπονδειῶν καὶ τῶν φιαλῶν τῶν χρυσῶν καὶ
и крюков для мяса и чаш возлияний и чаш золотых и
τὸν σταθμὸν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν, κεφφουρε ἐκάστου σταθμοῦ.
вес золотых и серебряных, блюда каждого веса.

¹⁸ καὶ τὸν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων ἐκ χρυσοῦ δοκίμου σταθμὸν
И жертвенника благовоний из золота пригодного вес
ὑπέδειξεν αὐτῷ καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἅρματος τῶν χειρῶν τῶν
указал ему и образец колесницы [с] херувими
διαπεπετασμένων ταῖς πτέρυξιν καὶ σκιαζόντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ διαθήκης
распростёршихся [в] крыльях и покрывающих над ковчегом договора
κυρίου.
Господа.

¹⁹ πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν Δαυὶδ Σαλωμων κατὰ τὴν
Всё в списке рукой [от] Господа дал Давид Соломону по
περιγενηθεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος.
превзойдённому [у] него пониманию разработки образца.

²⁰ καὶ εἶπεν Δαυὶδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου καὶ ποίει,
И сказал Давид Соломону сыну своему: Укрепляйся и мужайся и делай,
μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς, ὅτι κύριος ὁ θεός μου μετὰ σοῦ, οὐκ
не бойся и не будь испуган, потому что Господь Бог мой с тобой, не
ἀνήσει σε καὶ οὐ μή σε ἐγκαταλίπη ἕως τοῦ συντελέσαι σε πᾶσαν
ослабеет [у] тебя и нет тебя [не] оставит до завершения тобой всякой

ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου.
работы [для] служения дóма Гóспода.

²¹ καὶ ἰδοὺ αἱ ἐφημερίαι τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν εἰς πᾶσαν
И вот очереди священников и Левитов для всякого
λειτουργίαν οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ μετὰ σοῦ ἐν πάσῃ πραγματείᾳ καὶ πᾶς
служения дóма Бога и с тобой во всяком деле и всякий
πρόθυμος ἐν σοφίᾳ κατὰ πᾶσαν τέχνην καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ πᾶς ὁ λαὸς
склонный в мудрости по всякому искусству и начальники и весь народ
εἰς πάντας τοὺς λόγους σου.
на все слова твои.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[4] Быт 28:21; 2Цар 14:9; Нав 2:13; [7] 3Цар 11:38; [12] 1Пар 28:13; [13] 1Пар 28:12; 1Пар 28:21; 2Пар 8:15; [21]
1Пар 28:13; 2Пар 8:15; Иер 33:16;

Παραλειπομένων Α 29

ПАРАЛИПОΜΕΝΟΝ первая

¹ καὶ εἶπεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς πάσῃ τῇ ἐκκλησίᾳ Σαλωμων ὁ υἱὸς μου,
И сказал Давид царь всему собранию: Соломон сын мой,
εἷς ὃν ἠρέτικεν ἐν αὐτῷ κύριος, νέος καὶ ἀπαλός, καὶ τὸ ἔργον
единственный которого избрал его Господь, молод и нежен, а дело
μέγα, ὅτι οὐκ ἀνθρώπῳ ἡ οἰκοδομή, ἀλλ' ἡ κυρίῳ θεῷ.
великое, потому что не человеку здание, но только Господу Богу.

² κατὰ πᾶσαν τὴν δύναμιν ἡτοίμακα εἰς οἶκον θεοῦ μου χρυσίον, ἀργύριον,
Во всю силу приготовил я для дóма Бога моего золото, серебро,
χαλκόν, σίδηρον, ξύλα, λίθους σοομ καὶ πληρώσεως καὶ λίθους πολυτελεῖς
медь, железо, деревья, камни оникс и вставные и камни драгоценные
καὶ ποικίλους καὶ πάντα λίθον τίμιον καὶ πάριον πολύν.
и разноцветные и всякий камень ценный и мрамор многочисленный.

³ καὶ ἔτι ἐν τῷ εὐδοκῆσαί με ἐν οἴκῳ θεοῦ μου ἔστιν μοι ὃ
И ещё в благоволении моём к дому Бога моего есть [у] меня то что
περιπεποίημαι χρυσίον καὶ ἀργύριον, καὶ ἰδοὺ δέδωκα εἰς οἶκον θεοῦ μου
приобрёл я золото и серебро, и вот я передал для дóма Бога моего
εἰς ὕψος ἐκτὸς ὧν ἡτοίμακα εἰς τὸν οἶκον τῶν ἁγίων,
в сверх кроме того, что приготовил я для дóма святого,

⁴ τρισχίλια τάλαντα χρυσοῦ τοῦ ἐκ Σουφίρ καὶ ἑπτακισχίλια τάλαντα
три тысячи талантов золота который из Офира и семь тысяч талантов

ἀργυρίου δοκίμου ἐξαιλειφθῆναι ἐν αὐτοῖς τοὺς τοίχους τοῦ ἱεροῦ
серебра пригодного покрыть им стен Храма

⁵ διὰ χειρὸς τεχνιτῶν. καὶ τίς ὁ προθυμούμενος πληρῶσαι τὰς χεῖρας
посредством рукі художников. И кто готовящийся наполнить рўки

αὐτοῦ σήμερον κυρίῳ;
свои сегодня Господу?

⁶ καὶ προεθυμήθησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν υἱῶν
И были устремлены начальники отцов и начальники сыновей

Ἰσραηλ καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ ἐκατόνταρχοι καὶ οἱ προστάται τῶν
Израиля и тысяченачальники и стонаρχов и руководители

ἔργων καὶ οἱ οἰκονόμοι τοῦ βασιλέως
работ и домоправители царя

⁷ καὶ ἔδωκαν εἰς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου χρυσοῦ τάλαντα πεντακισχίλια καὶ
и дали на дела дома Господа золота талантов пять тысяч и

χρυσοῦς μυρίους καὶ ἀργυρίου τάλαντων δέκα χιλιάδας καὶ
золотых бесчисленное множество и серебра талантов десять тысяч и

χαλκοῦ τάλαντα μύρια ὀκτακισχίλια καὶ σιδήρου τάλαντων χιλιάδας
меди талантов десять тысяч [и] восемь тысяч и железа талантов тысяч

ἐκατόν.
сто.

⁸ καὶ οἷς εὗρέθη παρ' αὐτοῖς λίθος, ἔδωκαν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου
И [у] которых нашлись у них камень, отдали в хранилища дома

κυρίου διὰ χειρὸς Ἰηλ τοῦ Γερσωνι.
Господа посредством рукі Иеила [сына] Герсона.

⁹ καὶ εὐφράνθη ὁ λαὸς ὑπὲρ τοῦ προθυμηθῆναι, ὅτι ἐν καρδίᾳ
И был обрадован народ о приложенном усилнии, потому что сердцем

πλήρει προεθυμήθησαν τῷ κυρίῳ, καὶ Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς εὐφράνθη
полным были устремлены [к] Господу, и Давид царь был обрадован

μεγάλως.
весьма.

¹⁰ καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ τὸν κύριον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας λέγων
И благословил царь Давид Господа перед собранием говоря:

Εὐλογητὸς εἶ, κύριε ὁ θεὸς Ἰσραηλ, ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος
Благословен Ты есть, Господи Боже Израиля, Отец наш от века

καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.
и до века.

¹¹ σοί, κύριε, ἡ μεγαλωσύνη καὶ ἡ δύναμις καὶ τὸ καύχημα καὶ ἡ νίκη καὶ
Тебе, Господи, величие и сила и похвала и победа и

ἡ ἰσχύς, ὅτι σὺ πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς
могущество, потому что Ты всё то что на небе и на
γῆς δεσπόζεις, ἀπὸ προσώπου σου ταρασσεται πᾶς βασιλεὺς
поверхности земли подчиняешь, от лица Твоего взволнуется всякий царь
καὶ ἔθνος.
и народ.

¹² παρὰ σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα, σὺ πάντων ἀρχεῖς, κύριε ὁ
От Тебя богатство и слава, Ты [y] всех начальствуешь, Господи
ἀρχων πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐν χειρὶ σου ἰσχύς καὶ δυναστεία, καὶ ἐν
начальник всякой власти, и в руке Твоей могущество и самовластие, и в
χειρὶ σου, παντοκράτωρ, μεγαλῦναι καὶ κατισχυῖσαι τὰ πάντα.
руке Твоей, Всесильный, возвеличить и укрепить всякого.

¹³ καὶ νῦν, κύριε, ἐξομολογούμεθά σοι καὶ αἰνοῦμεν τὸ ὄνομα τῆς
И теперь, Господи, исповедуемся Тебе и хвалим имя
καυχήσεώς σου.
похвалы Твоей.

¹⁴ καὶ τίς εἰμι ἐγὼ καὶ τίς ὁ λαός μου, ὅτι ἰσχύσαμεν προθυμηθῆναί σοι
И кто есть я и кто народ мой, что смогли мы быть ободрены Тобой
κατὰ ταῦτα; ὅτι σὰ τὰ πάντα, καὶ ἐκ τῶν σῶν δεδώκαμέν σοι.
в этом? Потому что Твоё всё, и из [рук] Твоих мы отдали Тебе.

¹⁵ ὅτι πάροικοί ἐσμεν ἐναντίον σου καὶ παροικοῦντες ὡς πάντες οἱ
Потому что пришельцы мы есть перед Тобой и живущие как все
πατέρες ἡμῶν· ὡς σκιά αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐπὶ γῆς, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή.
отцы наши; как тень дни наши на земле, и нет постоянства.

¹⁶ κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, πᾶν τὸ πλῆθος τοῦτο, ὃ ἡτοίμακα
Господи Боже наш, всё множество это, которое я приготовил
οἰκοδομηθῆναι οἶκον τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου, ἐκ χειρός σου ἔστιν, καὶ
построить дом имени святому Твоему, от руки Твоей оно есть, и
σοὶ τὰ πάντα.
[к] Тебе всё.

¹⁷ καὶ ἔγνων, κύριε, ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ δικαιοσύνην
И познал я, Господи, что Ты есть проверяющий сердца и праведность
ἀγάπης· ἐν ἀπλότητι καρδίας προεθυμήθην πάντα ταῦτα, καὶ νῦν τὸν
Ты любишь; в простоте сердца я приготовил всё это, и теперь
λαόν σου τὸν εὗρεθέντα ὧδε εἶδον ἐν εὐφροσύνῃ προθυμηθέντα σοι.
народ Твой находящийся здесь увидел я в радости устремлённого [к] Тебе.

¹⁸ κύριε ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰσραὴλ τῶν πατέρων ἡμῶν, φύλαξον
Господи Боже Авраама и Исаака и Израиля отцов наших, сохрани

ταῦτα ἐν διανοίᾳ καρδίας λαοῦ σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ κατεύθυνον τὰς
это в разуме сердца народа Твоего в век и направь
καρδίας αὐτῶν πρὸς σέ.
сердца их к Тебе.

¹⁹ καὶ Σαλωμων τῷ υἱῷ μου δὸς καρδίαν ἀγαθὴν ποιεῖν τὰς
И Соломону сыну моему дай сердце доброе [чтобы] исполнять
ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου καὶ τὰ προστάγματά σου καὶ τοῦ ἐπὶ
заповеди Твои и свидетельства Твои и повеления Твои и в
τέλος ἀγαγεῖν τὴν κατασκευὴν τοῦ οἴκου σου.
завершение привести устройство дома Твоего.

²⁰ καὶ εἶπεν Δαυιδ πάσῃ τῇ ἐκκλησίᾳ Εὐλογήσατε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν· καὶ
И сказал Давид всему собранию: Благословите Господа Бога вашего; и
εὐλόγησεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν καὶ
благословило всё собрание Господа Бога отцов их и
κάμψαντες τὰ γόνατα προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ καὶ τῷ βασιλεῖ.
согнув колени поклонились Господу и царю.

²¹ καὶ ἔθυσεν Δαυιδ τῷ κυρίῳ θυσίας καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώματα τῷ θεῷ
И заколол Давид Господу жертвы и вознёс всесожжения Богу
τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἡμέρας, μόσχους χιλίους, κριοὺς χιλίους,
на следующий день первого дня, тельцов тысячи, баранов тысячи,
άρνας χιλίους καὶ τὰς σπονδὰς αὐτῶν καὶ θυσίας εἰς πλῆθος παντὶ τῷ
ягнят тысячи и возлияния их и жертвы во множестве всему
Ἰσραηλ.
Израилю.

²² καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον ἐναντίον κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ μετὰ χαρᾶς
И съели и выпили перед Господа в тот день с радостью
καὶ ἐβασίλευσαν ἐκ δευτέρου τὸν Σαλωμων υἱὸν Δαυιδ καὶ ἔχρισαν αὐτὸν
и воцарили во второго Соломона сына Давида и помазали его
τῷ κυρίῳ εἰς βασιλέα καὶ Σαδωκ εἰς ἱερωσύνην.
Господу в царя а Садок в священство.

²³ καὶ ἐκάθισεν Σαλωμων ἐπὶ θρόνου Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ εὐδοκήθη,
И сел Соломон на троне Давида отца его и был одобрен,
καὶ ἐπήκουσαν αὐτοῦ πᾶς Ἰσραηλ·
и послушали его весь Израиль;

²⁴ οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ δυνάσται καὶ πάντες υἱοὶ τοῦ βασιλέως Δαυιδ πατρὸς
начальники и правители и все сыны царя Давида отца
αὐτοῦ ὑπετάγησαν αὐτῷ.
его были подчинены ему.

²⁵ καὶ ἐμεγάλυνεν κύριος τὸν Σαλωμων ἐπάνωθεν ἐναντίον παντὸς Ἰσραηλ
И возвеличил Господь Соломона выше перед лицом всего Израиля
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δόξαν βασιλέως, ὃ οὐκ ἐγένετο ἐπὶ παντὸς βασιλέως
и дал ему славу царя, какой не было у всякого царя
ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
прежде него.

²⁶ καὶ Δαυιδ υἱὸς Ἰεσσαὶ ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραηλ
И Давид сын Иессея процарствовал над Израилем

²⁷ ἔτη τεσσαράκοντα, ἐν Χεβρων ἔτη ἑπτὰ καὶ ἐν Ἱερουσαλημ ἔτη τριάκοντα
лет сорок, в Хевроне лет семь и в Иерусалиме лет тридцать
τρία.
три.

²⁸ καὶ ἐτελεύτησεν ἐν γήρει καλῷ πλήρης ἡμερῶν πλούτῳ καὶ δόξῃ,
И умер в старости доброй исполненный дней [в] богатстве и славе,
καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.
и воцарился Соломон сын его вместо него.

²⁹ οἱ δὲ λοιποὶ λόγοι τοῦ βασιλέως Δαυιδ οἱ πρότεροι καὶ οἱ ὕστεροι
А остальные слова царя Давида первые и последующие
γεγραμμένοι εἰσὶν ἐν λόγοις Σαμουηλ τοῦ βλέποντος καὶ ἐπὶ λόγων Ναθαν
записанные есть в словах Самуила видящего и у изречений Нафана
τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ λόγων Γαδ τοῦ βλέποντος
пророка и у изречений Гада видящего

³⁰ περὶ πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ τῆς δυναστείας αὐτοῦ καὶ οἱ καιροί,
обо всем царствовании его и власти его и времена,
οἳ ἐγένοντο ἐπ' αὐτῷ καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ καὶ ἐπὶ πάσας βασιλείας τῆς
которые были при нём и при Израиле и среди всех царств
γῆς.
земли.

Похожие места (по совпадению греческого текста):

[10] 1Пар 16:36; Пс 102:17; Пс 105:48; Дан(Ф) 2:20; Дан 7:18; Пс 105:х; Неем 9:5; [11] Дан 4:16; Иоил 2:30; Откр 5:13;
[18] 3Цар 18:36; Деян 7:32; [19] Пс 118:168; [20] 2Пар 7:22; 2Пар 28:25; 2Пар 30:19; [29] 2Пар 9:29;